N.° 19.

Gesetz-Bülletin

des

Großherzogthums Berg.

BULLETIN DES LOIS

DU

GRAND-DUCHÉ DE BERG.

Nro. 54. Kaiserliches Decret, die Einführung der Einregistrirungs- Stempel- und Secretariatsgebühren betreffend.

Im Pallast der Tuilerien den 17ten December 1811.

Napoleon, Kaiser der Franzosen, König von Italien, Beschützer des Rheinbundes, Vermittler des Schweizerbundes, ꝛc.

Auf den Vortrag unseres Ministers und Staatssecretairs des Großherzogthums Berg,

Nach Anhörung unseres Staatsraths,

Haben Wir verordnet und verordnen wie folgt:

Von Aufhebung der alten und Einführung der neuen Gebühren.

Erster Artikel.

Vom 1sten Januar 1812 an, sollen die durch das Gesetz vom 28sten März 1807 eingeführte Stempelabgabe, und die unter dem Namen von Sporteln oder unter jeder andern Benennung üblichen Gerichtsgebühren im ganzen Umfange des Großherzogthums Berg aufgehoben seyn und bleiben, bey der auf das Verbrechen ungerechter Erpressung gesetzten Strafe.

Art. 2. Von dem nämlichen Tage an treten an ihre Stelle:

N.°. 54. *Décret impérial portant établissement des droits d'Enregistrement, du Timbre et de Greffe.*

Au Palais des Tuileries, le 17 Décembre 1811.

NAPOLÉON, EMPEREUR DES FRANÇAIS, ROI D'ITALIE, PROTECTEUR DE LA CONFÉDÉRATION DU RHIN, MÉDIATEUR DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE, etc.;

Sur le rapport de notre Ministre et Secrétaire d'état du grand-duché de Berg;

Notre Conseil d'état entendu;

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS ce qui suit:

De la suppression des anciens droits et de ceux qui les remplacent.

ARTICLE PREMIER.

A compter du 1.er Janvier 1812, la contribution du timbre établie par la loi du 28 Mars 1807, et la perception des frais de justice sous le nom de sportules et sous toutes autres dénominations que ce peut être, sont et demeurent supprimées dans toute l'étendue du grand-duché de Berg, sous peine de concussion.

II. Ces droits seront remplacés, à compter de la même date, par ceux:

1stens, Die Einregistrirungs-
2tens, Die Stempel-
3tens, Die Secretariats-Gebühren (bey Gerichtshöfen und Tribunälen),
nach den folgenden Bestimmungen.

Erster Theil.

Von der Einregistrirung.

Erster Titel.

Von den Einregistrirungsgebühren, und wo sie statt finden.

Art. 3. Vom 1sten Januar 1812 an, sollen die Urkunden der Notarien und die Instrumente der Huissiers im ganzen Umfange des Großherzogthums Berg der Einregistrirung unterworfen seyn, um sie selbst zu erhalten, und zugleich ihr Datum ausser Zweifel zu stellen.

Die Aufsätze der Justiz- und Verwaltungs-Behörden sollen der nämlichen Formalität unterworfen seyn, und zwar entweder auf die Urschrift oder auf die Ausfertigung, wie in einem der nachstehenden Artikel wird erklärt werden.

Auch Privaturkunden (Aufsätze unter Privatunterschrift) sollen, in dem durch den 21sten Artikel bestimmten Falle, einregistrirt werden.

Endlich soll die Einregistrirung bey jedem Uebergange des Eigenthums oder des Nießbrauches unbeweglicher Güter eintreten, diese seyen ihrer Natur nach unbeweglich, oder durch das Gesetz dafür erklärt; nur Eigenthums-Veränderungen durch Vererbung in gerader Linie sind ausgenommen.

In Ermangelung einer förmlichen Privaturkunde über den Uebergang solcher Güter, soll die Erklärung einregistrirt werden, welche die Eigenthümer oder Nutznießer über deren Bestandtheile und Werth abzugeben gehalten

1.° De l'enregistrement;
2.° Du timbre;
3.° De greffe;
d'après les dispositions suivantes.

PREMIÈRE PARTIE.

De l'Enregistrement.

TITRE PREMIER.

Des Droits et de leur application.

III. A compter du 1.er Janvier 1812, les actes des notaires et les exploits des huissiers seront assujétis, dans toute l'étendue du grand-duché de Berg, à un enregistrement pour assurer leur existence et constater leur date.

Les actes judiciaires et administratifs seront soumis à la même formalité, soit sur la minute, soit sur l'expédition, ainsi qu'il sera expliqué dans un article ci-après.

Les actes passés sous seing-privé y seront également assujétis dans les cas prévus par l'article XXI ci-après.

Enfin, toute transmission de propriété ou d'usufruit de biens immeubles, réels ou fictifs, sera de même enregistrée, à la seule exception des mutations par décès en ligne directe.

A défaut d'acte en forme sous seing-privé contenant transmission de ces biens, il sera fait enregistrement de la déclaration que les propriétaires ou les usufruitiers seront tenus de fournir de leur consistance et de leur valeur, soit qu'ils les aient

sind; sie mögen sie durch Erbfolge, oder sonst vermöge gesetzlicher Bestimmungen, oder auch in Folge in Erfüllung gegangener eventuellen Bedingungen erworben haben.

Die Einregistrirung geschieht in der Art, daß alle in einer Urkunde enthaltenen Verfügungen auszugsweise, jedoch im Zusammenhange, in das einschlägige Register eingetragen werden. Sie hat statt und die Gebühren werden entrichtet nach den Grundsätzen und Vorschriften, welche hierunten folgen.

Art. 4. Die Einregistrirungsgebühren sind bestimmt oder verhältnißmäßig, nach Verschiedenheit der Urkunden und Eigenthumsveränderungen, so weit solche Gebühren dabey Statt finden.

Art. 5. Die bestimmte Gebühr tritt ein sowohl bey Civil- als gerichtlichen oder außergerichtlichen Verhandlungen, welche weder eine Verbindlichkeit, noch Befreyung von derselben, noch eine Verurtheilung, Classification oder Liquidation von Geld- und Werthbeträgen, noch Uebertrag von Eigenthum, Nießbrauch oder Benutzung beweglicher oder unbeweglicher Güter zum Gegenstande haben. Sie wird nach dem im 76sten Artikel dieses Decrets enthaltenen Tarif erhoben.

Art. 6. Die verhältnißmäßige Gebühr hat statt bey Verbindlichkeiten, Befreyungen von denselben, Verurtheilungen, Classificationen oder Liquidationen von Geld- und Werthbeträgen, und bey jedem Uebergange des Eigenthums, des Nießbrauchs, oder der Benutzung beweglicher oder unbeweglicher Güter, sowohl unter Lebenden als auf den Todesfall.

Ihr Betrag ist durch den 77sten Artikel festgesetzt. Sie wird nach Maßgabe des Werths des Gegenstandes entrichtet.

Art. 7. Die Erhebung der verhältnißmäßigen Gebühr

recueillis par succession ou autrement en vertu de lois, ou par l'échéance des conditions attachées à des dispositions éventuelles.

L'enregistrement des actes se fera en rappelant sur le registre à ce destiné, par extrait et dans un même contexte, toutes les dispositions que ces actes contiendront. Il aura lieu et les droits en seront payés d'après les bases et suivant les règles déterminées ci-après.

IV. Les droits d'enregistrement seront *fixes* ou *proportionnels*, suivant la nature des actes et mutations qui y sont assujétis.

V. Le droit *fixe* s'applique aux actes, soit civils, soit judiciaires ou extrajudiciaires, qui ne contiennent ni obligation ni libération, ni condamnation, collocation ou liquidation de sommes et valeurs, ni transmission de propriété, d'usufruit ou de jouissance de biens meubles ou immeubles. Il est perçu aux taux réglés par l'article LXXVI de la présente.

VI. Le droit *proportionnel* est établi pour les obligations, libérations, condamnations, collocations, ou liquidations de sommes et valeurs, et pour toute transmission de propriété, d'usufruit ou de jouissance de biens meubles et immeubles, soit entre vifs, soit par décès.

Ses quotités sont fixées par l'article LXXVII ci-après. Il est assis sur les valeurs.

VII. La perception du droit proportionnel sui-

richtet sich nach den Geld- und Werthbeträgen von zwanzig zu zwanzig Franken einschließlich und ohne Bruch.

Art. 8. Für die Einregistrirung der Urkunden und Eigenthumsveränderungen kann nie weniger als ein Franke genommen werden, mögen auch die Geld- und Werthbeträge an verhältnißmäßiger Gebühr weniger betragen.

Art. 9. Die Civil- und aussergerichtlichen Urkunden werden auf die Urschrift, oder auf die einfache Urkunde, wenn nach den Gesetzen der erste Aufsatz ausgeliefert werden kann; oder auf das Original einregistrirt.

Bey allen Verhandlungen der Civiltribunäle, die Urtheile ausgenommen, geschieht die Einregistrirung gleichfalls auf die Urschrift.

Die Urtheile, sie mögen contradictorisch oder contumacial, präparatorisch oder definitiv seyn, werden nur auf die Ausfertigungen einregistrirt. Ausgenommen sind die Urtheile, wodurch Eigenthum unbeweglicher Güter übertragen wird, oder welche Verurtheilungen auf Urkunden aussprechen, die der Einregistrirung unterworfen sind, ohne daß Erwähnung geschieht, daß sie einregistrirt worden seyen.

Art. 10. Auszüge, Abschriften oder Ausfertigungen von Verhandlungen, welche auf die Urschrift oder das Original einregistrirt werden müssen, sind von aller Einregistrirungsgebühr frey.

Was die gerichtlichen Urkunden betrifft, die nur in der Ausfertigung der Einregistrirung unterworfen sind; so muß jede Ausfertigung einregistrirt, und die Gebühr dafür entrichtet werden, nämlich für die erste Ausfertigung die verhältnißmäßige Gebühr, wenn sie statt hat; widrigenfalls die bestimmte Gebühr; sodann für jede andere Ausfertigung nur diese letztere.

vra les sommes et valeurs de vingt en vingt francs inclusivement et sans fractions.

VIII. Il ne pourra être perçu moins d'un franc pour l'enregistrement des actes et mutations, dont les sommes et valeurs ne produiraient pas un franc de droit proportionnel.

IX. Les actes civils et extrajudiciaires sont enregistrés sur les minutes, brevets ou originaux.

Tous les actes des tribunaux civils autres que les jugemens reçoivent aussi cette formalité sur les minutes.

A l'égard des jugemens, soit contradictoires soit par défaut, soit préparatoires soit définitifs, ils ne sont soumis à l'enregistrement que sur les expéditions ; il en faut excepter les jugemens portant transmission d'immeubles, et ceux par lesquels il est prononcé des condamnations sur des actes sujets à l'enregistrement, sans énonciation que ces actes aient été enregistrés.

X. Il n'est dû aucun droit d'enregistrement pour les extraits, copies ou expéditions des actes qui doivent être enregistrés sur les minutes ou originaux.

Quant à ceux des actes judiciaires qui ne sont assujétis à l'enregistrement que sur les expéditions, chaque expédition doit être enregistrée, savoir : la première, pour le droit proportionnel, s'il y a lieu, et pour le droit fixe, si le jugement n'est pas passible du droit proportionnel ; et chacune des autres pour le droit fixe.

Art. 11. Hat ein Verkauf bewegliche und unbewegliche Güter zugleich zum Gegenstande, so wird die Einregistrirungsgebühr für den Gesammtbetrag des Preises nach dem in Ansehung der unbeweglichen Güter bestimmten Tarif erhoben; ausgenommen wenn für die beweglichen Sachen ein besonderer Preis verabredet ist.

Art. 12. Wegen Quittungen oder Verschreibungen über den ganzen Kaufpreis oder einen Theil desselben, wenn sie im Kaufcontracte selbst und von den Contrahenten ausgestellt sind, hat keine besondere Einregistrirungsgebühr statt.

Art. 13. Finden sich hingegen in irgend einem Civil- oder gerichtlichen oder außergerichtlichen Aufsatze mehrere Verfügungen verschiedener Art, die in keiner nothwendigen wechselweisen Beziehung stehen; so muß für jede nach ihrer eignen Beschaffenheit, eine besondere Gebühr entrichtet werden, nach den Bestimmungen des einschlägigen Artikels des gegenwärtigen Decrets.

Art. 14. Von Urtheilen, wodurch Kaufcontracte wegen nicht erfolgter Zahlung irgend eines Theils der Kaufsumme aufgehoben werden, soll nur die bestimmte Gebühr statt haben, wenn der Ankäufer noch nicht zum Genusse der Sache gelangt ist.

Art. 15. Der Uebergang des Eigenthums oder Nießbrauchs eines unbeweglichen Guts, wird als hinreichend begründet angesehn, um die Einregistrirungsgebühr zu fordern, und den neuen Besitzer dafür in Anspruch zu nehmen:

1tens. Wenn er in die Hebebücher der Grundsteuer eingetragen worden, und darnach Zahlungen verfüget hat;

2tens. Wenn er in der Eigenschaft als Eigenthümer oder Nutznießer Pachtverträge abgeschlossen hat;

XI. Lorsqu'un acte de vente comprend des meubles et des immeubles, le droit d'enregistrement est perçu sur la totalité du prix au taux réglé pour les immeubles, à moins qu'il ne soit stipulé un prix particulier pour les objets mobiliers.

XII. Dans les contrats de vente, la quittance donnée, ou l'obligation consentie par le même acte pour tout ou partie du prix entre les contractans, n'est pas sujette à un droit particulier d'enregistrement.

XIII. Mais lorsque dans un acte quelconque, soit civil, soit judiciaire ou extrajudiciaire, il y a plusieurs dispositions de nature différente et ne dérivant pas nécessairement les unes des autres, il est dû, pour chacune d'elles et selon son espèce, un droit particulier. La quotité en est déterminée par l'article de la présente dans lequel la disposition se trouve classée et auquel elle se rapporte.

XIV. Les jugemens portant résolution de contrat de vente pour défaut de paiement quelconque sur le prix de l'acquisition, lorsque l'acquéreur ne sera point entré en jouissance, ne seront assujétis qu'au droit fixe d'enregistrement.

XV. La mutation d'un immeuble en propriété ou usufruit sera suffisamment établie pour la demande du droit d'enregistrement et la poursuite du paiement contre le nouveau possesseur :

1.° Lorsque celui-ci sera inscrit au rôle de la contribution foncière et qu'il aura fait des paiemens d'après ce rôle ;

2.° Lorsqu'il aura passé des baux à ferme à titre de propriétaire ou d'usufruitier ;

3tens. Wenn er Vergleiche oder andere Geschäfte eingegangen, die sein Eigenthums- oder Nutznießungsrecht bewähren.

Art. 16. Die Ausmittlung des Ertrages stäter oder lebenslänglicher Renten, des Werthes von Pacht- und Miethzinsen, wenn diese Renten, Pacht- und Miethzinsen in Naturalien bedungen sind, soll nach einem aus den Marktpreisen der drey zunächst vorhergehenden Jahre sich ergebenden Mittelanschlage geschehn. Von Gütervererbungen, deren Pächte gleichfalls in Naturalien verabredet sind, gilt das Nämliche.

Zweyter Titel.

Von Ausmittlung des Werthbetrages, nach welchem die verhältnißmäßige Gebühr entrichtet wird.

Art. 17. Der Werth des Eigenthums, Nießbrauchs oder der Benutzung beweglicher oder unbeweglicher Güter wird in Ansehung der Liquidation und Entrichtung der verhältnißmäßigen Gebühr folgendermaßen bestimmt:

1stens Bey Schuldverschreibungen mit Zeitbestimmung, deren Uebertrag, und bey andern verbindlichen Geschäften, nach der in der Urkunde ausgedrückten, deren Gegenstand ausmachenden Capitalsumme;

2tens. Bey Quittungen und jeder andern Art von Schuldenbefreyungen, nach dem ganzen Betrag der Summen oder Capitalien, wovon der Schuldner entledigt wird;

3tens. Bey Accorden oder Verdingungen, wodurch die Ausführung eines Werks oder Lieferungen übernommen worden, nach dem ausgedrückten Preise oder der Veranschlagung der Lasten, die dessen Stelle vertreten;

3.° Lorsqu'il aura fait des transactions ou autres actes constatant sa propriété ou son usufruit.

XVI. L'évaluation du montant des rentes perpétuelles ou viagères, et du prix des baux à loyer ou à ferme, lorsque ces rentes ou ces baux sont stipulés payables en nature, ainsi que celle des transmissions par décès de biens dont les baux sont également stipulés payables en nature, sera faite d'après le taux commun résultant des mercuriales des trois dernières années.

TITRE II.

Des valeurs sur lesquelles le droit proportionnel est assis.

XVII. La valeur de la propriété, de l'usufruit ou de la jouissance des biens meubles ou immeubles, est déterminée pour la liquidation et le paiement du droit proportionnel ainsi qu'il suit, savoir :

1.° Pour les créances à terme, leur cession et transport et autres actes obligatoires, *par le capital exprimé dans l'acte et qui en fait l'objet ;*

2.° Pour les quittances et tout autre acte de libération, *par le total des sommes ou capitaux dont le débiteur se trouve libéré ;*

3.° Pour les marchés ou traités, *par le prix exprimé,* ou l'évaluation qui en sera faite, *des charges qui en tiendront lieu ;*

4tens. Bey stäten oder lebenslänglichen Renten, oder Pensionen, die vermittelst lästiger Verträge bedungen sind, nach dem hergeschossenen Capital;

5tens. Bey Ueberträgen der gesagten Renten und Pensionen, und deren Tilgung oder Rückkauf, nach dem für den Uebertrag oder die Tilgung bedungenen Preise;

6tens. Bey Renten dieser Art oder Pensionsbestellungen, wobey keine Capitalsumme ausgedrückt ist, nach dem zwanzigfachen Betrage der stäten Rente, und nach dem zehnfachen Betrage der Leibrente oder Pension;

In Rücksicht dieser Abschätzung soll übrigens kein Unterschied statt haben, die Leibrenten oder Pensionen mögen auf Einen oder mehrere Köpfe bestellt seyn;

Sind die Rent- oder Pensionszahlungen in Naturalien bedungen, so werden sie auf die nämliche Art in Capitalanschlag gebracht, und zwar nach dem von den Parteyen angegebenen und mit überzeugenden Belegen unterstützten Abschätzungswerth;

7tens. Bey Urkunden und Erkenntnissen, welche Verurtheilungen, Classificationen, Liquidationen oder Ueberträge zum Gegenstande haben, nach dem Total der Hauptsummen, der Zinsen und liquidirten Kosten.

8tens. Bey Verpachtungen von Häusern und Landgütern, Unterverpachtungen, Ueberträgen des Pachtrechts oder Eintritt eines andern in dasselbe, nach dem bedungenen jährlichen Pacht- oder Miethzinse, mit Beyfügung der Lasten, die der Pachter übernommen hat;

4.° Pour les créations de rentes, soit perpétuelles, soit viagères, ou de pension, aussi à titre onéreux, *par le capital constitué ou aliéné;*

5.° Pour les cessions ou transports desdites rentes et pensions, et pour leur amortissement ou rachat, *par le prix stipulé pour le transport ou l'amortissement;*

6.° Pour les créations de rentes et pensions sans expression de capital, *à raison d'un capital de vingt fois la rente perpétuelle, et de dix fois la rente viagère ou pension;*

Il ne sera fait aucune distinction entre les rentes viagères et pensions créées sur une tête, et celles créées sur plusieurs têtes, quant à l'évaluation;

Les rentes et pensions stipulées payables en nature seront évaluées aux mêmes capitaux, *d'après la déclaration estimative des parties, appuyée de pièces justificatives;*

7.° Pour les actes et jugemens portant condamnation, collocation, liquidation ou transmission, *par le capital des sommes et les intérêts et dépens liquidés;*

8.° Pour les baux à ferme ou à loyer, les sous-baux, cessions et subrogations de baux, *par le prix annuel exprimé, en y ajoutant les charges imposées au preneur;*

Ist der Pacht- oder Miethzins in Lebensmitteln verabredet, so muß deren Werth, so wie auch der Betrag der übernommenen Lasten, im Contract angegeben, und diese Angabe mit Beweisstücken belegt werden;

9tens. Bey stäten Grundzinsen und Verpachtungen auf unbestimmte Zeit, nach der jährlichen Rente ode Pachtsumme, nebst den jährlichen Lasten, im zwanzigfachen Betrage, und mit Beyfügung des Capitalwerths der übrigen Lasten, und der Eintritts- oder Weinkaufsgelder, wenn deren verabredet sind;

Die Naturalleistungen werden obenangeführter Maßen veranschlagt.

10tens. Bey lebenslänglichen Pachtungen, ohne Unterschied, ob sie auf Einen oder mehrere Köpfe sprechen, nach der jährlichen Pachtsumme, und den jährlichen Lasten, im zehenfachen Betrage, und vermittelst Beyfügung der Eintritts- oder Weinkaufsgelder und übrige Lasten, wenn es deren gibt. Die Schätzung der Naturalien geschieht hier gleichfalls auf die vorherbestimmte Weise;

11tens. Bey Tauschverträgen, nach einem Capitalanschlage der jährlichen Einkünfte, ohne Abzug der Lasten, im zwanzigfachen Betrage;

12tens. Bey Pfandnutzungs-Verträgen, nach dem Preise und den Summen, wofür sie abgeschlossen worden sind;

13tens. Bey Verkäufen, öffentlichen Zuschlägen Ueberträgen, Rückuberträgen, Versteigerungen und allen andern Civil- oder gerichtlichen Geschäften, wodurch Eigenthum oder Nießbrauch gegen Vergeltung übertragen worden, nach dem aufrichtig angegebenen Preise

Si le bail est stipulé payable en denrées, la valeur de ces denrées et des autres charges sera déclarée dans le contrat, et cette estimation sera appuyée de pièces justificatives ;

9.° Pour les baux à rentes perpétuelles et ceux dont la durée est illimitée, *par un capital formé de vingt fois la rente ou le prix annuel et les charges aussi annuelles, en y ajoutant les autres charges en capital et les deniers d'entrée s'il en est stipulé.*

Les objets en nature s'évaluent comme ci-dessus ;

10.° Pour les baux à vie sans distinction de ceux faits sur une ou plusieurs têtes, *par un capital formé de dix fois le prix et les charges annuelles, en y ajoutant de même le montant des deniers d'entrée et des autres charges s'il s'en trouve d'exprimées.*

Les objets en nature s'évaluent pareillement comme il est dit ci-dessus ;

11.° Pour les échanges, *par une évaluation qui sera faite en capital d'après le revenu annuel multiplié par vingt, sans distraction des charges ;*

12.° Pour les engagemens, *par les prix et sommes pour lesquels ils sont faits ;*

13.° Pour les ventes, adjudications, cessions, rétrocessions, licitations et tous autres actes civils ou judiciaires portant translation de propriété ou d'usufruit à titre onéreux, *par le prix exprimé sans fraude, en y ajoutant toutes les charges en*

nebst dem Capitalbetrage aller übernommenen Lasten, oder auch, auf Gutfinden des Empfängers, nach dem in den Grundsteuerrollen angenommenen reinen Ertrage;

Hat der Verkäufer sich den Nießbrauch vorbehalten; so ist der Werth desselben auf die Hälfte alles dessen anzuschlagen, was den Kaufpreis ausmacht; nichts desto weniger soll vom Totalbetrag die Gebühr eingezogen werden. Doch soll keine weitere verhältnißmäßige Gebühr statt finden, wenn dereinst der Nießbrauch mit dem Eigenthum vereinigt wird;

14tens. Beym Uebergange des Eigenthums, geschehe solcher unter Lebenden unentgeldlich oder auf den Todesfall, nach dem Anschlage der Gutseinkünfte im zwanzigfachen Betrage, so wie solche entweder aus den zur Zeit des Sterbefalles bestandenen Pachtbriefen, oder, in deren Ermangelung, aus den Angaben der Parteyen hervorgehen, oder auch in Gemäßheit der Bestimmungen des vorhergehenden Artikels, nach dem in den Grundsteuer-Rollen angenommenen reinen Ertrage. Auf Angaben von Lasten wird keine Rücksicht genommen;

Ist die Einregistrirungsgebühr für den ganzen Werth des Eigenthums abgetragen: so hat für die Vereinigung der Nutznießung mit dem Eigenthum weiter keine Abgabe statt;

15tens. Beym Uebergange des bloßen Nießbrauchs, entweder unter Lebenden unentgeldlich oder durch Sterbefall, nach dem in Folge der obigen Vorschriften ausgemittelten Güterertrage, in zehnfachem Anschlage, ohne Abzug der Lasten.

capital, ou par le revenu net exprimé au rôle de la contribution foncière, au choix du receveur;

Si l'usufruit est réservé par le vendeur, il sera évalué à la moitié de tout ce qui forme le prix du contrat et le droit sera perçu sur le total; mais il ne sera dû aucun autre droit proportionnel pour la réunion de l'usufruit à la propriété;

14.° Pour les transmissions de propriété entre vifs à titre gratuit et celles qui s'effectuent par décès, *par l'évaluation qui sera faite des biens, laquelle sera portée à vingt fois le revenu constaté par les baux courrans antérieurs au décès, et à défaut de baux par les déclarations des parties, ou le revenu net exprimé au rôle de la contribution foncière, ainsi qu'il a été prescrit à l'article précédent; aucune déclaration des charges ne sera admise;*

Il ne sera rien dû pour la réunion de l'usufruit à la propriété, lorsque le droit d'enregistrement aura été acquitté sur la valeur entière de la propriété;

15.° Pour les transmissions d'usufruit seulement, soit entre vifs à titre gratuit, soit par décès, *par l'évaluation qui en sera portée à dix fois le produit des biens constaté comme ci-dessus, et aussi sans distraction des charges.*

Erwirbt der Nutznießer nach geleisteter Zahlung der für den Nießbrauch schuldigen Einregistrirungsgebühr, die bloße Proprietät, so hat er für deren Werth die Einregistrirungsgebühr zu entrichten, ohne daß der Werth des Nießbrauchs weiter in Anschlag komme.

Art. 18. Sind in einer Urkunde oder in einem Urtheil die Geld- oder Werthbeträge, wovon die verhältnißmäßige Gebühr statt hat, nicht ausgedrückt; so soll dieser Mangel durch eine von den Parteyen am Schlusse des Aufsatzes angehängte, bescheinigte und unterzeichnete Schätzungsangabe vor der Einregistrirung ersetzt werden.

Art. 19. Sind Erben oder Universallegatarien mit Particularvermächtnissen an Geld beschwert, deren Betrag in der Erbschaftsmasse nicht baar vorhanden ist, und ist die verhältnißmäßige Gebühr für die Gütermasse dieser Erbschaft schon abgeführt: so wird für solche Vermächtnisse weiter keine Gebühr entrichtet. Dem zu Folge kommen die von den Particularlegatarien bereits entrichteten Gebühren bey denjenigen in Anrechnung, welche die Erben oder Universallegatarien abzutragen haben.

Dritter Titel.

Von den zur Einregistrirung der Urkunden und Erklärungen bestimmten Fristen.

Art. 20. Die Fristen, um öffentliche Urkunden einregistriren zu lassen, sind folgender Maßen bestimmt:

Auf acht Tage für die Aufsätze der Huissiers und anderer, welche das Recht haben, Instrumente in Dienstsachen (exploits) und Protocolle aufzunehmen;

Auf zwölf Tage für die Aufsätze der Notarien, wenn diese an dem Orte wohnen, wo das Einregistrirungsbüreau errichtet ist, und auf fünfzehn Tage,

Lorsque l'usufruitier qui aura acquitté le droit d'enregistrement, pour son usufruit, acquerra la nue propriété, il paiera le droit d'enregistrement sur sa valeur, sans qu'il y ait lieu de joindre celle de l'usufruit.

XVIII. Si les sommes et valeurs ne sont pas déterminées dans un acte ou jugement donnant lieu à un droit proportionnel, les parties seront tenues d'y suppléer, avant l'enregistrement, par une déclaration estimative certifiée et signée au pied de l'acte.

XIX. Lorsque des héritiers ou légataires universels sont grevés de legs particuliers de sommes d'argent non existantes dans la succession, et qu'ils ont acquitté le droit proportionnel sur l'intégralité des biens de cette même succession, le même droit n'est pas dû pour ces legs; conséquemment les droits déjà payés par les légataires particuliers seront imputés sur ceux dus par les héritiers ou légataires universels.

TITRE III.

Des délais pour l'enregistrement des actes et déclarations.

XX. Les délais pour faire enregistrer les actes publics sont, savoir:

De *huit jours*, pour ceux des huissiers et autres ayant pouvoir de faire des exploits et procès-verbaux;

De *douze jours*, pour les actes des notaires résidant dans les lieux où le bureau est établi, et de *quinze jours*, pour les actes de ceux résidant

wenn sie auswärts wohnen. Auf jeden Fall sind die Testamente von dieser Verfügung ausgenommen, und es ist hinreichend dieselben in den ersten drey Monaten nach dem Sterbefalle zur Einregistrirung vorzulegen, sie mögen bey den Notarien niedergelegt, oder von ihnen aufgenommen worden seyn;

Auf fünfzehn Tage für diejenigen gerichtlichen Urkunden, welche auf die Urschrift einregistriert werden müssen, und auch für jene, von denen kein Originalconcept auf dem Secretariat zurück bleibt, oder deren erster Aufsatz nach den Gesetzen ausgeliefert werden kann;

Die nämliche Frist von fünfzehn Tagen gilt für die der Einregistrirung unterworfenen Verwaltungs-Aufsätze.

Art. 21. Alle nach der Verkündigung des gegenwärtigen Decrets ausgefertigte Privaturkunden, welche Uebertragung des Eigenthums oder Nießbrauchs unbeweglicher Güter, Häuser- oder Güter-Verpachtung, Unterverpachtung, Ueberträge des Pachtrechts, oder Eintritt eines andern in dasselbe zum Gegenstande haben; auch alle Pfandnutzungs-Verträge unter Privatunterschrift von Gütern der nämlichen Art sollen in den nächsten drey Monaten nach ihrem Datum einregistrirt werden. Diese Frist soll auf sechs Monate verlängert seyn, wenn dergleichen Aufsätze außerhalb der Grenzen des Großherzogthums, jedoch in Europa, auf ein Jahr, wenn sie in America, und auf zwey Jahre, wenn sie in Asien oder Africa ausgefertigt worden sind.

Art. 22. Für alle andern Privaturkunden, außer den im vorhergehenden Artikel erwähnten, ist keine Nothfrist zur Einregistrirung bestimmt; jedoch kann von denselben weder in öffentlichen Urkunden, noch vor Gericht oder

dans la banlieue, à l'exception toutes fois des testamens. Quant à ces derniers actes, il suffira qu'ils les fassent enregistrer dans les trois mois du décès du testateur, soit qu'ils aient été déposés chez eux ou par eux reçus;

De *quinze jours*, pour les actes judiciaires soumis à l'enregistrement sur les minutes, et pour ceux dont il ne reste pas de minute aux greffes ou qui se délivrent en brevet;

De *quinze jours*, aussi pour les actes administratifs qui sont assujétis à la formalité de l'enregistrement.

XXI. Les actes sous seing-privé d'une date postérieure à la présente, qui porteront transmission de propriété ou d'usufruit de biens immeubles, les baux à ferme ou à loyer, les sous-baux, cessions, subrogations de baux, et les engagemens aussi sous seing-privé de biens *de même nature*, seront enregistrés dans les *trois mois* de leur date. Ce délai sera de *six mois* pour les actes de l'espèce passés en Europe ailleurs que dans l'étendue du Grand-Duché; d'une *année*, pour ceux faits en Amérique, et de *deux années* pour ceux faits en Asie et en Afrique.

XXII. Il n'y a pas de délai de rigueur pour l'enregistrement de tous actes sous seing-privé autres que ceux mentionnés en l'article précédent; mais il ne pourra en être fait usage, soit par acte public,

vor den Verwaltungsbehörden eher Gebrauch gemacht werden, bis sie einregistrirt worden sind.

Art. 23. Die von den Erben, Geschenk- oder Vermächtnißnehmern über die ihnen zugefallenen Güter abzugebenden Erklärungen sollen in folgenden Zeitfristen einregistrirt werden:

In den nächsten sechs Monaten, vom Tage des Absterbens an, wenn der Erblasser im Großherzogthum verstorben ist;

In den nächsten acht Monaten, wenn er in einem andern Theile von Europa verschieden ist;

In Jahresfrist, wenn er in America;

Und in zwey Jahren, wenn er in Asien oder Africa mit Tode abgegangen ist.

Art. 24. Bey allen in den vorhergehenden Artikeln zur Einregistrirung der Urkunden und Erklärungen bestimmten Fristen, soll weder der Tag der Ausfertigung dieser Urkunden, noch der Tag der Erbschaftseröffnung mitgerechnet werden.

Fällt der letzte Tag der vorgeschriebenen Frist auf einen Sonn- oder Feyertag, so soll auch dieser nicht eingerechnet werden.

Art. 25. Die gerichtlich geschehenen Zuschläge unbeweglicher Güter müssen in den nächsten zwanzig Tagen von ihrem Datum an gerechnet, auf die Urschrift einregistrirt werden, es möge davon appellirt worden seyn oder nicht.

Art. 26. Die eingezogene Gebühr soll rückerstattet werden, wenn der Zuschlag auf rechtlichem Wege aufgehoben worden ist.

soit en justice, soit devant les autorités administratives, qu'ils n'aient été préalablement enregistrés.

XXIII. Les délais pour l'enregistrement des déclarations que les héritiers, donataires ou légataires auront à passer des biens à eux transmis par décès sont, savoir :

De *six mois* à compter du jour du décès, lorsque celui dont on recueille la succession est décédé dans le Grand-Duché ;

De *huit mois*, lorsqu'il est décédé dans toute autre partie de l'Europe ;

D'*une année*, s'il est mort en Amérique ;

Et de *deux années*, s'il est mort en Asie ou en Afrique.

XXIV. Dans les délais fixés par les articles précédens pour l'enregistrement des actes et des déclarations, le jour de la date de l'acte ou celui de l'ouverture de la succession ne sera pas compté.

Si le dernier jour du délai se trouve être un dimanche ou une fête, ce jour-là ne sera pas compté non plus.

XXV. Les adjudications d'immeubles faites en justice doivent être enregistrées dans les *vingt* jours de leur date sur la minute, soit qu'on ait ou non interjeté appel.

XXVI. Le droit perçu est restituable lorsque l'adjudication est annullée par les voies légales.

Vierter Titel.

Von den Büreau's, wo die Einregistrirung der Urkunden und Erklärungen geschehen muß.

Art. 27. Die Notarien, Justiz- und Verwaltungs-Secretaire können die von ihnen aufgenommenen Urkunden nur in dem Büreau einregistriren lassen, in dessen Bezirk sie ihren Wohnsitz haben.

Die Huissiers und alle andern, welche Instrumente, Protocolle oder Berichte aufzusetzen berechtigt sind, können diese Aufsätze entweder an dem Orte, wo sie abgefaßt worden, oder in ihrem Wohnsitze einregistriren lassen.

Privaturkunden, ingleichen die im Auslande abgefaßten Aufsätze können in allen Büreau's ohne Unterschied einregistrirt werden.

Art. 28. Die durch Sterbefall, außer in gerader Linie, vorfallenden Veränderungen im Eigenthum oder Nießbrauch unbeweglicher oder solcher Güter, die als unbeweglich geachtet werden, sollen da einregistrirt werden, wo die Güter gelegen sind.

Die Erben, Geschenk- und Vermächtnißnehmer, ihre Vormünder oder Curatoren müssen darüber ausführliche Erklärungen abgeben, und diese auf dem Register unterzeichnen.

Zur Unterstützung dieser Erklärungen haben sie einen vom Cantons-Einnehmer unentgeldlich bescheinigten Auszug aus den Steuerrollen beyzubringen.

Fünfter Titel.

Von Entrichtung der Gebühren und von denen, welchen sie obliegt.

Art. 29. Die Gebühren von Urkunden und Eigenthums-

TITRE IV.

Des bureaux où les actes et déclarations doivent être enregistrés.

XXVII. Les notaires, les greffiers et les secrétaires des administrations ne pourront faire enregistrer leurs actes, qu'au bureau dans l'arrondissement duquel ils résident.

Les huissiers et tous autres ayant pouvoir de faire des exploits, procès-verbaux ou rapports, feront enregistrer leurs actes, soit au bureau où ils les auront faits, soit au bureau de leur résidence.

Les actes sous seing-privé et ceux passés en *pays étrangers*, pourront être enregistrés dans tous les bureaux indistinctement.

XXVIII. Les mutations par décès autres que celles en ligne directe de propriété ou d'usufruit des biens immeubles réels ou fictifs, seront enregistrées au bureau de la situation des biens.

Les héritiers, donataires ou légataires, leurs tuteurs ou curateurs, seront tenus d'en passer déclaration detaillée, et de la signer sur le registre.

Ils produiront à l'appui de cette déclaration un extrait du rôle de la contribution, certifié sans frais par le percepteur.

TITRE V.

Du paiement des droits et de ceux qui doivent les acquitter.

XXIX. Les droits des actes et ceux des muta-

Veränderungen durch Sterbefall, sollen vor der Einregistrirung nach den durch gegenwärtiges Decret bestimmten Tarif und Sätzen entrichtet werden.

Weder unter dem Vorwande, daß ihr Betrag nicht richtig bestimmt sey, noch unter irgend einem andern, kann daran etwas verkürzt, oder die Zahlung verschoben werden; jedoch steht dem Zahlenden frey, die Rückerstattung nachzusuchen, wenn sie statt hat.

Art. 30. Die Einregistrirungs-Gebühren sollen entrichtet werden:

Durch die Notarien, für alle von ihnen aufgenommene Urkunden;

Durch die Huissiers und andere, welche Instrumente oder Protocolle aufzunehmen berechtigt sind, für alle zu ihrem Wirkungskreise gehörenden Aufsätze;

Durch die Justizsecretaire, für alle auf die Urschrift einzuregistrirende Aufsätze und Urtheile; imgleichen für die Auszüge, Abschriften und Ausfertigungen von Urtheilen, die nicht auf der Urschrift der Einregistrirung unterworfen sind;

Durch die Secretaire der Verwaltungsbehörden, für die der Formalität der Einregistrirung unterworfenen Verwaltungs-Geschäfte;

Und durch die Parteyen selbst, für die einzuregistrirenden Privat-Urkunden und Aufsätze, die im Auslande aufgenommen worden sind;

Imgleichen für Verordnungen, die auf ihr schriftliches Ansuchen vom Gerichte erlassen, und ihnen unmittelbar zugestellt werden, so wie von schiedsrichterlichen Erkenntnissen, wofern die Schiedsrichter nicht schon die Einregistrirung bewirkt haben.

tions par décès seront payés avant l'enregistrement, aux taux et quotités réglés par la présente.

Nul ne pourra en atténuer ni différer le paiement sous le prétexte de contestation sur la quotité, ni pour quelque autre motif que ce soit, sauf à se pourvoir en restitution s'il y a lieu.

xxx. Les droits des actes à enregistrer seront acquittés, savoir:

Par les notaires, *pour les actes passés devant eux;*

Par les huissiers et autres ayant droit de faire des exploits et procès-verbaux, *pour ceux de leur ministère;*

Par les greffiers, *pour les actes et jugemens qui doivent être enregistrés sur les minutes, et pour les extraits, copies ou expéditions qu'ils délivrent des jugemens qui ne sont pas soumis à l'enregistrement sur la minute;*

Par les secrétaires des administrations, *pour les actes de ces administrations qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement.*

Par les parties, *pour les actes sous seing-privé et ceux passés en pays étrangers, qu'elles auront à faire enregistrer;*

Pour les ordonnances sur requête qui leur sont immédiatement délivrées en justice, et pour les décisions qu'elles obtiennent des arbitres, si ceux-ci ne les ont par fait enregistrer;

Art. 31. Die öffentlichen Beamten, welche in Folge der vorstehenden Bestimmungen die Einregistrirungs-Gebühren für die Parteyen vorgeschossen haben, können, für deren Ersatz, vom Richter ihres Wohnorts einen Hülfsbefehl erwirken.

Der gegen diesen Befehl eingelegte Einspruch, so wie alle dadurch veranlaßte Irrungen sollen nach den, im eilften Titel dieses Decrets, welcher von dem gerichtlichen Verfahren handelt, enthaltenen Vorschriften abgeurtheilt werden.

Art. 32. Die Gebühren von Civil- oder gerichtlichen Aufsätzen, welche Verpflichtungen oder Schuldbefreyungen enthalten, oder wodurch Eigenthums- oder Nutznießungs-Rechte an beweglichen oder unbeweglichen Gütern übertragen werden, stehen den Schuldnern oder neuen Besitzern zur Last; die Gebühren von allen andern Urkunden müssen von demjenigen entrichtet werden, zu dessen Nutzen sie gereichen, wofern nicht ein anderes verabredet ist.

Art. 33. Die Gebühren von den Erklärungen über Eigenthums-Veränderungen durch Sterbefälle sollen durch die Erben, Geschenk- oder Vermächtnißnehmer, und zwar von jedem nach Verhältniß seines Antheils, getragen werden.

Gleichwohl sollen, wo mehrere Miterben sind, diese solidarisch verpflichtet seyn.

Zum Behuf der Zahlung der Einregistrirungs-Gebühren ist auf die Güter, worüber Erklärungen abzugeben sind, in welche Hände sie auch gelangen mögen, eine privilegirte Klage gestattet.

XXXI. Les officiers publics qui, aux termes des dispositions précédentes auront fait pour les parties l'avance des droits d'enregistrement, pourront prendre exécutoire du juge de leur résidence pour leur remboursement.

L'opposition qui serait formée contre cet exécutoire, ainsi que toutes les contestations qui s'élèveraient à cet égard, seront jugées conformément aux dispositions portées au titre XI de la présente, relatif aux instances.

XXXII. Les droits des actes civils et judiciaires emportant obligation, libération ou translation de propriété ou d'usufruit de meubles ou immeubles, seront supportés par les débiteurs ou nouveaux possesseurs et ceux de tous les autres actes le seront par les parties auxquelles ces actes profiteront, à-moins qu'il n'ait été stipulé des dispositions contraires.

XXXIII. Les droits des déclarations des mutations par décès seront payés par les héritiers, donataires ou légataires, chacun en ce qui le concerne.

Néanmoins les cohéritiers seront solidaires.

Il est accordé sur les biens à déclarer, en quelques mains qu'ils passent, une action privilégiée pour le paiement des droits dont il s'agit.

Sechster Titel.

Von den Strafen wegen Unterlassung der Einregistrirung der Urkunden und Erklärungen in den vorgeschriebenen Fristen, und wegen Auslassungen, falscher Werthangaben und Gegenbescheinigungen.

Art. 34. Die Notarien, Justiz- und Verwaltungssecretaire, welche die Aufsätze, für deren Einregistrirung sie selbst zu sorgen haben, in den vorgeschriebenen Fristen nicht haben einregistriren lassen, sind persönlich in eine Geldbuße von fünfzig Franken für jeden Uebertretungsfall verfallen. Sie haben außerdem die gewöhnlichen Gebühren zu entrichten; jedoch mit Vorbehalt des Entschädigungsanspruchs gegen die Parteyen und zwar wegen dieser Gebühren allein.

Art. 35. Die Bestimmungen des vorhergehenden Artikels sollen gleichwohl in Rücksicht der in öffentlicher Sitzung erlassenen, und auf die Urschriften einzuregistrirenden Urtheile, ingleicher in Betreff der bey den Verwaltungsbehörden in öffentlicher Sitzung geschehenen Zuschläge, auf die Justiz- und Verwaltungssecretaire keine Anwendung finden, wenn die Parteyen ihnen in den für die Einregistrirung vorgeschriebenen Fristen den Gebührenbetrag nicht zahlt haben. In diesem Falle sollen die Gebühren durch die Empfänger von den Parteyen selbst beygetrieben werden, und diese sind außerdem gehalten, den verordneten Strafsatz zu erlegen. Des Endes sollen die Justiz- und Verwaltungssecretaire den Empfängern, in den nächsten acht Tagen nach Ablauf der Frist, beglaubigte Auszüge

TITRE VI.

Des peines pour défaut d'enregistrement des actes et déclarations dans les délais, et pour les omissions, fausses estimations et contre-lettres.

XXXIV. Les notaires, les greffiers et secrétaires d'administration, qui n'auront pas soumis à l'enregistrement dans les délais prescrits les actes qu'ils sont tenus de présenter à cette formalité, paieront personnellement, à titre d'amende, pour chaque contravention une somme de cinquante francs.

Ils seront tenus en outre du paiement des droits, sauf leur recours contre les parties pour ces droits seulement.

XXXV. Il est néanmoins fait exception aux dispositions de l'article précédent, en ce qui concerne les greffiers et secrétaires d'administrations, quant aux jugemens *rendus à l'audience qui doivent être enregistrés sur les minutes*, et aux actes d'adjudications passés en séance publique des administrations, lorsque les parties n'auront pas consigné aux mains des greffiers et des secrétaires, dans le délai prescrit pour l'enregistrement, le montant des droits fixés par la loi. Dans ce cas le recouvrement en sera poursuivi contre les parties par le receveur ; elles supporteront en outre la peine du droit en sus. Pour cet effet les greffiers et les secrétaires fourniront aux receveurs de l'enregistrement, dans la huitaine qui suivra l'expi-

aus den Urkunden und Urtheilen mittheilen, wovon ihnen die Einregistrirungsgebühren nicht zugestellt worden sind; bey einer für jede Verspätung von acht Tagen und für jede Urkunde und Erkenntniß zu erlegenden Geldbuße von fünf und zwanzig Franken, und der ferneren Strafe, persönlich zur Zahlung der doppelten Gebühren angehalten zu werden.

Art. 36. Huissiers und andere, welche Instrumente oder Protocolle aufzunehmen berechtigt sind, verfallen für jedes Instrument und Protocoll, dessen Einregistrirung sie in der bestimmten Frist nicht nachgesucht haben, in eine Geldbuße von fünf und zwanzig Franken, außer der sonst für die Einregistrirung schuldigen Gebühr.

Art. 37. Von den im 21sten Artikel benannten Privaturkunden, und den im Auslande ausgefertigten Aufsätzen soll doppelte Gebühr entrichtet werden, wenn sie nicht in den vorgeschriebenen Fristen einregistrirt worden sind. Diese nämliche Strafe trift die im 15ten Artikel berührten, durch Geschäfte unter Lebenden vorfallenden Veränderungen im Eigenthum, Nießbrauch oder der Benutzung unbeweglicher Güter; möchten auch die neuen Besitzer behaupten, daß keine schriftliche Uebereinkunft darüber vorhanden sey. In Ermangelung einer Urkunde soll von den Parteyen über die Bestandtheile und den Werth des Gegenstandes, innerhalb dreyer Monate nach der Besitznahme, eine ausführliche Erklärung eingereicht werden, bey Strafe doppelter Gebühr.

Art. 38. Die Erben, Geschenk- und Vermächtnißnehmer, welche die durch Sterbefall auf sie übergangenen Güter in den vorgeschriebenen Fristen nicht angegeben haben, sollen, außer der sonst für den Uebergang schuldigen Gebühr, noch die Hälfte derselben als Strafe erlegen.

ration du délai, les extraits, par eux certifiés, des actes et jugemens dont les droits ne leur auront pas été remis par les parties, à peine d'une amende de vingt-cinq francs pour chaque huitaine de retard et pour chaque acte et jugement, et d'être en outre personnellement contraints au paiement des doubles droits.

XXXVI. La peine contre un huissier ou autre ayant droit de faire des exploits ou procès-verbaux est, pour chaque exploit ou procès-verbal non présenté à l'enregistrement dans le délai, de vingt-cinq francs, outre le montant du droit de l'acte non enregistré.

XXXVII. Les actes sous seing-privé et ceux passés en pays étrangers, dénommés dans l'article XXI, qui n'auront pas été enregistrés dans les délais déterminés, seront soumis au double droit d'enregistrement. La même peine s'applique aux mutations entre vifs de propriété, d'usufruit ou de jouissance de biens immeubles, qui font l'objet de l'article XV, lors même que les nouveaux possesseurs prétendraient qu'il n'existe pas de conventions écrites ; à défaut d'acte il y sera suppléé par des déclarations détaillées et estimatives dans les trois mois de l'entrée en possession, à peine d'un droit en sus.

XXXVIII. Les héritiers, donataires ou légataires, qui n'auront pas fait dans les délais prescrits les déclarations des biens à eux transmis par décès, paieront à titre d'amende un demi-droit en sus du droit qui sera dû pour la mutation.

Die Strafe für Weglassungen, die in den geschehenen Erklärungen wahrgenommen werden, soll dem Gebührenbetrag für die verschwiegenen Gegenstände gleich seyn, und nebst diesem entrichtet werden. Das nämliche gilt von der Unzulänglichkeit in den Werthangaben der declarirten Güter, wenn diese sich aus der Grundsteuerrolle durch Vergleichungen mit den Steueransätzen ergibt.

Die Vormünder und Curatoren sollen für die obigen Strafen persönlich verantwortlich seyn, wenn sie versäumt haben, in den bestimmten Fristen die Erklärungen abzugeben, oder Weglassungen oder unzulängliche Schätzungen sich haben zu Schulden kommen lassen.

Art. 39. Jede Gegenbescheinigung unter Privatunterschrift, welche in der Absicht ausgestellt wird, um den in einer schon früher einregistrirten öffentlichen oder Privaturkunde ausgedruckten Preis zu erhöhen, ist an sich nichtig und ohne alle Kraft.

Doch soll, sobald eine solche Gegenbescheinigung erwiesener Maßen vorhanden ist, für den darin verabredeten Geld- oder Werthbetrag die dafür schuldige Einregistrirungsgebühr zur Strafe dreyfach erlegt werden.

Siebenter Titel.

Von den den Notarien und andern öffentlichen Beamten und Staatsdienern aufliegenden Verpflichtungen, insoweit diese in den vorhergehenden Titeln nicht bereits vorgekommen sind.

Art. 40. Allen Notarien und andern öffentlichen Beamten ist untersagt, Privaturkunden als Zeugen zu unterschreiben, bey Strafe von fünfzig Franken in jedem Uebertretungsfalle.

La peine pour les omissions qui seront reconnues avoir été faites dans les déclarations, sera d'un droit en sus de celui qui se trouvera être dû pour les objets omis. Il en sera de même pour les insuffisances dans les estimations des biens déclarés, si elles sont constatées par les comparaisons établies aux rôles de la contribution foncière.

Les tuteurs et curateurs supporteront personnellement les peines ci-dessus, lorsqu'ils auront négligé de passer les déclarations dans les délais ou qu'ils auront fait des omissions ou des estimations insuffisantes.

XXXIX. Toute contre-lettre faite sous seing-privé, qui aurait pour objet une augmentation du prix stipulé dans un acte public ou dans un acte sous seing-privé précédemment enregistré, est déclarée nulle et de nul effet.

Néanmoins, lorsque l'existence en sera constatée, il sera exigé, à titre d'amende, une somme triple du droit qu'il y aurait eu lieu de percevoir sur les sommes et valeurs ainsi stipulées.

TITRE VII.

Des obligations des notaires et autres officiers et fonctionnaires publics, indépendamment de celles imposées sous les titres précédens.

XL. Il est défendu à tout notaire ou autre officier public de signer comme témoin aucun acte sous seing-privé, à peine d'une amende de cinquante francs pour chaque contravention.

Art. 41. Die Notarien, Huissiers, Justiz- und Verwaltungssecretaire sollen, unter einer Geldbuße von fünfzig Franken außer der Gebührenzahlung, die auf das Originalconcept oder auf die Urschrift einzuregistrirenden Urkunden, seyen es auch einfache Aufsätze; die ohne Zurückbehaltung eines Originalconcepts ausgefertigt werden dürfen, nicht eher ausliefern, noch Abschriften oder Ausfertigungen davon abgeben, noch auch in Beziehung auf solche Urkunden einen andern Aufsatz abfassen, bis sie einregistrirt worden sind; möchte auch gleich die Einregistrirungsfrist noch nicht abgeflossen seyn.

Ausgenommen sind die Zufertigungs- und andern Urkunden dieser Art, die den Parteyen persönlich mitgetheilt, oder durch öffentliche Anheftung oder Ausruf bekannt gemacht werden; ingleichen die im Artikel 77, §. 1, des gegenwärtigen Decrets enthaltenen Handlungseffecten.

Den Justiz-Secretairen ist unter gleicher Strafe verboten, von denen Urtheilen, die bloß auf die Ausfertigungen einregistrirt werden müssen, dergleichen Ausfertigungen, oder auch nur Notizen oder Auszüge aus denselben, an die Parteyen oder andere Interessenten abzugeben, ehe die Einregistrirung geschehen ist.

Art. 42. Den Notarien, Huissiers, Justiz- und Verwaltungssecretairen und andern öffentlichen Beamten ist gleichfalls unter Strafe von fünfzig Franken, außer ihrer persönlichen Verantwortlichkeit für die schuldigen Gebühren, untersagt, Urkunden auf den Grund anderer unter Privatunterschrift oder im Auslande ausgefertigten Aufsätze aufzunehmen oder zu entwerfen, oder dergleichen Aufsätze ihren Urschriften anzuheften, oder in Verwahr zu nehmen, wenn sie nicht vorher einregistrirt sind, die im

XLI. Les notaires, huissiers, greffiers et les secrétaires d'administration, ne pourront délivrer en brevet, copie, ou expédition, aucun acte soumis à l'enregistrement sur la *minute* ou *l'original*, ni faire aucun autre acte en conséquence, avant qu'il ait été enregistré, quand même le délai pour l'enregistrement ne serait pas encore expiré; à peine de cinquante francs d'amende outre le paiement du droit.

Sont exceptés les exploits et autres actes de cette nature qui se signifient à parties ou par affiches et proclamations, et les effets négociables compris sous l'article 77, §. 1, de la présente.

A l'égard des jugemens qui ne sont assujétis à l'enregistrement que sur les expéditions, il est défendu aux greffiers, sous les mêmes peines, d'en délivrer aucune, même par simple note ou extrait, aux parties ou autres intéressés, sans l'avoir fait enregistrer.

XLII. Aucun notaire, huissier, greffier, secrétaire ou autre officier public, ne pourra faire ou rédiger un acte en vertu d'un autre sous seing-privé ou passé en pays étranger, l'annexer à ses minutes, ni le recevoir en dépôt, s'il n'a été préalablement enregistré, à peine de cinquante francs d'amende et de répondre personnellement du droit; sauf l'exception mentionnée dans l'article précédent. Ils ne pourront, sous les mêmes peines, en

vorhergehenden Artikel aufgestellten Fälle ausgenommen. Sie dürfen, unter der nämlichen Strafe, vor deren Einregistrirung eben so wenig Ausfertigungen, Auszüge oder Abschriften davon verfertigen.

Art. 43. Den Notarien und Justizsecretairen ist unter derselben Strafe von fünfzig Franken untersagt, Aufsätze in Verwahr zu nehmen, ohne über die Hinterlegung eine Urkunde abzufassen.

Ausgenommen sind die von den Testatoren bey den Notarien niedergelegten Testamente.

Art. 44. Auf alle Ausfertigungen öffentlicher, Civil- oder gerichtlicher Verhandlungen, welche auf die Urschrift einzuregistriren sind, soll die Quittung über die Gebühren buchstäblich und ausführlich gesetzt werden

Auf die Urschriften öffentlicher, Civil-, gerichtlicher oder außergerichtlicher Urkunden, welche auf den Grund solcher Aufsätze ausgefertigt werden, die unter Privatunterschrift oder im Auslande ausgestellt und durch das gegenwärtige Decret der Einregistrirung unterworfen sind; soll die Quittung der Gebühren gleichfalls vollständig eingetragen werden, bey Strafe von zehn Franken für jeden Uebertretungsfall.

Art. 45. Bey einer zweyten oder weiteren Ausfertigung von Urkunden oder Urtheilen, welche der verhältnißmäßigen Gebühr unterworfen sind, aber nicht auf die Urschrift einregistrirt werden müssen, sind die Justizsecretaire gehalten, die Berichtigung der Gebühren für die erste Ausfertigung durch buchstäbliche Einrückung der Quittung in jeder Ausfertigung zu bezeugen.

Auf die Urschrift selbst sollen sie jede Ausfertigung, den Tag der Einregistrirung und den Betrag der entrichteten Gebühr bemerken.

délivrer avant l'enregistrement expédition, extrait ou copie.

XLIII. Il est également défendu, sous la même peine de cinquante francs d'amende, à tout notaire ou greffier de recevoir aucun acte en dépôt sans dresser acte du dépôt.

Sont exceptés les testamens déposés chez les notaires par les testateurs.

LXIV. Dans toutes les expéditions des actes publics, civils ou judiciaires, qui doivent être *enregistrés sur la minute*, la quittance des droits sera transcrite littéralement et en entier.

Dans les minutes des actes publics, civils, judiciaires ou extrajudiciaires, qui se feront en vertu de ceux des actes sous seing-privé, ou passés en pays étranger, qui sont soumis à l'enregistrement par la présente, la quittance des droits perçus sur ces actes sera pareillement transcrite en entier.

Chaque contravention sera punie par une amende de dix francs.

XLV. Les greffiers qui délivreront des secondes et subséquentes expéditions des actes et jugemens assujétis au droit proportionnel, mais qui ne sont pas dans le cas d'être enregistrés sur les minutes, seront tenus de faire mention, dans chacune de ces expéditions, de la quittance du droit payé pour la première expédition, par une transcription littérale de cette quittance.

Ils feront mention sur la minute de chaque expédition délivrée, de la date de l'enregistrement et du droit payé.

Jede Uebertretung dieser Verfügung soll mit zehn Franken bestraft werden.

Art. 46. Wird auf einer Urschrift oder Ausfertigung die Einregistrirung fälschlich als geschehen angegeben: so soll der Regie-Vorgesetzte das Falsum durch ein Protocoll beurkunden. Dieses Protocoll soll der bey den Gerichten angestellten Staatsbehörde mitgetheilt werden, und diese hat sodann die Verurtheilung des Schuldigen in die auf das Verbrechen des Falsums gesetzte Strafe zu befördern.

Art. 47. Auf nicht einregistrirte Urkunden sollen weder Richter noch Schiedsrichter Urtheile erlassen, noch Verwaltungsbehörden zu Gunsten von Privatpersonen Beschlüsse nehmen, unter Strafe für die Gebühren persönlich verantwortlich zu seyn.

Art. 48. In jedem Urtheile, schiedsrichterlichen Erkenntnisse oder Verwaltungsbeschlusse, welche auf eine einregistrirte Urkunde erlassen oder genommen werden, soll von der geschehenen Einregistrirung Erwähnung gethan, und der Betrag der entrichteten Gebühr, der Tag ihrer Entrichtung, und der Name des Büreau's, wo die Zahlung geschehen ist, ausdrücklich angezeigt werden. Im Unterlassungsfalle soll der Empfänger, wenn die Urkunde in seinem Büreau nicht einregistrirt worden ist, die Gebühr verlangen, mit Vorbehalt der Rückerstattung binnen der vorgeschriebenen Frist, im Falle hiernächst der Beweis über die geschehene Einregistrirung der Urkunde, worauf sich das Urtheil oder der Beschluß gründet, würde beygebracht werden.

Art. 49. Die Notarien, Huissiers, Gerichtschreiber und Justiz- und Verwaltungssecretaire sind gehalten, in Columnen eingetheilte Repertorien zu führen, um darin täglich ohne leer gelassene Stellen und Zwischenräume und nach den Nummern, ihre Aufsätze aufzuzeichnen; nämlich:

Toute contravention à cette disposition sera punie de dix francs d'amende.

XLVI. Dans le cas de fausse mention d'enregistrement, soit dans une minute, soit dans une expédition, elle sera constatée par procès-verbal du préposé de la régie. Ce procès-verbal sera remis à la partie publique, qui poursuivra le délinquant et le fera condamner aux peines prononcées pour crime de faux.

LXVII. Il est défendu aux juges et arbitres de rendre aucun jugement, et aux administrations de prendre aucun arrêté, en faveur de particuliers sur des actes non enregistrés, à peine d'être personnellement responsables des droits.

XLVIII. Toutes les fois qu'une condamnation sera rendue ou qu'un arrêté sera pris sur un acte enregistré, le jugement, la sentence arbitrale ou l'arrêté, en fera mention, et énoncera le montant du droit payé, la date du paiement et le nom du bureau où il aura été acquitté; en cas d'omission, le receveur exigera le droit si l'acte n'a pas été enregistré dans son bureau, sauf restitution dans le délai prescrit s'il est ensuite justifié de l'enregistrement de l'acte sur lequel le jugement aura été prononcée ou l'arrêté pris.

XLIX. Les notaires, huissiers, greffiers et secrétaires d'administration, tiendront des répertoires à colonnes, sur lesquels ils inscriront jour par jour, sans blanc ni interligne et par ordre de numéros, savoir:

Die Notarien alle Aufsätze und Contracte, die sie aufnehmen werden; auch die, welche sie nach den Gesetzen ohne Zurückhaltung eines Originalconcepts ausfertigen können; bey Strafe von zehn Franken für jede Auslassung;

Die Hüissiers alle Aufsätze und Instrumente über ihre Amtsverrichtungen; bey Strafe von fünf Franken für jede Auslassung;

Die Gerichtschreiber und Justizsecretaire alle Urkunden und Urtheile, welche nach Vorschrift dieses Decrets auf die Urschrift einregistrirt werden müssen; bey Strafe von zehn Franken für jede Auslassung;

Endlich die Verwaltungssecretaire alle Verwaltungsverhandlungen, welche ebenfalls auf die Urschrift einzuregistriren sind; bey gleicher Strafe von zehn Franken für jede Auslassung.

Art. 50. Jeder Artikel des Repertoriums soll enthalten:

1stens. Seine Nummer;

2tens. Das Datum der Urkunde;

3tens. Deren Beschaffenheit;

4tens. Vor- und Zunamen und Wohnsitz der Parteyen;

5tens. Anzeige der Güter, ihrer Lage und des Werthbetrages, wenn von Verhandlungen über Eigenthum, Nutznießung oder Benutzung liegender Gründe die Frage ist;

6tens. Anzeige der geschehenen Einregistrirung.

Art. 51. Die Notarien, Hüissiers, Gerichtschreiber und Justiz- und Verwaltungssecretaire sind gehalten den bey ihnen sich meldenden Vorgesetzten der Einregistrirungsverwaltung, auf deren Ansuchen jedesmal ihre Repertorien zur Untersuchung vorzulegen; bey Strafe von fünf und zwanzig Franken auf den Fall der Weigerung. Diese Weigerung wird als

Les notaires, tous les actes et contrats qu'ils recevront, même ceux qu'ils auront passés en brevets, à peine de dix francs d'amende pour chaque omission;

Les huissiers, tous les actes et exploits de leur ministère, sous peine d'une amende de cinq francs pour chaque omission;

Les greffiers, tous leurs actes et jugemens qui, aux termes de la présente, doivent être enregistrés sur les *minutes*, à peine d'une amende de dix francs pour chaque omission;

Et les secrétaires, tous les actes des administrations qui doivent aussi être enregistrés sur les minutes, à peine d'une amende de dix francs pour chaque omission.

I. Chaque article du répertoire contiendra:

1.° Son numéro;

2.° La date de l'acte;

3.° Sa nature;

4.° Les noms et prénoms des parties et leur domicile;

5.° L'indication des biens, leur situation et le prix, lorsqu'il s'agira d'actes qui auront pour objet la propriété, l'usufruit ou la jouissance de biens fonds;

6.° La relation de l'enregistrement.

II. Les notaires, huissiers, greffiers et secrétaires, seront tenus de communiquer leurs répertoires à toute réquisition aux préposés de l'enregistrement qui se présenteront chez eux pour les vérifier, à peine d'une amende de vingt-cinq francs en

hinreichend erwiesen angesehn, wenn der Einregistrirungsbeamte ein Protocoll darüber aufgenommen, und dasselbe innerhalb vier und zwanzig Stunden vor dem Ortsrichter eidlich bestätiget hat.

Art. 52. Die Repertorien sollen foliirt und paraphirt werden:

Die Repertorien der Notarien vom Präsidenten des Tribunals der ersten Instanz, in dessen Bezirk der Notar seinen Wohnsitz hat; oder in dessen Ermangelung von einem andern Richter dieses Tribunals;

Die Repertorien der Hüissiers vom ersten Richter ihres Wohnsitzes;

Die Repertorien der Justizsecretaire vom Präsidenten des Gerichts, und der Verwaltungssecretaire von dem Präsidenten der Verwaltungsbehörde.

Art. 53. Die Bewahrer der Register des Civilstandes, der Steuerrollen, und aller andern Archive und Niederlagen öffentlicher Papiere sind gehalten, dieselben den Einregistrirungsvorgesetzen, auf deren Ersuchen, jedesmal an Ort und Stelle mitzutheilen, und diese Beamten alle Aufklärungen, Auszüge und Abschriften davon unentgeldlich nehmen zu lassen, welche sie zum Besten des öffentlichen Schatzes nöthig erachten; bey Strafe von fünf und zwanzig Franken in dem nach Vorschrift des 51sten Artikels erwiesenen Weigerungsfalle.

Diese Verfügungen finden gleichfalls statt in Absicht auf Notarien, Hüissiers, Gerichtschreiber und Justiz- und Verwaltungssecretaire, auf Empfänger der Gemeinden und aller andern öffentlichen Anstalten, auf Bewahrer der Register und Urschriften der Verhandlungen über die Güterverwaltung der Spitäler, Kirchen, Capitel und aller andern Anstalten dieser Art.

cas de refus. Ce refus sera suffisamment constaté par le procès-verbal qu'en dressera le préposé de l'enregistrement, pourvu qu'il soit affirmé dans les vingt-quatre heures devant le juge du lieu.

LII. Les répertoires seront cotés et paraphés :

Ceux des notaires, par le président du tribunal de première instance de la résidence du notaire, ou à son défaut par un autre juge dudit tribunal ; ceux des huissiers, par le premier juge de leur domicile ; ceux des greffiers des tribunaux, par le président, et ceux des secrétaires des administrations, par le président de l'administration.

LIII. Les dépositaires des registres de l'état civil, ceux des rôles des contributions et tous autres chargés des archives et depôts de titres publics, seront tenus de les communiquer, sans déplacer, aux préposés de l'enregistrement à toute réquisition, et de leur laisser prendre sans frais les renseignemens, extraits et copies, qui leur seront nécessaires pour les intérêts du trésor public ; à peine de vingt-cinq francs d'amende pour refus constaté ainsi qu'il est prescrit à l'article LI.

Ces dispositions s'appliquent aussi aux notaires, huissiers, greffiers, secrétaires des administrations, receveurs des droits et revenus des communes et de tous autres établissemens publics, aux dépositaires des registres et minutes d'actes concernant l'administration des biens des hospices, fabriques des églises, chapitres, et de tous autres établissemens de même nature, pour les actes dont ils sont dépositaires.

Ausgenommen sind die Testamente und andern Urkunden über Geschenke auf den Todesfall, so lange der Testator lebt.

Die oben vorgeschriebenen Mittheilungen können nie an Festtagen verlangt werden; und an jedem andern Tage kann die Anwesenheit der Einregistrirungsbeamten in den Archiven, wo sie ihre Untersuchungen anstellen, nicht über vier Stunden dauern.

Art. 54. In Zukunft können die öffentlichen Anstalten für die Civilverhandlungen, die sich auf ihre Verwaltung beziehen, zwey Register halten; das eine für die Verhandlungen, die die innere Polizey betreffen, und auf keine der Anstalt fremde Personen Beziehung haben; und das andere für die äußern Geschäfte und die Güterverwaltung

Das erste Register soll von der Stempelabgabe frey seyn; keine der Einregistrirung unterworfene Verhandlung darf in dasselbe aufgenommen werden.

Art. 55. Wenn in das für die äußern Geschäfte und die Güterverwaltung bestimmte Register Verhandlungen eingetragen worden sind, die der Secretair oder ein anderes Mitglied der Anstalt aufgenommen hat und woraus hervorgeht, daß man vor dem einen oder andern erschienen sey, um die eingeschriebene Uebereinkunft schriftlich abzufassen; so sollen solche Verhandlungen innerhalb zwanzig Tagen einregistrirt werden, so wie die Urkunden der Präfectur- und Municipalverwaltung.

Art. 56. Alle andere Geschäfte, welche in das gestempelte Register in Form einer Berathschlagung der Mitglieder der Anstalt eingeschrieben werden, wenn gleich Privatpersonen dabey mitgewirkt haben, sollen nur als Privaturkunden betrachtet werden, die nicht eher einregistrirt zu werden brauchen, bis ein öffentlicher Gebrauch davon ge-

Sont exceptés les testamens et autres actes de libéralité à cause de mort du vivant des testateurs.

Les communications ci-dessus ne pourront être exigées les jours de fête, et les séances dans chaque autre jour ne pourront durer plus de quatre heures, de la part des préposésdans les dépôts où ils feront leurs recherches.

LIV. A l'avenir, les établissemens publics pourront tenir, pour les actes civils relatifs à leur administration, deux registres, l'un pour les actes de police intérieure et sans aucun rapport avec les personnes étrangères à l'établissement, et l'autre pour les actes d'administration temporelle et extérieure.

Le premier registre sera exempt du timbre; aucun acte sujet à l'enregistrement ne pourra être inscrit sur ce registre.

LV. Si sur le registre destiné aux actes d'administration temporelle et extérieure, il était porté des actes reçus par un secrétaire ou autre officier de l'établissement, qui constateraient qu'on s'était présenté devant lui pour rédiger les conventions y portées, lesdits actes seraient alors sujets à l'enregistrement dans les vingt jours, comme ceux des administrations centrales et municipales.

LVI. Tous les autres actes qui seraient consignés sur le registre en papier timbré, en forme de délibération des membres de l'établissement, même avec le concours de particuliers, ne seront considérés que comme actes sous seing-privé, qu'il suffira de faire enregistrer lorsqu'on en vou-

macht werden will. Ausgenommen sind die Geschäfte, welche Uebertrag von Eigenthum, Nutznießung oder Benutzung unbeweglicher Güter zum Gegenstande haben, und in dieser Hinsicht in drey Monaten von ihrem Datum an einregistrirt werden müssen.

Art. 57. Arreste und Einsprüche gegen Auszahlungen, die die Vorgesetzten der Einregistrirungs- und Domänenverwaltung zu leisten haben, sind in Absicht auf Gegenstände, wobey solche Beschlagnahmen statt finden, nur in sofern wirksam, als sie dem Director dieser Verwaltung in dem Departement, wo die Zahlung geschehen soll, bekannt gemacht worden sind, und das Original von demselben visirt, und mit der Anzeige des Datums und der Nummer des zu dem Ende gehaltenen Registers versehen seyn wird.

Art. 58. Den Gemeinden und öffentlichen Anstalten wird eine Frist von sechs Monaten vom Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gestattet, um ohne Strafe die von ihren Registern und Verhandlungen schuldigen Einregistrirungsgebühren zu erlegen. Nach Ablauf dieser Frist sollen wegen aller Artikel, wovon die Gebühren nicht entrichtet sind, die verwirkten Geldbußen und andern Strafen eintreten.

Achter Titel.

Von den Verpflichtungen der Empfänger der Einregistrirungs-Verwaltung.

Art. 59. Die Empfänger dürfen die Einregistrirung der Urkunden und Eigenthumsveränderungen, wovon die Gebühren nach dem hier bestimmten Tarif entrichtet sind, unter keinerley Vorwande verschieben.

Sie dürfen eben sowenig durch Zurückhaltung der Urkun-

dra faire usage public ; excepté ceux qui renfermeraient des dispositions translatives de propriété, d'usufruit ou de jouissance de biens immeubles, lesquels doivent être enregistrés dans les trois mois de leur date.

LVII. Les saisies-arrêts et oppositions aux paiemens à faire par les préposés de l'administration de l'enregistrement et des domaines, pour les objets susceptibles d'être ainsi arrêtés, ne seront valables qu'autant qu'elles auront été notifiées au directeur de cette administration dans le département où le paiement devra être effectué, et que l'original en aura été visé par ce directeur, avec indication de la date et du numéro du registre par lui tenu à cet effet.

LVIII. Il est accordé aux communes et établissemens publics un délai de six mois à compter du jour de la publication de la présente, pour acquitter, sans être tenus d'aucune peine, les droits d'enregistrement auxquels leurs registres et actes étaient assujétis : passé lequel délai les amendes et autres peines encourues seront exigées pour tous les articles dont les droits n'auront pas été payés.

TITRE VIII.

Des obligations des receveurs.

LIX. Les receveurs de l'enregistrement ne pourront, sous aucun prétexte, différer l'enregistrement des actes et mutations dont les droits auront été payés au taux réglé par la présente.

Ils ne pourront non plus suspendre ou arrêter

den und der über Amtsverrichtungen aufgenommenen Instrumente den Lauf des gerichtlichen Verfahrens hemmen. Wenn indeß ein Aufsatz, wovon keine Urschrift vorhanden ist, oder ein Instrument Aufklärungen enthält, deren Spur zur Entdeckung nicht entrichteter Gebühren führen könnte, so hat der Empfänger das Recht, eine Abschrift davon zu nehmen, und deren Gleichförmigkeit mit dem Original durch den Beamten, der es vorgelegt hat, beglaubigen zu lassen.

Im Weigerungsfalle kann er die Urkunde, jedoch nur vier und zwanzig Stunden lang zurück behalten, und sich davon auf seine Kosten, mit Vorbehalt der Rückerstattung, wenn sie statt hat, eine mit dem Original förmlich verglichene Abschrift verfertigen lassen.

Diese Verfügung ist auch auf Privaturkunden anwendbar, die zur Einregistrirung gebracht werden.

Art. 60. Die Quittung über die Einregistrirungsgebühr soll auf die einregistrirte Urkunde oder auf den Auszug aus dem Erklärungsacte des neuen Besitzers gesetzt werden.

In dieser Quittung soll das Datum der Einregistrirung, das Blatt des Registers, die Nummer, und der Betrag der empfangenen Gebühren ganz mit Buchstaben vom Empfänger ausgedrückt werden.

Enthält eine Urkunde mehrere Verfügungen, wovon jede einer besondern Gebühr unterworfen ist, so soll sie der Empfänger in seiner Quittung kürzlich anführen, und den Betrag der für eine jede gehobenen Gebühr bestimmt ausdrücken, bey Strafe von zehn Franken für jede Auslassung.

Art. 61. Die Empfänger der Einregistrirungsgebühren dürfen nicht anders als auf schriftliche Weisung des Richters, Auszüge aus ihren Registern ertheilen, ausgenommen wenn solche Auszüge von einem der contrahirenden Theile oder deren Stellvertretern verlangt werden.

le cours des procédures en retenant des actes ou exploits. Cependant, si un acte dont il n'y a point de minute, ou un exploit, contient des renseignemens dont la trace puisse être utile pour la découverte des droits dus, le receveur aura la faculté d'en tirer copie et de la faire certifier conforme à l'original par l'officier qui l'aura présenté. En cas de refus, il pourra retenir l'acte pendant vingt-quatre heures seulement pour s'en procurer une copie collationée en forme, à ses frais, sauf répétition s'il y a lieu.

Cette disposition est applicable aux actes sous seing-privé qui seront présentés à l'enregistrement.

LX. La quittance de l'enregistrement sera mise sur l'acte enregistré ou sur l'extrait de la déclaration du nouveau possesseur.

Le receveur y exprimera en toutes lettres la date de l'enregistrement, le folio du registre, le numéro et la somme des droits perçus.

Lorsque l'acte renfermera plusieurs dispositions opérant chacune un droit particulier, le receveur les indiquera sommairement dans sa quittance, et y énoncera distinctement la quotité de chaque droit perçu, à peine d'une amende de dix francs pour chaque omission.

LXI. Les receveurs de l'enregistrement ne pourront délivrer d'extraits de leurs registres que sur une ordonnance du juge, à moins que ces extraits ne soient demandés par quelqu'une des parties contractantes ou leurs ayant-cause.

Ihr Aufsuchen soll ihnen vergütet werden, und zwar mit einem Franken für jedes angegebene Jahr, und mit fünfzig Centimen für jeden ertheilten Auszug, das Stempelpapier nicht eingerechnet. Außerdem dürfen sie nichts fordern.

Art. 62. Keine Behörde kann die in dem gegenwärtigen Decret festgesetzten Gebühren nachlassen oder mäßigen, noch deren Beytreibung aussetzen oder aussetzen lassen, ohne persönlich dafür verantwortlich zu werden.

Art. 63. Die Zahlungsverordnungen, Anweisungen und Hülfsbefehle (die Entschädigungsgelder der Geschwornen, die Zeugengebühren und die andern auf der Stelle zahlbaren Gerichtskosten ausgenommen) können von den Vorgesetzten nicht eher vollzogen werden, bis durch das Visa des Directors nachgewiesen ist, daß weder Beschlag noch Einspruch dagegen eingelegt worden sey.

Art. 64. Der 1996ste Artikel des Gesetzbuchs Napoleon ist Kraft dieses Decrets auf die Rechnungsreste der Vorgesetzten der Einregistrirungs- und Domänenverwaltung anwendbar erklärt. Die von denselben zu entrichtenden jährlichen Zinsen sind auf fünf vom Hundert bestimmt.

Art. 65. Ist von Unterschlagung empfangener Gelder oder jedem andern Cassendefect die Frage, die sich in dem Augenblick ergeben, wo der Vorgesetzte die Rechnung abzuschließen hat; so soll die Zinsenzahlung von der Zeit anfangen, wo die Gelder hätten überzählt werden müssen.

Art. 66. Von Rechnungsfehlern, welche wegen ihrer Geringfügigkeit die Anzeige einer vorgehabten Veruntreuung nicht begründen, sollen die Zinsen erst von dem Tage der Zufertigung des zur Feststellung ihres Betrages aufgesetzten Protocolles zu laufen anfangen, und zwar nach Abzug derjenigen Posten, wovon der Vorgesetzte den Schaden zu tragen hat.

Il leur sera payé un franc pour les recherches faites sur chaque année indiquée, et cinquante centimes pour chaque extrait qu'ils délivreront, outre le papier timbré. Ils ne pourront rien exiger au-delà.

LXII. Aucune autorité ne peut accorder la remise ou modération des droits établis par la présente, ni en suspendre ou faire suspendre le recouvrement, sans en devenir personnellement responsable.

LXIII. Les ordonnances, mandats et exécutoires (excepté ceux pour indemnités aux jurés, taxe à témoins et autres frais de justice qui doivent être payés sur-le-champ) ne pourront être acquittés par les préposés qu'après qu'ils auront été revêtus du visa du directeur, constatant qu'il n'existe point de saisie-arrêt ni d'opposition.

LXIV. L'article 1996 du code Napoléon est applicable de plein droit aux débets des préposés de l'administration de l'enregistrement et des domaines, qui doivent en payer les intérêts à cinq pour cent par an.

LXV. Lorsqu'il s'agira de soustraction de recette ou de déficit quelconque dans la caisse au moment où les préposés devront solder leurs comptes, les intérêts commenceront à courir du moment où devait se faire le versement.

LXVI. Pour les erreurs de calcul qui, par leur modicité, ne peuvent être considérées comme des infidélités, les intérêts ne courront qu'à dater du jour de la signification du procès-verbal qui en constatera le montant, déduction faite de celles à la perte du préposé.

Art. 67. Bey Defecten, die durch unabwendbare Gewalt, wie durch Beraubung der Casse, entstehen, soll die Zinsenzahlung erst von dem Tage anfangen, wo die entwendete Summe dem Rechnungspflichtigen zur Last gestellt worden ist.

Art. 68. Ist von bloß fingirten Defecten die Frage, welche aus verordneten Zahlungen zum Behuf eines Verwaltungszweigs entstehen, aber nur durch Zahlungsbefehle eines Ministers regularisiret werden können; oder aber von solchen Defecten, welche sich auf die Annahme von Ausgabebelegen gründen, deren Regularisation nicht vom Vorgesetzten abhängt; so sollen keine Zinsen verschuldet seyn. Kann der Vorgesetzte in dem letzten Falle die Regularisation selbst befördern, so soll er von dem Tage an, wo ihm Verzug zur Last fällt, zur Zinsenzahlung angehalten werden.

Art. 69. Alle zwischen der Verwaltung und ihren Vorgesetzten sowohl über die gesagte Zinsenzahlung als über andere Gegenstände ihrer Rechnungsführung entstehende Irrungen sollen dem Finanzminister zur Entscheidung vorgelegt werden, mit Vorbehalt des Recurses an den Staatsrath.

Neunter Titel.

Von den Verjährungen.

Art. 70. Die Forderung der Einregistrirungsgebühren soll verjährt seyn:

1) Nach zwey Jahren vom Tage der Einregistrirung an, wenn eine nicht erhobene Gebühr von einer in der Urkunde vorkommenden besondern Verfügung, oder eine Nachzahlung wegen zu geringen Ansatzes, oder eine falsche Werthbestimmung in einer Güterangabe zur Frage ist;

Nach dieser Frist sollen auch die Rückerstattungs-Gesuche der Parteyen nicht mehr statt finden;

LXVII. Par les débets par force majeure, tels que vols de caisse, les intérêts ne commenceront à courir qu'à dater du jour où la somme volée est mise à la charge du comptable.

LXVIII. Il n'est pas dû d'intérêts pour les débets fictifs provenant de paiemens faits par ordre, mais pour un service et dont la régularisation ne peut s'opérer que sur l'ordonnance d'un ministre, ou résultant de l'admission des pièces de dépense, lorsque leur régularisation ne dépend pas du préposé, ou que, si elle en dépend, les intérêts ne commencent à courir que du jour où il a été mis en demeure.

LIX. Toutes les contestations qui s'élèveront entre l'administration et les préposés, tant sur les demandes d'intérêts dont il s'agit que sur toute autre question relative à leur comptabilité, doivent être soumises à la décision du Ministre des finances, sauf le recours au conseil d'état.

TITRE IX.

Des prescriptions.

LXX. Il y aura prescription pour la demande des droits, savoir :

1.° Après deux années à compter du jour de l'enregistrement, s'il s'agit d'un droit non perçu sur une disposition particulière dans un acte, ou d'un supplément sur une perception insuffisamment faite, ou d'une fausse évaluation dans une déclaration ;

Les parties seront également non recevables, après le même délai, à former aucune demande en restitution des droits perçus ;

2) Nach drey Jahren, gleichfalls vom Tage der Einregistrirung an, wenn Güter in einer nach dem Sterbfall gemachten Declaration ausgelassen worden sind;

3) Nach fünf Jahren, vom Tage des Sterbefalls an, wegen nicht angegebener Erbschaften.

Diese Verjährungen sollen unterbrochen seyn, wenn vor Ablauf der Fristen die Mahnungen insinuirt und einregistrirt worden sind. Gleichwohl soll diese Unterbrechung nur den Zeitraum durch dauern, der durch den gegenwärtigen Artikel zur Verjährung vorgeschrieben ist; wofern nicht in der Zwischenzeit wiederhohlte Schritte zur Eintreibung gemacht worden sind.

Die Verjährung der Gebühren von solchen Urkunden, die nie zur Einregistrirung vorgelegt worden sind, soll erst mit dreyßig Jahren eintreten, so wie die Verjährung jeder andern Civilklage.

Zehnter Titel.

Von den Urkunden, die von der Einregistrirung frey sind.

Art. 71. Von der Einregistrirung sind frey:

1) Die Zettel, welche die Friedensrichter zur Vorladung vor das Friedensgericht oder Vergleichsbüreau ertheilen, vorbehaltlich der Einregistrirungsgebühr für die Insinuation dieser Zettel;

2) Aufsätze und Protocolle der Richter in Polizeysachen;

3) Jene, welche auf schriftlichen Antrag der großherzoglichen Procuratoren bey den Tribunälen gemacht werden;

4) Aufsätze und Protocolle der Polizeycommissaire;

5) Jene der öffentlich angestellten Hüther, zur Beurkundung geschehener Feld- und Forstfrevel;

2.° Après trois années, aussi à compter du jour de l'enregistrement, s'il s'agit d'une omission de biens dans une déclaration faite après décès;

3.° Après cinq années à compter du jour du décès, pour les successions non déclarées.

Les prescriptions ci-dessus seront suspendues par des demandes signifiées et enregistrées avant l'expiration des délais. Mais cette suspension ne durera que le nombre d'années nécessaire pour acquérir la prescription suivant les dispositions de cet article, à moins que les poursuites ne soient renouvelées.

La prescription des droits pour un acte qui n'aurait jamais été présenté à l'enregistrement, sera de trente ans, comme pour toute autre action civile.

TITRE X.

Des actes exempts de la formalité de l'enregistrement.

LXXI. Sont exempts de la formalité les actes ci-après :

1.° Les cédules délivrées par les juges de paix pour citer devant la justice de paix ou devant le bureau de conciliation, sauf le droit sur la signification desdites cédules ;

2.° Les actes et procès-verbaux des juges pour affaire de police ;

3.° Ceux faits à la requête des procureurs grand-ducaux près les tribunaux ;

4.° Ceux des commissaires de police ;

5.° Ceux des gardes établis par l'autorité publique pour constater les délits ruraux et forestiers;

6) Protocolle der Gendarmen;

7) Urtheile der Polizey- und Criminal-Tribunäle; wenn indeß eine Civilpartey oder andere dabey interessirte Privaten eine Ausfertigung davon nehmen, so soll diese Ausfertigung einregistrirt und die Gebühr davon entrichtet werden, wie von jedem andern Urtheil der Civil-Tribunäle;

8) Instrumente der Hüssiers, Einlegungen der Steuer-executions-Diener, Beschlagnehmungen und alle andere Aufsätze, welche die Beytreibung der directen und indirecten Steuern und sonst irgend dem öffentlichen Schatze verschuldeten Summen, oder Gebühren und Schulden zum Gegenstande haben, und in der Hauptsumme nicht über hundert Franken betragen;

9) Rescriptionen, Zahlungsanweisungen und Verordnungen auf die öffentlichen Cassen, deren Indossamente und Quittungen;

10) Quittungen des öffentlichen Schatzes über an ihn geschehene Zahlungen von Steuern, Gebühren, Schulden, und sonstige Gefälle; Quittungen über Local-Lasten und jene der Staatsdiener und Angestellten über die ihnen vom Staate gezahlten Gehalte und Emolumente;

11) Verordnungen wegen Steuerabschreibungen oder Nachlässen, die darauf sich beziehenden Quittungen, die Steuerrollen und Auszüge aus denselben;

12) Den Einnehmern öffentlicher Gelder und Local-Steuern ausgestellte Empfangsscheine und Rechnungen über Empfangs- und öffentliche Geschäftsführungen;

13) Geburts- Sterbe- und Heirathsurkunden und Auszüge aus denselben;

14) Beglaubigungen der Unterschriften öffentlicher Beamten;

6.° Les procès-verbaux des gendarmes ;

7.° Les jugemens des tribunaux de police ou des tribunaux criminels ; néanmoins si une partie civile ou d'autres particuliers intéressés se faisaient délivrer une expédition de ces jugemens, cette expédition devrait être enregistrée, et les droits payés comme pour les jugemens des tribunaux civils ;

8.° Les exploits, établissemens de garnisaires, saisies-arrêts, et tous autres actes ayant pour objet le recouvrement des contributions directes et indirectes, et de toutes autres sommes dues au trésor public, ou de droits et créances non excédant au total la somme de cent francs ;

9.° Les rescriptions, mandats et ordonnances de paiement sur les caisses publiques, leurs endossemens et acquits ;

10.° Les quittances de contributions, droits, créances et revenus payés au trésor public, celles pour charges locales, et celles des fonctionnaires et employés salariés par le Gouvernement, pour leurs traitemens et émolumens ;

11.° Les ordonnances de décharge ou de réduction d'impositions, les quittances y relatives, les rôles et extraits d'iceux ;

12.° Les récépissés délivrés aux percepteurs, aux receveurs de deniers publics et de contributions locales, et les comptes de recettes ou gestions publiques ;

13.° Les actes de naissance, décès et mariage, et les extraits qui en sont délivrés ;

14.° Les légalisations de signatures d'officiers publics ;

15) Eidliche Bestätigungen der Protocolle, welche die vom Staate besoldeten Angestellten, Wärter und Agenten über ihre Amtsverrichtungen aufgenommen haben;

16) Zuschläge an den Wenigstfordernden und Accorde über Aufführung, Herstellung und Unterhaltung von Bauten, über Anschaffung von Vorräthen und Lieferungen, auf Kosten des öffentlichen Schatzes;

17) Anwerbungs- und Urlaubsscheine, Certificate, Abschiede, Pässe, Quittungen über Sold und Lieferungen, Etape- Verpflegungs- und Quartierungsbillette für den Militairdienst, und alle andere Aufsätze der Militairverwaltung;

18) Von den öffentlichen Behörden ertheilte Pässe;

19) Von einem Handelsplatze auf den andern gezogene oder vom Ausland kommende Wechsel, deren Indossamente und Quittungen; so wie die Indossamente und Quittungen eigener Wechsel (billets à ordre) und anderer verkäuflicher Papiere;

20) Im Großherzogthum von der Einführung der Einregistrirungsanstalt in öffentlich beglaubigter Form aufgesetzte Urkunden; vor dieser Zeit durch Sterbefälle vorgefallene Eigenthumsveränderungen, und unter Privatunterschrift ausgefertigte Urkunden, mit dem Vorbehalt jedoch, daß im Falle die Urkunde weder durch den Tod der einen Partey noch durch Anführung dieser Urkunde in einem öffentlich beglaubigten Contract ein gewisses Datum erhalten hat, alsdann das Datum durch das Visa des Vorgesetzten der Einregistrirungsanstalt mit Anführung des Tages, wo dieß geschehen ist, und mit dessen Unterschrift beglaubigt werden muß. Zu Bewirkung dieses Visa wird eine dreymonatliche Frist vom Tage der Verkündigung des gegenwärtigen Decrets an gestattet.

15.° Les affirmations de procès-verbaux des employés, gardes et agens salariés par le Gouvernement, faits dans l'exercice de leurs fonctions;

16.° Les adjudications au rabais et marchés pour constructions, réparations, entretien, approvisionnemens et fournitures, dont le prix doit être payé par le trésor public;

17.° Les engagemens, enrôlemens, congés, certificats, cartouches, passeports, quittances de prêts et fournitures, billets d'étapes, de subsistance, de logement pour le service militaire, et tous autres actes de l'administration militaire;

18.° Les passeports délivrés par l'administration publique;

19.° Les lettres de change tirées de place en place, celles venant de l'étranger, les endossemens et acquits de ces effets, et les endossemens et acquits des billets à ordre et autres effets négociables;

20.° Les actes passés dans le Grand-Duché en forme authentique avant l'établissement de l'enregistrement, les mutations qui se sont opérées par décès, et aussi les actes sous seing-privé d'une date antérieure à la publication de la présente; à charge néanmoins, dans les cas où cette date ne serait pas établie, soit par le décès de l'une des parties, soit par l'énonciation de l'acte dans un contrat authentique, de la faire constater par un *visa* du receveur de l'enregistrement, lequel sera daté et signé par ce préposé. Il est accordé un délai de trois mois à compter de la publication de la présente, pour se procurer ce *visa*.

21) Alle auf Staatsschulden sich beziehende Urkunden, in sofern sie zu deren Liquidation gereichen, deren Einschreibungen, Ueberträge und Eigenthumsveränderungen; die Quittungen über die davon bezahlten Zinsen und alle Staatsschuldenpapiere, die eingeschrieben sind oder eingeschrieben werden.

Eilfter Titel.

Von dem gerichtlichen Verfahren.

Art. 72. Ueber alle auf die Erhebung der Einregistrirungsgebühren sich beziehenden Streitigkeiten steht die Entscheidung ausschließlich demjenigen Civiltribunal zu, in dessen Bezirke der Empfänger, welcher den Prozeß zu führen hat, angestellet ist.

Art. 73. Das Verfahren zur Eintreibung der Einregistrirungsgebühren und zur Erlegung der durch das gegenwärtige Decret verordneten Strafen beginnet mit einem vom Vorgesetzten der Verwaltung erlassenen Zwangsbefehle.

Dieser soll dem Beklagten insinuirt und dessen Vollziehung nur durch einen vom Schuldner eingelegten Einspruch ausgesetzt werden können. Der Einspruch muß mit Gründen unterstützt und mit einer Vorladung auf einen bestimmten Tag vor das im vorhergehenden Artikel bezeichnete Civiltribunal begleitet seyn. In diesem Fall soll der Einsprechende in der Gemeinde, wo das Tribunal seinen Sitz hat, einen Wohnort wählen.

Art. 74. Die Instruction geschieht bloß durch wechselweise insinuirte Memoriale.

Der unterliegende Theil hat nur die Kosten des Stempelpapiers und der Insinuationen, und die Einregistrirungs-Gebühren der Urtheile zu tragen.

Die Urtheile sind spätestens in drey Monaten, nachdem

20.° Tous les actes relatifs aux dettes publiques, en tant qu'ils servent aux opérations de la liquidation de ces dettes; leurs inscriptions, transferts et mutations; les quittances des intérêts qui en sont payés, et tous les effets de la dette publique, inscrits ou à inscrire.

TITRE XI.

Des poursuites et instances.

LXXII. S'il s'élève des contestations relatives à la perception des droits d'enregistrement, la connaissance en est attribuée exclusivement au tribunal civil dans l'arrondissement duquel se trouve placé le receveur qui dirigera les poursuites.

LXXIII. Le premier acte de poursuite pour le recouvrement des droits d'enregistrement et le paiement des peines et amendes prononcées par la présente, sera une contrainte décernée par le préposé de la régie. Elle sera signifiée et son exécution ne pourra être interrompue que par une opposition motivée, formée par le redevable, avec assignation à jour fixe devant le tribunal civil désigné en l'article qui précède; dans ce cas l'opposant sera tenu d'élire domicile dans la commune où siége le tribunal.

LXXIV. L'instruction se fera par simples mémoires respectivement signifiés.

Il n'y aura d'autres frais à supporter par la partie qui succombera, que ceux du papier timbré, des significations et du droit d'enregistrement des jugemens.

Les jugemens seront rendus dans les trois mois

die Sache anhängig gemacht worden, auf den Vortrag eines Richters in öffentlicher Sitzung und auf den Antrag des großherzoglichen Procureurs zu erlassen.

Von den Urtheilen hat keine Appellation statt; sie können nur auf dem Wege der Cassation angefochten werden.

Zwölfter Titel.

Bestimmung der Gebühren.

Art. 75. Die Gebühren für die Einregistrirung der Urkunden und Eigenthumsveränderungen sind nach den in den nachstehenden Artikeln 76 und 77 bestimmten Tarif und Sätzen zu erheben.

Bestimmte Gebühren.

Art. 76. Von den im gegenwärtigen Artikel enthaltenen Urkunden sollen die Gebühren bey der Einregistrirung entrichtet werden wie folgt.

§. 1.

Verhandlungen zu einer bestimmten Gebühr von fünfzig Centimen.

1) Instrumente über Amtsverrichtungen, Insinuationen, Zahlungsgebote, Einsprüche, Aufforderungen, Protocolle, Proteste, Verkündigungen und Bekanntmachungen durch öffentliche Anheftung, Pfändungen, Beschlagnehmungen, Sequestrationen, deren Aufhebungen und überhaupt alle Aufsätze der Huissiers über ihre Amtsverrichtungen, wenn keine verhältnißmäßige Gebühr statt hat, mit Ausnahme der im 10ten Titel angeführten.

Es wird nur eine einfache Gebühr entrichtet, ohne Rücksicht auf die Zahl der Kläger oder Beklagten.

2) Vollmachten um einen andern zu vertreten, wenn

au plus tard à compter de l'introduction des instances, sur le rapport d'un juge fait en audience publique, et sur les conclusions du procureur grand-ducal.

Ils seront sans appel et ne pourront être attaqués que par voie de cassation.

TITRE XII.

De la fixation des droits.

LXXV. Les droits à percevoir pour l'enregistrement des actes et mutations sont fixés aux taux et quotités tarifés par les articles LXXVI et LXXVII suivans.

DROITS FIXES.

LXXVI. Les actes compris dans cet article seront enregistrés et les droits payés ainsi qu'il suit.

§. 1.er

Actes sujets à un droit fixe de cinquante centimes.

1.° Les exploits, les significations, les commandemens, les oppositions, sommations, procès-verbaux, protêts, publications et affiches, saisies, saisies-arrêts, séquestres, main-lévées, et généralement tous actes du ministère des huissiers, lorsqu'ils ne donnent pas lieu au droit proportionnel, à la seule exception de ceux rappelés sous le titre X.

Il ne sera dû qu'un seul droit, en quelque nombre que soient les demandeurs ou les défendeurs.

2.° Les procurations et pouvoirs pour agir, lors-

sie keine Verabredung oder Clausel enthalten, wovon eine verhältnißmäßige Abgabe entrichtet werden muß.

3) Erneuerte oder Anerkennungsurkunden von Renten, worüber die Contracte erwiesener Maßen in gehöriger Form abgefaßt waren.

4) Annahmen von Erbschaften, Vermächtnissen, und von Gütergemeinschaft, wenn sie unbedingt und einfach sind.

5) Verzichte auf Erbschaften, Vermächtnisse und Gütergemeinschaft, ebenfalls wenn sie unbedingt und einfach sind.

6) Angenommene Ueberweisungen von Activschulden mit Zeitbestimmung; die Annahme mag in der Ueberweisungsurkunde oder in einem besondern Aufsatze geschehen seyn.

7) Notorietätsscheine.

8) Urkunden die wegen Nichtigkeit oder aus einem andern Beweggrunde von neuem abgefaßt werden, ohne daß der Gegenstand des Contracts oder dessen Werth im geringsten verändert wird.

9) Oeffentliche Zuschläge auf Gefahr und Kosten eines frühern Ansteigerers, wenn der Preis der frühern Versteigerung nicht überschritten, und der vorhergehende Zuschlag einregistrirt worden ist.

10) Unbedingte und einfache Zeugnisse.

11) Bilanzen.

12) Unbedingte und einfache Certificate, Lebens- und Aufenthaltsscheine, für jedes Individuum insbesondere.

13) Cautionsscheine.

14) Vergleichungen von Urkunden und Actenstücken oder von Auszügen aus denselben, von welchem Beamten solche Vergleichungen auch gemacht seyn mögen.

15) Compromisse, welche keine Verpflichtung auf Geld- oder Werthbeträge enthalten, wodurch die verhältnißmäßige Gebühr statt hat.

qu'ils ne contiennent aucune stipulation ni clause donnant lieu au droit proportionnel.

3.° Les titres nouvels ou reconnaissances de rentes dont les contrats sont justifiés en forme.

4.° Les acceptations de successions, legs ou communautés, lorsqu'elles sont pures et simples.

5.° Les renonciations à successions, legs ou communautés, aussi lorsqu'elles sont pures et simples.

6.° Les acceptations de délégations de créances à terme, faites dans les actes mêmes de délégation ou dans des actes séparés.

7.° Les actes de notoriété.

8.° Les actes refaits pour cause de nullité ou autre motif, sans aucun changement qui ajoute aux objets des conventions, ou à leur valeur.

9.° Les adjudications à la folle enchère lorsque le prix n'est pas supérieur à celui de la précédente adjudication, et en supposant que celle-ci ait été enregistrée.

10.° Les attestations pures et simples.

11.° Les bilans.

12.° Les certificats purs et simples, ceux de vie et ceux de résidence, par chaque individu.

13.° Les certificats de caution.

14.° Les collations d'actes et pièces ou des extraits d'iceux, par quelque officier public qu'elles soient faites.

15.° Les compromis qui ne contiennent aucune obligation de sommes et valeurs donnant lieu au droit proportionnel.

16) Aufträge, um bey öffentlichen Versteigerungen oder Verkäufen zu bieten, und die Erklärungen, in wessen Namen man geboten habe, wenn in den Versteigerungs- oder Verkaufsbedingungen freygestellt war, durch einen andern bieten zu lassen, und wenn die Erklärung durch eine öffentliche Urkunde in vier und zwanzig Stunden nach dem Zuschlag oder Verkauf geschehen ist. Treffen diese beiden Bedingungen nicht zusammen, so muß die verhältnißmäßige Gebühr, wie für den Verkauf selbst, entrichtet werden.

17) Unbedingte und einfache Auslieferungen von Vermächtnissen.

18) Niederlegungen von Urkunden und Papieren bey öffentlichen Beamten.

19) Niederlegungen von Geldsummen oder beweglichen Sachen bey öffentlichen Beamten, wenn dadurch die Schuldbefreyung der Deponenten nicht bewirkt wird; Quittungen, welche von den Deponenten oder ihren Erben über die Rückgabe der niedergelegten Gegenstände ausgestellt werden.

20) Unbedingte und einfache Abstandserklärungen.

21) Anschläge von Arbeiten und Unternehmungen, worin keine Verpflichtungen zu Geld- oder Werthbeträgen, noch Quittungen vorkommen.

22) Briefe, welche weder Verpflichtungen noch Quittungen, noch sonst eine Uebereinkunft enthalten, wobey die verhältnißmäßige Abgabe statt hat.

23) Ernennungen von Sachverständigen und Schiedsrichtern.

24) Besitzergreifungen auf den Grund einregistrirter Urkunden.

25) Abschätzungen von Mobilien.

26) Protocolle und Amtsberichte von Angestellten.

16.° Les déclarations, élections de command, lorsque la faculté d'élire au command a été réservée dans l'acte d'adjudication ou le contrat de vente, et que l'élection est faite par acte public dans les vingt-quatre heures de l'adjudication ou du contrat ; dans le cas où ces deux conditions ne concourront pas, il y aura lieu au droit proportionnel, comme pour les ventes.

17.° Les délivrances de legs pures et simples.

18.° Les dépôts d'actes et pièces chez les officiers publics.

19.° Les dépôts et consignations de sommes et effets mobiliers chez des officiers publics, lorsqu'ils *n'opèrent pas la libération des déposans*, et les décharges qu'en donnent les déposans ou leurs héritiers, lorsque la remise des objets déposés leur est faite.

20.° Les désistemens purs et simples.

21.° Les devis d'ouvrages et entreprises qui ne contiennent aucune obligation de sommes et valeurs, ni quittance.

22.° Les lettres missives qui ne contiennent ni obligation, ni quittance, ni aucune autre convention donnant lieu au droit proportionnel.

23.° Les nominations d'experts ou arbitres.

24.° Les prises de possession en vertu d'actes enregistrés.

25.° Les prisées de meubles.

26.° Les procès-verbaux et rapports d'employés,

Wärtern, Taxatoren, Feldmessern und Forstbeamten, außer den im 10ten Titel erwähnten Fällen.

27) Unbedingte und einfache Genehmigungen von Aufsätzen, die in rechtsgültiger Form ausgefertigt sind.

28) Oeffentliche Urkunden, wodurch ein Vertrag in vier und zwanzig Stunden nach dessen Abschließung, unbedingt und einfach zurück genommen wird.

29) Die Vereinigung der Nutznießung mit dem Eigenthum durch einen besondern Uebertragscontract, wenn der Preis nicht überschritten ist, für den die Gebühr bey der Veräußerung des Eigenthums bereits erhoben worden.

30) Alle Vergleiche ohne Unterschied, worin keine Geld- oder Werthbeträge bedungen sind, noch Verfügungen vorkommen, die nach dem gegenwärtigen Decret einer höhern Gebühr unterworfen sind.

31) Urtheile über Gegenstände der directen oder indirecten Steuern oder über andere dem öffentlichen Schatz, verschuldeten Geldsummen, ohne Rücksicht auf den Betrag, worin die Verurtheilung geschehen ist.

32) Präparatorische, interlocutorische oder Instructionsurtheile und Aufsätze der Tribunäle und Schiedsrichter; gerichtliche Verordnungen auf schriftliche Vorstellungen; ferner alle auf den Secretariaten der Tribunäle abgefaßte und aufgenommene Aufsätze, wenn nach deren Inhalt keine verhältnißmäßige Gebühr statt findet.

33) Alle Civil- gerichtliche oder außergerichtliche Verhandlungen, welche in keinem der folgenden Paragraphen vorkommen, und auch in keinem andern Artikel des gegenwärtigen Decrets enthalten sind, und sich nicht zur verhältnißmäßigen Gebühr eignen.

gardes, commissaires, experts, arpenteurs et agens forestiers, autres que ceux dénommés au titre x.

27.° Les ratifications pures et simples d'actes en forme.

28.° Les résiliemens purs et simples faits par actes authentiques dans les vingt-quatre heures des actes résiliés.

29.° Les réunions de l'usufruit à la propriété, lorsque la réunion s'opère par acte de cession et qu'elle n'est pas faite pour un prix supérieur à celui sur lequel le droit a été perçu lors de l'aliénation de la propriété.

30.° Les transactions, en quelque matière que ce soit, qui ne contiennent aucune stipulation de sommes et valeurs, ni dispositions soumises par la présente à un plus fort droit d'enregistrement.

31.° Les jugemens qui seront rendus en matière de contributions, soit directes soit indirectes, ou pour autres sommes dues au trésor public, quel que soit le montant des condamnations.

32.° Les actes et jugemens préparatoires, interlocutoires ou d'instruction des tribunaux et des arbitres; les ordonnances des juges rendues sur requêtes ou mémoires, et les actes faits et passés aux greffes des mêmes tribunaux lorsque, par leurs dispositions, ils ne peuvent donner lieu au droit proportionnel.

33.° Et généralement tous actes civils, judiciaires ou extra-judiciaires, qui ne se trouvent dénommés dans aucun des paragraphes suivans ni dans aucun autre article de la présente, et qui ne peuvent donner lieu au droit proportionnel.

34) Ausgenommen sind nur die Zufertigungsurkunden über Sätze, die im Laufe des Prozesses bey den Tribunälen zwischen den Anwalten gewechselt werden, und wovon die Gebühren auf fünf und zwanzig Centimen heruntergesetzt sind. Diese Urkunden sollen in acht Tagen von ihrem Datum an einregistrirt werden, bey Strafe von fünf Franken in jedem Uebertretungsfalle, außer der schuldigen Gebühr.

§. 2.

Verhandlungen zu einer bestimmten Gebühr von einem Franken.

1) Inventarien von Möbeln, beweglichen Sachen, Urkunden und Briefschaften.

Die Gebühr ist für jede Sitzung (vacation) verschuldet.

2) Abschlüsse der Inventarien.

3) Protocolle über Anlegung, Anerkennung und Abnahme der Siegel.

Die Gebühr wird sitzungsweise bezahlt.

4) Protocolle über Ernennung von Vormündern und Curatoren.

5) Vereidung der Huissiers, Justizsecretaire und Friedensgerichts-Actuarien, Notarien, Wärter und aller andern Angestellten, vor ihrem Dienstantritt.

6) Schenkungen zum Besten der Spitäler, Wohlthätigkeits- und öffentlichen Unterrichtsanstalten, außer der Gebühr von einem Franken für die Einschreibung ins Hypothekenbuch und der dem Beamten zukommenden Gebühr.

Die Schenkungen sollen erst dann ihre volle Wirkung haben, wenn die Regierung deren Annahme bewilligt hat. Im Falle der Nichtgenehmigung wird die Gebühr rückerstattet.

34.° Sont seulement exceptées les significations d'avoué à avoué dans le cours de l'instruction des procédures devant les tribunaux, pour lesquelles le droit est modéré à vingt-cinq centimes. Ces actes seront enregistrés dans la huitaine de leur date, à peine de cinq francs d'amende pour chaque contravention, outre le paiement du droit.

§. 2.

Actes sujets à un droit fixe d'un franc.

1.° Les inventaires de meubles, objets mobiliers, titres et papiers.

Il est dû un droit pour chaque vacation.

2.° Les clôtures d'inventaires.

3.° Les procès-verbaux d'apposition, de reconnaissance et de levée de scellés.

Il est dû un droit par vacation.

4.° Les procès-verbaux de nomination de tuteurs et curateurs.

5.° Les prestations de serment que font les huissiers, greffiers, notaires, gardes et tous autres employés, avant d'entrer en fonctions.

6.° Les donations faites au profit des hospices, établissemens de charité et d'instruction publique, sans préjudice du droit d'un franc pour la transcription aux hypothèques, et des droits dévolus au conservateur.

Les donations n'auront leur pleine et entière exécution qu'après que leur acceptation aura été autorisée par le Gouvernement. En cas de non-acceptation, le droit sera restitué.

7) Präsentations- und Ungehorsamserklärungen, welche die erschienene Partey gegen die ausgebliebene bey dem Secretariat ausgewirkt hat. Sie müssen auf die Urschriften binnen der im vorhergehenden Artikel 20 bestimmten Frist einregistrirt werden.

§. 3.

Verhandlungen zu einer bestimmten Gebühr von zwey Franken.

1) Ehecontracte, wenn sie nur das Vermögen an Geld, Gütern und Gegenständen ausdrücken, welches die künftigen Eheleuten besitzen, und in die Ehe bringen, ohne besondere dem einen oder andern Theile vortheilhafte Verabredungen.

Sind die Verlobten in dem Ehecontracte von ihren Ascendenten dotirt, oder von Seitenverwandten oder Fremden beschenkt worden; so ist außer der bestimmten Gebühr für den Contract noch die verhältnißmäßige Gebühr, nach der Natur der geschenkten Güter, in Gemäßheit der Vorschriften des 2ten und 4ten Paragraphs im folgenden Artikel zu entrichten.

Für Schenkungen unter künftigen Eheleuten auf den Todesfall hat eine zweyte bestimmte Gebühr für diese Verfügungen insbesondere statt.

Bescheinigungen hingegen, welche der Bräutigam über den Empfang der von der Braut eingebrachten Aussteuer abgibt, sind keiner besondern Gebühr unterworfen.

2) Theilungen beweglicher oder unbeweglicher Güter unter mehrere Miteigenthümer auf welchem Grunde sie es seyn mögen, wofern nur die Proprietät erwiesen ist.

Hat ein Rückfall statt, so wird die Gebühr von den demselben unterworfenen Gütern nach dem für die Renten bestimmten Fuße erhoben.

7.° Les présentations et les défauts et congés, faute de comparoir, défendre ou conclure, lesquels sont enregistrés sur la minute dans le délai prescrit par l'article 20 ci-dessus.

§. 3.

Actes sujets au droit fixe de deux francs.

1.° Les contrats de mariage, lorsqu'ils n'énonceront que les sommes, biens et objets qui appartiennent aux futurs, et qu'ils se constituent sans aucune stipulation avantageuse entre eux.

Si dans les contrats de mariage les futurs sont dotés par leurs ascendans, ou s'il leur est fait des donations par des collatéraux ou des étrangers, il sera perçu dans ces cas, outre le droit fixe dû pour le contrat, les droits proportionnels suivant la nature des biens donnés, ainsi qu'il est réglé dans les paragraphes 2 et 4 de l'article suivant.

Si les futurs se font des libéralités soumises à l'événement du décès, cette disposition donnera lieu à un second droit fixe.

Mais la reconnaissance de la part du futur d'avoir reçu la dot apportée par la future, ne donne pas lieu à un droit particulier.

2.° Les partages de biens meubles et immeubles entre copropriétaires, à quelque titre que ce soit, pourvu que cette propriété soit justifiée.

S'il y a retour, le droit sur ce qui en fera l'objet sera perçu aux taux réglés pour les ventes.

3) Gesellschaftsverträge, welche weder Verpflichtungen, noch Schuldbefreyungen, noch Ueberträge von beweglichen oder unbeweglichen Gütern unter den Gesellschaftern oder andern enthalten; auch die Urkunden, wodurch dergleichen Gesellschaften unter ähnlichen Verhältnissen aufgelöst werden.

4) Testamente und andere Geschäfte bloßer Freygebigkeit, die nur vom Sterbefall abhängige Verfügungen enthalten. Aber die Erben, Vermächtniß- und Geschenknehmer sind gehalten, in den vorgeschriebenen Fristen die ihnen zugefallenen Gegenstände anzugeben, und die Gebühren davon zu entrichten.

5) Vereinigungen der Gläubiger eines Gemeinschuldners zur Wahrnehmung ihrer Rechte.

6) Freywillige oder unfreywillige Vermögenscessionen zum Behuf der Creditmasse.

7) Emancipationsurkunden, zu einem Gebührensatz für jeden Emancipirten.

8) Definitivurtheile der Tribunäle und Schiedsrichter, wofern sie keine Verurtheilung in Geld- oder Werthbeträge zum Gegenstande haben, oder die verhältnißmäßige Gebühr keine zwey Franken betragen würde.

9) Einlegung und Zufertigung der Appellation von diesen Urtheilen.

§. 4.

Verhandlungen zu einer bestimmten Gebühr von zehn Franken.

1) Ehescheidungsurkunden.

2) Urtheile der Civiltribunäle, worin auf Interdiction oder auf Güterabsonderung zwischen Eheleuten gesprochen ist, wofern sie keine Verurtheilung in Geld- oder Werthbeträge enthalten, oder die verhältnißmäßige Gebühr weniger als zehn Franken beträgt.

3.° Les actes de société qui ne portent ni obligation, ni libération, ni transmissions de biens meubles et immeubles entre les associés ou autres personnes, et les actes de dissolution de societé, qui sont dans le même cas.

4.° Les testamens et tous autres actes de libéralité qui ne contiennent que des dispositions soumises à l'événement du décès; mais les héritiers, légataires ou donataires, seront tenus de faire, dans les délais prescrits, la déclaration des objets qu'ils auront recueillis et d'en acquitter les droits.

5.° Les unions et directions des créanciers.

6.° Les abandonnemens de biens, soit volontaires, soit forcés, pour être vendus en direction.

7.° Les actes d'emancipation, à raison d'un droit par chaque émancipé.

8.° Les jugemens définitifs des tribunaux et ceux des arbitres, lorsqu'ils ne portent pas condamnation de sommes et valeurs, ou lorsque le droit proportionnel ne s'élèverait pas à deux francs.

9.° Les déclarations et significations d'appel des mêmes jugemens.

§. 4.

Actes sujets à un droit fixe de dix francs.

1.° Les actes de divorce.

2.° Les jugemens des tribunaux civils portant interdiction, et ceux de séparation de biens entre mari et femme, lorsqu'ils ne portent point condamnation de sommes et valeurs, ou lorsque le droit proportionnel ne s'élève pas à dix francs.

3) Der erste Aufsatz bey Recursen an das Cassations-Tribunal, solcher bestehe in einem Memorial, Bittschrift oder Declaration, in Civil-, Polizey- oder Correctionellen Sachen.

4) Die Vereidungen der Richter, unserer Procureurs, der Advocaten, der Anwalten und der Chefs öffentlicher Verwaltungen.

Verhältnißmäßige Gebühren.

Art. 77. Von den im gegenwärtigen Artikel aufgeführten Urkunden und Eigenthumsveränderungen sind die Einregistrirungsgebühren nach folgenden Sätzen zu entrichten.

§. 1.

Ein halb vom Hundert.

1) Pachtungen von Viehweiden und Weidgang. Die Gebühr wird von dem Gesammtpachtbetrage der Pachtzeit berechnet, und zwar zu ein halb vom Hundert für die ersten zwey Jahre und zu zwanzig Centimen von hundert Franken für die folgenden Jahre.

2) Viehpachtungen.

Hier soll die Gebühr nach dem in der Urkunde ausgedrückten Preise, und, in deren Ermangelung, nach einer über das Vieh anzulegenden Schätzung geschehen.

3) Pachtungen von Häusern und Landgütern. Die Gebühr wird erhoben, wie bey den Weidpachtungen.

4) Unterverpachtungen, Eintritte in das Pachtrecht Anderer, Ueberträge und Rückübertrage des Pachtrechts. Auch hier wird die Gebühr auf die nämliche Art, wie bey Pachtcontracten berechnet, jedoch nur von den noch übrigen Pachtjahren, nämlich zu fünfzig Centimen von ein hundert Franken für die zwey ersten Jahre, und zwanzig Centimen für die andern noch übrigen Jahre.

3.° Le premier acte de recours au tribunal de cassation, soit par mémoire, requête ou déclaration en matière civile, de police ou correctionnelle.

4.° Les prestations de serment des juges, procureurs pour nous, avocats, avoués et chefs d'administration publique.

Droits proportionnels.

LXXVII. Les actes et mutations compris sous cet article seront enregistrés et les droits payés suivant les quotités ci-après.

§. 1.er

Un demi pour cent.

1.° Les baux de pâturages et nourriture d'animaux. Le droit sera perçu sur le prix cumulé des années du bail à raison d'un demi pour cent sur les deux premières années, et de vingt centimes par cent francs sur les années suivantes.

2.° Les baux à cheptel et reconnaissances de bestiaux.

Le droit sera perçu sur le prix exprimé dans l'acte, et à défaut d'après l'évaluation qui sera faite du bétail.

3.° Les baux à ferme ou à loyer. Le droit sera perçu comme pour les baux de pâturages.

4.° Les sous-baux, subrogations, cessions et rétrocessions de baux. Le droit sera liquidé et perçu sur les années à courir, comme il est établi pour les baux, savoir: à raison de cinquante centimes par cent francs pour les deux premières années restant à courir, et de vingt centimes pour les autres.

Die Pachtungen der Domänengüter sind den nämlichen Gebühren unterworfen.

5) Abandonniren in Assecuranz- und Bodmereyfällen. Der Gebührenbetrag richtet sich nach dem Werthe der abgestandenen Gegenstände. In Kriegszeiten soll die Gebühr auf die Hälfte heruntergesetzt seyn.

6) Assecuranzurkunden und Verträge. Die Gebühr wird nach dem Betrag der Prämie berechnet. In Kriegszeiten hat nur die halbe Gebühr statt.

7) Zuschläge an den Wenigstfordernden und Verdingungen unter Privaten über Ausführung, Herstellung und Unterhaltung von Bauten, wofern dabey nicht zugleich vom Verkauf oder Verabredungen wegen Lieferungen von Waaren, Lebensmitteln oder andern beweglichen Sachen die Frage ist.

8) Eigene Wechsel und alle andere verkäufliche Papiere von Privaten oder Compagnien, die von einem Handelsplatz auf den andern gezogene Wechsel ausgenommen.

Die verkäuflichen Papiere dieser Art können nicht anders als mit dem darüber aufgenommenen Protest präsentirt werden.

9) Lehrbriefe, wenn Geld oder Mobiliarwerth darin bedungen worden, die Zahlung mag schon statt gehabt haben oder nicht.

10) Bürgschaften für Schulden an Geld und andern Mobiliargegenständen, Gewährleistungen und Schadloshaltungen für ähnliche Gegenstände.

Die Gebühr wird erhoben neben jener für die Hauptverfügung, wofür nämlich die Bürgschaften, Gewährleistungen oder Schadloshaltungen bestellt worden sind, ohne jedoch deren Betrag überschreiten zu können.

Les baux de biens domaniaux sont assujétis aux mêmes droits.

5.° Les abandonnemens pour faits d'assurance ou grosse aventure. Le droit est perçu sur la valeur des objets abandonnés. En temps de guerre il n'est dû qu'un demi-droit.

6.° Les actes et contrats d'assurance.

Le droit est dû sur la valeur de la prime. En temps de guerre il n'y a lieu qu'au demi-droit.

7.° Les adjudications au rabais et marchés faits entre particuliers pour constructions, réparations et entretien, lorsqu'ils ne contiennent ni vente, ni promesse de livrer des marchandises, denrées, et autres objets mobiliers.

8.° Les billets à ordre et tous effets négociables de particuliers ou de compagnies, à l'exception des lettres de change tirées de place en place.

Les effets négociables de cette nature ne pourront être présentés qu'avec les protêts qui en auront été faits.

9.° Les brevets d'apprentissage, lorsqu'ils contiendront stipulation de sommes et valeurs mobilières, payées ou non.

10.° Les cautionnemens de sommes et objets mobiliers, les garanties mobilières et les indemnités de même nature.

Le droit sera perçu indépendamment de celui de la disposition que le cautionnement, la garantie ou l'indemnité aura pour objet, mais sans pouvoir l'excéder.

Cautionen für Rechnungspflichtige des öffentlichen Schatzes, ingleichen für Pachtungen von Häusern und Landgütern sind nur der halben Gebühr unterworfen.

11) Ausfertigungen von condradictorischen und Contumacial-Urtheilen aller, selbst Criminal- und Polizeytribunäle, welche Verurtheilungen, Classificationen oder Liquidationen von Geld- und Mobiliarwerth, Schadens- und Kostenersatz aussprechen, wenn diese Ausfertigungen an Private abgegeben werden.

Ist die verhältnißmäßige Abgabe in Ansehung eines Contumacial-Urtheils entrichtet worden; so hat für das nachherige auf Anhörung beyder Theile erfolgte Erkenntniß nur so weit noch eine zusätzliche Gebührenzahlung statt, als es Verurtheilungen in höhere Geld- oder Werthbeträge enthält. Das Nämliche gilt von Appellationsurtheilen und Hülfsvollstreckungen wegen Kosten.

Im entgegengesetzten Falle wird die Ausfertigung für die bestimmte Gebühr einregistrirt, welche allzeit die einzuziehende geringste Gebühr ist.

12) Bodmerey-Verschreibungen.

13) Contracte, Uebereinkünfte, Zahlungsversprechen, Rechnungsabschlüsse, Zahlungsscheine, Anweisungen, Ueberträge, Abtretungen, Delegationen von Forderungen mit Zeitbestimmungen, überhaupt alle Urkunden und schriftliche Aufsätze, welche Verpflichtungen zu Geldsummen enthalten, ohne daß Freygebigkeit dabey zum Grunde liege, noch die Verbindlichkeit den Preis eines nicht einregistrirten Uebertrags beweglicher oder unbeweglicher Güter ausmache.

14) Quittungen, Rückzahlungen oder Loßkäufe von Renten und Leistungen aller Art, und alle andere Urkunden und Aufsätze über Befreyungen von Schulden in Geld- und Mobiliarwerth.

Il ne sera perçu qu'un demi-droit pour le cautionnement des comptables envers le trésor public, et celui des baux à ferme et à loyer.

11.° Les expéditions des jugemens contradictoires ou par défaut de tous les tribunaux, même des tribunaux criminels et de police, portant condamnation, collocation ou liquidation de sommes et valeurs mobilières, dommages-intérêts et dépens, si ces expéditions sont délivrées à des particuliers.

Lorsque le droit proportionnel aura été acquitté sur un jugement rendu par défaut, la perception sur un jugement contradictoire qui pourra intervenir n'aura lieu que sur le supplément des condamnations. Il en sera de même des jugemens rendus sur appel, et des exécutions de dépens.

S'il n'y a pas de supplément de condamnation, l'expédition sera enregistrée pour le droit fixe, qui sera toujours le moindre droit à recevoir.

12.° Les obligations à la grosse aventure ou pour retour du voyage.

13.° Les contrats, transactions, promesses de payer, arrêtés de comptes, billets, mandats, les transports, cessions et délégations de créances à terme, et tous les autres actes ou écrits qui contiendront obligations de sommes sans libéralité, et sans que l'obligation soit le prix d'une transmission de meubles ou immeubles non enregistrée.

14.° Les quittances, remboursemens ou rachats de rentes et redevances de toute nature, et tous autres actes et écrits portant libération de sommes et valeurs mobilières.

15) Kraft besonderer Vorbehalte geltend gemachte Wiederkäufe, sey es mittels öffentlicher Urkunden, oder auch Privaturkunden, in der Maß jedoch, daß im ersten Falle die Löse binnen den bestimmten Fristen geschehen sey, und im andern der Aufsatz vor Ablauf dieser Fristen müsse einregistrirt worden seyn.

16) Schenkungen unter Lebenden über Eigenthum oder Nießbrauch beweglicher Sachen in gerader Linie.

§. 2.

Eins vom Hundert.

1) Oeffentliche Zuschläge, Verkäufe, Wiederverkäufe, Abtretungen, Rückabtretungen, Preisverdingungen und Accorde und überhaupt alle Civil- und gerichtliche Urkunden, wodurch unter lästigen Verträgen, Möbeln, die Erndte auf dem Halm, Schläge von Schlag- oder Hochholz auf dem Stamme und alle andere Mobiliargegenstände überhaupt eigenthümlich übertragen werden; selbst alle Verkäufe von Gütern dieser Art, die zum Vortheil des öffentlichen Schatzes geschehen.

2) Bestellungen von stäten Renten, Leibrenten oder Pensionen gegen lästigen Vertrag, und darüber auf die nämliche Art statt habende Abtretungen, Ueberträge und Delegationen.

3) Tauschverträge über unbewegliche Güter.

Ist bey denselben keine Zulage bedungen, so wird die Gebühr nach dem Werth der von einem der Contrahenten gegebenen Güter berechnet. Hat hingegen eine Zulage statt, so wird die Gebühr zu eins vom Hundert von dem minderwerthen Stücke, und von der Zulage oder dem Mehrbetrag wie bey Käufen entrichtet.

4) Erklärungen, für wen man bey öffentlichen oder Pri-

15.° Les retraits exercés en vertu de *réméré* par actes publics dans les délais stipulés, ou faits sous seing-privé et présentés à l'enregistrement avant l'expiration de ces délais.

16.° Les donations entre vifs, en propriété ou usufruit, de biens meubles en ligne directe.

§. 2.

Un pour cent.

1.° Les adjudications, ventes, reventes, cessions, rétrocessions, marchés, traités et tous autres actes, soit civils soit judiciaires, translatifs de propriété à titre onéreux de meubles, récoltes de l'année sur pied, coupes de bois taillis et de haute futaie, et de tous autres objets mobiliers généralement quelconques, même les ventes des biens de cette nature faites au profit du trésor public.

2.° Les constitutions de rentes, soit perpetuelles soit viagères, et de pensions à titre onéreux, et les cessions, transports et délégations qui en sont faits au même titre.

3.° Les échanges de biens immeubles.

Le droit sera perçu sur la valeur d'une des parts seulement lorsqu'il n'y aura aucun retour; s'il y a retour, le droit sera payé à raison d'un pour cent sur la moindre partie, et comme pour vente sur le retour et la plus-value.

4.° Les élections ou déclarations de *command*

vatverkäufen beweglicher Güter geboten habe, wenn sie erst nach vier und zwanzig Stunden geschehen, oder die Befugniß durch andere in seinem Namen bieten zu lassen, bey dem Zuschlag oder in dem Kaufcontracte nicht vorbehalten worden ist.

5) Pfandnutzungsverträge über unbewegliche Güter.

6) Erwerbung in ungetheilter Gemeinschaft gestandener Antheile an beweglichen Gütern mittelst Versteigerung unter den Miteigenthümern.

7) Herausgaben bey Theilungen beweglicher Güter.

8) Schenkungen unter Lebenden an Eigenthum oder Nießbrauch beweglicher Güter, durch Seitenverwandte oder fremde Personen.

Dergleichen Schenkungen an Verlobte im Ehecontracte sind nur der halben Gebühr unterworfen.

9) Schadensersatz in Civil- Criminal- und Polizeysachen.

10) Schenkungen unter Lebenden über Eigenthum, Nießbrauch oder Abtretung unbeweglicher Güter, in gerader Linie.

Nur die Hälfte der Gebühr wird zahlt, wenn sie Verlobten im Ehecontracte geschehen.

§. 3.

Zwey vom Hundert.

1) Oeffentliche Zuschläge, Verkäufe, Wiederverkäufe, Abtretungen, Rückabtretungen und alle andere Civil- oder gerichtliche Verhandlungen, wodurch Eigenthum oder Nießbrauch unbeweglicher Güter durch lästigen Vertrag übertragen wird.

Versteigerungen auf Gefahr und Kosten eines früheren Ansteigerers sind der nämlichen Abgabe unterworfen, aber nur in soweit, als der jetzige Verkaufspreiß den früheren überschreitet, und die Gebühr von dem letztern schon entrichtet worden ist.

sur adjudication ou contrat de vente, de biens meubles, lorsque l'élection sera faite après vingt-quatre heures, ou lorsque la faculté d'élire un command n'aura pas été réservée dans l'acte d'adjudication ou le contrat de vente.

5.° Les engagemens de biens immeubles.

6.° Les parts et portions acquises par *licitations* de biens meubles indivis.

7.° Les retours de partage de biens meubles.

8.° Les donations entre vifs de propriété ou usufruit de *biens meubles* par des collatéraux et autres personnes non parentes.

Il ne sera perçu que moitié droit, si elles sont faites par contrat de mariage aux futurs.

9.° Les dommages-intérêts en matière civile, criminelle et de police.

10.° Les donations entre vifs en propriété ou usufruit, ou démission, de *biens immeubles* en ligne directe.

Il ne sera payé que moitié droit si elles sont faites par contrat de mariage aux futurs.

§. 3.

Deux pour cent.

1.° Les adjudications, ventes, reventes, cessions, rétrocessions et tous autres actes civils ou judiciaires, translatifs de propriété ou d'usufruit de *biens immeubles* à titre onéreux.

Les adjudications à la folle enchère sont assujéties au même droit, mais seulement sur ce qui excède le prix de la précédente adjudication, si le droit en a été acquitté.

2) Verleihungen unbeweglicher Güter gegen immerwährende Renten, auf Lebenslang oder auf unbestimmte Zeit.

3) Erklärungen, auf wessen Namen man bey öffentlichen oder Privatverkäufen unbeweglicher Güter geboten habe, wenn die Befugniß für einen andern zu bieten im Verkaufsprotocolle oder Kaufcontracte nicht vorbehalten oder die Erklärung erst nach Ablauf von vier und zwanzig Stunden nach dem Zuschlage oder Verkauf geschehen ist.

4) Erwerbung in ungetheilter Gemeinschaft gestandener Antheile an unbeweglichen Gütern mittelst Versteigerung unter den Miteigenthümern.

5) Herausgaben bey Austauschungen und Theilungen unbeweglicher Güter.

6) Wiederkauf in Folge geschehenen Vorbehalts nach Abfluß der im Kaufcontracte bestimmten Frist.

7) Uebergang des Eigenthums oder Nießbrauchs unbeweglicher Güter, welcher unter Eheleuten durch Sterbefall eintritt.

8) Veränderungen im Eigenthum oder Nießbrauch unbeweglicher Güter, welche unter Geschwistern durch Erbfolge oder Schenkungen auf den Todesfall vorfallen.

§. 4.

Drey vom Hundert.

1) Schenkungen unter den Lebenden an Eigenthum oder Nießbrauch unbeweglicher Güter durch Seitenverwandte oder fremde Personen.

Geschehen solche Schenkungen den Verlobten im Ehecontracte, so wird nur die Hälfte der Gebühr entrichtet.

2) Veränderungen im Eigenthum oder Nießbrauch un-

2.° Les baux à rentes perpétuelles de biens immeubles, ceux à vie et ceux dont la durée est illimitée.

3.° Les déclarations ou élections de command par suite d'adjudication ou contrat de vente de biens immeubles, lorsque la faculté d'élire un command n'aura pas été réservée dans ces actes, ou que l'élection sera faite après vingt-quatre heures de l'adjudication ou du contrat.

4.° Les parts et portions indivises de biens immeubles acquises par *licitation*.

5.° Les retours d'échanges et de partages de biens immeubles.

6.° Les retraits exercés après l'expiration des délais convenus par les contrats de vente, sous faculté de réméré.

7.° Les transmissions de propriété ou d'usufruit de biens immeubles qui s'effectuent par décès entre époux.

8.° Les mutations de biens immeubles en propriété ou usufruit, qui s'effectuent par décès entre frères et sœurs, soit par succession, soit par donation en cas de mort.

§. 4.

Trois pour cent.

1.° Les donations entre vifs de biens immeubles en propriété ou usufruit par des collatéraux et par des personnes non parentes.

Il ne sera perçu que moitié droit si elles sont faites par contrat de mariage aux futurs.

2.° Les mutations de biens immeubles en pro-

beweglicher Güter, welche durch Sterbefall unter Seitenverwandten, außer im ersten Grade der Verwandschaft, oder unter nicht verwandten Personen, entweder durch Erbfolge oder Testament, oder andere Arten von Freygebigkeit auf den Todesfall eintreten.

Zweiter Theil.

Von dem Stempel.

Dreizehnter Titel.

Von der Einführung und Bestimmung der Gebühren.

Art. 78. Die Stempelauflage wird erhoben:

1) Von allem Papier, welches zu Civil- und gerichtlichen Verhandlungen, so wie auch zu Aufsätzen bestimmt ist, welche bey Gericht können vorgebracht werden und daselbst zum Beweise dienen;

2) Von den Spielkarten.

Keine Ausnahmen finden statt, ausser jenen, welche gegenwärtig namentlich ausgedruckt sind.

Art. 79. Die von Urkunden und Verhandlungen zu entrichtende Stempelauflage ist doppelter Art.

Die erste besteht in der Stempelgebühr, welche nach dem Format des Papiers, dessen man sich bedient, festgesetzt ist.

Die andere ist die für verkäufliche Papiere und Verschreibungen festgesetzte Gebühr; sie steigt, ohne Rücksicht auf das Papierformat, nach Maßgabe der auf jenen auszudruckenden Summen.

Art. 80. Das zum Stempel bestimmte Papier, welches die Verwaltung ausgeben wird, soll nach dem, in dem hier beygefügten Verzeichniß, angegebenen Format verfertiget werden.

priété ou usufruit, qui s'effectuent par décès entre les collatéraux au-dessous du premier degré, et personnes non parentes, soit par succession, soit par testament ou autres actes de libéralité à cause de mort.

II.ème PARTIE.

Du Timbre.

TITRE XIII.

De l'établissement et de la fixation des droits.

LXXVIII. La contribution du timbre est établie :

1.° Sur tous les papiers destinés aux actes civils et judiciaires et aux écritures qui peuvent être produites en justice et y faire foi ;

2.° Sur les cartes à jouer.

Il n'y aura d'exceptions que celles nommément exprimées par la présente.

LXXIX. La contribution du timbre sur les actes est de deux sortes :

La première est le droit du timbre imposé et tarifé en raison de la dimension du papier dont il est fait usage.

La seconde est le droit du timbre créé pour les effets négociables et obligations. Il est gradué en raison des sommes à y exprimer, sans égard à la dimension du papier.

LXXX. Les papiers destinés au timbre qui seront débités par la régie seront fabriqués dans les dimensions déterminées au tableau ci-après.

Benennung.	Format des ungefaltenen (voraus gesetzt beschnittenen) Bogens.		
	Höhe.	Breite.	Oberfl.
	Z. S.	Z. S.	
Groß = Register	15 6	22 =	
Groß = Papier	13 6	19 =	
Mittel = Papier (Hälfte vom Großregister .	12 =	16 =	
Klein = Papier (Hälfte vom Großpapier) .	11 =	14 6	
Halb = Bogen (Hälfte vom Kleinpapier) .	9 $2\frac{1}{2}$	13 =	
Handlungs = Effekten (Hälfte vom halb Bogen Klein = Papier der Länge nach durchgeschnitten)	3 $7\frac{1}{2}$	9 =	

Bey der Verfertigung dieses Papiers wird in die Masse desselben ein besonderes Zeichen (filigrane) eingepräget werden.

Art. 81. Für alle Papier = Gattungen wird nur ein und der nämliche trockene Stempel gebraucht: über diesem wird jedoch ein farbiger Stempel angebracht; ein schwarzer für das Dimensions = Papier und ein rother für die Handels = Effecten.

Jeder farbige Stempel wird den Preis enthalten mit der Umschrift Großherzogthum Berg.

Die Stempel = Zeichen für das zu Handels - Effecten bestimmte Papier werden noch überdieß die Summe angeben, für welche der Bogen oder der Coupon kann gebraucht werden.

Art. 82. Die auf das Papier, welches die Verwaltung liefert, zu druckenden Stempel = Zeichen werden oben zur linken Seite des gefaltenen Bogens, des Halb = Bogens und des für Handlungs = Geschäfte bestimmten Papiers gesetzt.

Art. 83. Denjenigen, welche sich eines andern Papiers;

DÉNOMINATIONS.	DIMENSION DE LA FEUILLE DÉPLOYÉE (supposée rognée).		
	Hauteur.	Largeur.	Superficie.
	P. L.	P. L.	
Grand-registre	15 6	22 «	
Grand-papier	13 6	19 «	
Moyen papier (moitié du grand-registre).	12 «	16 «	
Petit-papier (moitié du grand-papier). .	11 «	14 6	
Demi-feuille (moitié du petit papier). . .	9 2½	13 «	
Effets de commerce (moitié de la demi-feuille du petit papier coupé en long) .	3 7½	9 «	

Ils porteront un filigrane imprimé dans la pâte même de la fabrication.

LXXXI. Il y aura un timbre sec pour toutes les différentes sortes de papier; mais au-dessus de ce timbre on portera une empreinte en couleur, qui sera noire pour les papiers de dimension et rouge pour les effets de commerce.

Chaque timbre portera distinctemen sont prix et aura pour légende les mots *grand-duché de Berg*.

Les empreintes des papiers destinés aux effets de commerce indiqueront en outre la somme, pour la quelle la feuille ou le coupon pourra être employé.

LXXXII. L'empreinte à apposer sur les papiers que fournira la régie, sera appliquée au haut de la partie gauche de la feuille (non déployée), de la demi-feuille et du papier de commerce.

LXXXIII. Les personnes qui voudront se servir

als jenes der Verwaltung, oder auch des Pergaments bedienen wollen, ist gestattet, dasselbe vor dem Gebrauche stempeln zu lassen, wofür sie an Stempelgebühr den nämlichen Preis für jedes Blatt zu bezahlen haben, als wenn dasselbe ihnen von der Verwaltung wäre geliefert worden.

Bey solchem Papier oder Pergament wird man sich nicht des trockenen Stempels bedienen; sondern anstatt dessen eines andern, besonderns hiezu bestimmten schwarzen Zeichens, welches die Erlaubniß stempeln zu lassen anzeigt und von dem Einnehmer des ausserordentlichen Stempels zur rechten Seite des Blatts wird aufgedruckt werden. Ueber diesem Zeichen wird der gewöhnliche, einschlägige Stempel beygesetzt.

Wenn das Papier oder Pergament von dem Format des Stempelpapiers abweicht; so werden die nach dem Verhältniß des Formats bestimmten Gebühren nach dem Preise des unmittelbar vorhergehenden Formats entrichtet; jedoch so, daß derselbe weder über einen Franken und fünfzig Centimen, noch unter fünf und zwanzig Centimen betragen darf.

Art. 84. Der Preis des von der Verwaltung gelieferten Stempel-Papiers, und die für das außerordentliche Stempeln des Papiers zu entrichtenden Gebühren sind auf nachstehende Art festgesetzt; nämlich:

1) Stempelgebühr nach dem Verhältniß des Papier-Formats:

	Fr.	C.
Ein Bogen Groß-Register ein Franke, fünfzig Centimen	1	50
Ein Bogen Groß-Papier ein Franke	1	=
Ein Bogen Mittel-Papier fünf und siebenzig Centimen	=	75

de papiers autres que ceux de la régie, ou de parchemins, seront admises à les faire timbrer avant de s'en servir, en payant à titre de droit de timbre pour chaque feuille, le même prix que si la feuille leur était fournie par la régie.

On ne fera pas usage pour ces papiers ou parchemins du timbre sec; il sera remplacé par une autre empreinte particulière en noir, portant permission du timbre et apposée par le receveur du timbre extraordinaire, du côté droit de la feuille. Au-dessus de cette empreinte seront appliquées les empreintes relatives ordinaires.

Si les papiers ou le parchemin se trouvent être de dimensions différentes de celles des papiers de la régie, le timbre, quant au droit établi en raison de la dimension, sera payé au prix du format immédiatement supérieur, sans que toutefois ce droit puisse être au-dessus d'un franc cinquante centimes ni au-dessous de vingt-cinq centimes.

LXXXIV. Le prix des papiers timbrés fournis par la régie, et les droits de timbre des papiers que les particuliers feront timbrer, sont fixés ainsi qu'il suit, savoir:

1.° *Droit de timbre en raison de la dimension du papier*:

		c.
La feuille de grand-registre, un franc cinquante centimes	1	50
Celle de grand-papier, un franc. . .	1	«
Celle de moyen-papier, soixante-quinze centimes	«	75

	Fr.	C.
Ein Bogen Klein-Papier, fünfzig Centimen	«	50
Der halbe Bogen Klein-Papier, fünf und zwanzig Centimen	«	25

Es gibt demnach fünf Stempel für die nach dem Verhältniß des Papierformats zu entrichtenden Gebühren, und jeder wird den bestimmten Preiß enthalten.

2) Gebühren des nach dem Verhältniß der Summen gesteigerten Stempels.

Art. 85. Die Stempel-Gebühren für Handlungs-Effekten und Verschreibungen, welche nach den weiter unten folgenden Artikeln 90, 91 und 92 dem verhältnißmäßig gesteigerten Stempel unterworfen werden, sind fünfzig Centimen für tausend Franken einschließlich und ohne Bruch, auf welche Summen sich auch solche Effekten immer belaufen mögen.

Art. 86. Für die im vorhergehenden Artikel erwähnten Handelseffekten und Verschreibungen werden zwanzig Stempel-Zeichen seyn, nämlich:

						Fr.	Ct.
1)	Von	1000	Franken	und	darunter	«	50
2)	Ueber	1000	bis		2000	1	«
3)	—	2000	—		3000	1	50
4)	—	3000	—		4000	2	«
5)	—	4000	—		5000	2	50
6)	—	5000	—		6000	3	«
7)	—	6000	—		7000	3	50
8)	—	7000	—		8000	4	«
9)	—	8000	—		9000	4	50
10)	—	9000	—		10,000	5	«
11)	—	10,000	—		11,000	5	50
12)	—	11,000	—		12,000	6	«
13)	—	12,000	—		13,000	6	50

	Fr.	C.
Celle de petit-papier, cinquante centimes	«	50
Et la demi-feuille de ce petit-papier, vingt-cinq centimes	«	25

Il y aura en conséquence cinq timbres pour le droit établi en raison de la dimension du papier, et chacun portera son prix.

2.° *Droits de timbre gradué en raison des sommes.*

LXXXV. Le droit de timbre pour les effets négociables et obligations soumis au timbre proportionnel par les articles XC, XCI et XCII ci-après, sera de cinquante centimes par mille francs inclusivement et sans fraction, à quelques sommes que puissent monter les effets.

LXXXVI. Il y aura pour les effets dont il est parlé dans l'article précédent, des empreintes au nombre de vingt, savoir:

		Fr.	C.
1.°	De 1000 francs et au-dessous. . .	«	50
2.°	Au-dessus de 1,000 fr. à 2,000 fr.	1	«
3.°	—— de 2,000 —— 3,000 -	1	50
4.°	—— de 3,000 —— 4,000 -	2	«
5.°	—— de 4,000 —— 5,000 -	2	50
6.°	—— de 5,000 —— 6,000 -	3	«
7.°	—— de 6,000 —— 7,000 -	3	50
8.°	—— de 7,000 —— 8,000 -	4	«
9.°	—— de 8,000 —— 9,000 -	4	50
10.°	—— de 9,000 —— 10,000 -	5	«
11.°	—— de 10,000 —— 11,000 -	5	50
12.°	—— de 11,000 —— 12,000 -	6	«
13.°	—— de 12,000 —— 13,000 -	6	50

					Fr.	C.
14)	Ueber	13,000	bis	14,000	7	=
15)	—	14,000	—	15,000	7	50
16)	—	15,000	—	16,000	8	=
17)	—	16,000	—	17,000	8	50
18)	—	17,000	—	18,000	9	=
19)	—	18,000	—	19,000	9	50
20)	—	19,000	—	20,000	10	=

Art. 87. Diejenigen, welche Handlungseffekten von einem die Summe von zwanzig tausend Franken übersteigenden Werth ausstellen wollen, müssen das hiezu bestimmte Papier dem Empfänger der Einregistrirungsgebühren vorzeigen, und darauf das Visa zum Stempeln setzen lassen. Sie haben dafür, nach dem Verhältniß von fünfzig Centimen für tausend Franken ohne Bruch, die Gebühr zu entrichten; so wie solches oben Artikel 85 festgesetzt ist.

Vierzehnter Titel.

Von der Anwendung des Stempels.

Art. 88. Der nach dem Verhältniß des Papierformats festgesetzten Stempel-Gebühr ist alles, so wohl zu öffentlichen als Privat-Verhandlungen bestimmte Papier unterworfen, nämlich:

1) Die Urkunden der Notarien, die Auszüge, Abschriften und Ausfertigungen, welche sie davon geben;

Die Instrumente der Huissiers, die Abschriften und Ausfertigungen, welche sie davon geben;

Die Aufsätze und Protokolle der Aufseher und übrigen Angestellten, welche das Recht haben, Protokolle abzuhalten, ingleichen die von diesen gegebenen Abschriften;

Die Verhandlungen und Urtheile der Friedensgerichte der Vergleichbüreaus, der niedern Polizey, der Tribunäle

					Fr.	C.
14.°	Au-dessus	de 13,000 fr.	à	14,000 fr.	7	«
15.°	——	de 14,000	——	15,000 -	7	50
16.°	——	de 15,000	——	16,000 -	8	«
17.°	——	de 16,000	——	17,000 -	8	50
18.°	——	de 17,000	——	18,000 -	9	«
19.°	——	de 18,000	——	19,000 -	9	50
20.°	——	de 19,000	——	20,000 -	10	«

LXXXVII. Les personnes qui voudront faire des effets au-dessus de vingt mille francs, seront tenues de présenter les papiers qu'ils y destineront au receveur de l'enregistrement, et de les faire viser *pour timbre* en payant le droit à raison de cinquante centimes pour mille francs sans fraction, ainsi qu'il est réglé par l'article LXXXV de la présente.

TITRE XIV.

De l'application des droits.

LXXXVIII. Sont assujétis au droit du timbre établi en raison de la dimension, tous les papiers à employer pour les actes et écritures, soit publics soit privés, savoir :

1.° Les actes des notaires, les extraits, copies et expéditions qu'ils en délivrent ;

Ceux des huissiers, et les copies et expéditions qu'ils en délivrent ;

Les actes et les procès-verbaux des gardes et de tous autres employés ou agens ayant droit de verbaliser, et les copies qui en seront délivrées ;

Les actes et jugemens de la justice de paix et des bureaux de paix et de conciliation, de la police

und Schiedsrichter, so wie die davon gegebenen Auszüge, Abschriften und Ausfertigungen;

Die besondern Verhandlungen der Friedensrichter und ihrer Gerichtschreiber, so wie der übrigen Richter und großherzoglichen Procureurs, ingleichen diejenigen, welche in den Justiz-Secretariaten oder von den Justiz-Secretairen aufgenommen worden, nebst den Auszügen, Abschriften und Ausfertigungen, welche sie davon geben;

Die Verhandlungen der Anwalte, so wie auch alle hievon gemachte oder insinuirte Abschriften und Ausfertigungen;

Die von Rechtsgelehrten und Anwalten unterzeichneten Gutachten, Memoriale, Bemerkungen und summarische Darstellungen;

Jene Verhandlungen der bestehenden Verwaltungs-Behörden, welche der Einregistrirung unterworfen sind oder an Privatpersonen abgegeben werden; so wie die Ausfertigungen und Auszüge von Verhandlungen, Beschlüssen und Berathschlagungen, welche von gedachten Behörden an Private ausgestellt werden;

Alle selbst in Briefform abgefaßte Bitt- und Denkschriften, welche an die Minister oder übrigen Verwaltungs-Behörden und öffentliche Institute gerichtet sind;

Die Privaturkunden zwischen Privatpersonen und die Duplikate von Rechnungen über Empfang oder besondere Geschäftsführungen;

Und überhaupt alle öffentliche oder Privataufsätze, Auszüge, Abschriften und Ausfertigungen, welche eine Verbindlichkeit, Befreyung, Rechtfertigung, Klage oder Vertheidigung begründen, oder des Endes vorgebracht werden sollen oder können.

2) Die Register der richterlichen Behörde, in welche

ordinaire, des tribunaux et des arbitres, et les extraits, copies et expéditions qui en seront délivrés ;

Les actes particuliers des juges de paix et de leurs greffiers, ceux des autres juges et procureurs grand-ducaux, et ceux reçus aux greffes ou par les greffiers, ainsi que les extraits, copies et expéditions qui s'en délivrent ;

Les actes des avoués ou défenseurs officieux près les tribunaux, et les copies et expéditions qui en sont faites ou signifiées ;

Les consultations, mémoires ou observations et précis signés des hommes de loi et défenseurs officieux ;

Les actes des autorités constituées administratives, qui sont assujétis à l'enregistrement ou qui se délivrent aux particuliers, et toutes les expéditions et extraits des actes, arrêtés et délibérations desdites autorités, qui sont délivrés aux particuliers ;

Les pétitions et mémoires, même en forme de lettre, présentés aux ministres et à toutes les administrations et établissemens publics ;

Les actes entre particuliers sous signature privée, et le double des comptes de recettes ou gestions particulières ;

Et généralement tous actes et écritures, extraits, copies et expéditions, soit publics soit privés, devant ou pouvant faire titre ou être produits pour obligation, décharge, justification, demande ou défense ;

2.° Les registres de l'autorité judiciaire, où

die in den Urschriften der Einregistrirung unterworfenen Verhandlungen eingetragen werden; so wie auch die Repertorien der Gerichtschreiber und Justiz-Secretaire;

Jene der Präfecturen und Municipal-Verwaltungen, welche für besondere, sich nicht auf die allgemeine Verwaltung beziehende Gegenstände bestimmt sind, nebst den Repertorien ihrer Secretaire;

Jene der Notarien, Hüssiers, und übrigen bey den Gerichten angestellten Personen (officiers ministériels), nebst ihren Repertorien;

Der Empfänger der den Communen oder öffentlichen Anstalten zustehenden Einkünfte;

Jene der Pächter von fahrenden Posten und Postwägen;

Der Handlungs-Compagnien und Gesellschaften von Aktionairs;

Der Privatanstalten und Privaterziehungshäuser;

Der Geschäftsführer, Direktoren, Verwalter, Syndicen der Gläubiger und Unternehmer von Arbeiten und Lieferungen;

Der Wechsler, Großhändler, Kaper, Kaufleute, Fabrikanten, Commissionaire, Geld- und Waaren-Mackler, Arbeiter und Handwerksleute;

Endlich die Register der Gastgeber, Gastwirthe und Vermiether möblirter Zimmer, in welche sie die Namen der bey ihnen wohnenden Personen und eingekehrten Gäste eintragen müssen; und überhaupt alle Bücher, Journale und Briefconcepte, welche von der Art sind, daß sie vor Gericht als Beweißstücke dienen können; so wie die von diesen Büchern und Journalen ertheilten Auszüge, Abschriften und Ausfertigungen.

Art. 89. Jede im Auslande abgefaßte Urkunde muß vorher gestempelt werden, ehe davon im Großherzogthum in einer öffentlichen Urkunde oder anderwärtigen Erklärung

s'écrivent les actes sujets à l'enregistrement sur les minutes et les répertoires des greffiers ;

Ceux des administrations centrales et municipales, tenus pour objets qui leur sont particuliers et n'ayant point de rapport à l'administration générale, et les répertoires de leurs secrétaires ;

Ceux des notaires, huissiers et autres officiers publics et ministériels, et leur répertoires ;

Ceux des receveurs des droits et des revenus des communes et des établissemens publics ;

Ceux des fermiers des postes et messageries ;

Ceux des compagnies et sociétés d'actionnaires ;

Ceux des établissemens particuliers et des maisons particulières d'éducation ;

Ceux des agens d'affaires, directeurs, régisseurs, syndics de créanciers, et entrepreneurs de travaux et fournitures ;

Ceux des banquiers, négocians, armateurs, marchands, fabricans, commissionnaires, agens de change, courtiers, ouvriers et artisans ;

Ceux des aubergistes, maîtres d'hôtels garnis et loyeurs, sur lesquels ils doivent inscrire les noms des personnes qu'ils logent, et généralement tous livres, registres et minutes de lettres qui sont de nature à être produits en justice et dans le cas d'y faire foi, ainsi que les extraits, copies et expéditions qui sont délivrés desdits livres et registres.

LXXXIX Tout acte fait et passé en pays étranger, sera soumis au timbre avant qu'il puisse en être fait aucun usage dans le Grand-Duché, soit

vor einer gerichtlichen oder administrativen Behörde Gebrauch gemacht werden kann.

Art. 90. Der Stempelgebühr nach dem Verhältniß des Geld- oder Werthbetrages sind unterworfen die auf Ordre oder den Inhaber ausgestellten Zahlungsbriefe, die Rescriptionen, Mandate, Zahlungsbefehle, Ordonnanzen, und alle circulirende oder verkäufliche Handelseffekten, nicht weniger die für das zweyte- und drittemal gezogenen Wechsel nebst deren Duplikaten, so wie auch jene, welche in dem Großherzogthum ausgestellt und in dem Auslande zahlbar sind.

Art. 91. Die verkäuflichen Effekten, welche aus dem Auslande kommen und nur durch das Großherzogthum laufen, und der Zahlung halber in das Ausland zurückgehen, sind der Stempelauflage nicht unterworfen; aber diejenigen, welche aus fremden Ländern kommen, und in dem Großherzogthum zahlbar sind, können nicht eher acceptirt, verhandelt, indossirt oder bezahlt werden, bis sie den außerordentlichen Stempel oder das Stempelvisa nach der durch den Artikel 85 bestimmten verhältnißmäßigen Taxe erhalten haben.

Art. 92. Von dem Tage der Bekanntmachung dieses Dekrets müssen zu den nicht verkäuflichen Zahlungsbriefen und den auf Frist, oder von einem Platz auf den andern ausgestellten Anweisungen gesteigertes Stempelpapier genommen werden, so wie es in Ansehung der eigenen oder andern Wechsel und übrigen verkäuflichen Effekten bestimmt ist und zwar unter der nämlichen Strafe.

Jede unter der Form eines Depositums, unter welchen Personen es immer wolle, versteckte Verschreibung ist wie jede andere oben durch den Artikel 90 bezeichnete Verschreibung dem gesteigerten Stempel unterworfen.

dans un acte public, soit dans une déclaration quelconque, soit devant une autorité administrative ou judiciaire.

CX. Sont assujétis au droit du timbre en raison des sommes et valeurs, les billets à ordre ou au porteur, les rescriptions, mandats, mandemens, ordonnances et tous autres effets négociables ou de commerce, même les lettres de change tirées pour seconde, troisième et duplicata, et ceux faits dans le Grand-Duché et payables chez l'étranger.

XCI. Les effets négociables venant de l'étranger et ne faisant que passer par le Grand-Duché pour retourner à être payés à l'étranger, ne seront point assujétis au droit de timbre; mais ceux venant de l'étranger et qui seront payables dans le Grand-Duché ne pourront y être acceptés, négociés, endossés ou payés, qu'après avoir été timbrés à l'extraordinaire ou visés pour timbre, suivant le taux proportionnel fixé par l'article LXXXV.

XCII. A compter de la publication de la présente, les billets et obligations non négociables et les mandats à terme ou de place en place, ne pourront être faits, que sur papier du timbre proportionnel, comme il en est usé pour les billets à ordre, lettres de change et autres effets négociables, et sous la même peine.

Toute obligation déguisée sous le nom de reconnaissance de dépôt entre toutes sortes de personnes, est assujétie au droit de timbre proportionnel, comme les autres obligations désignées dans l'article XC ci-dessus.

Art. 93. Die Land- und Schiff-Frachtbriefe, Connoissemente und Assekuranzscheine sind dem Dimensionsstempel unterworfen, und es ist gestattet, zu diesen Verhandlungen sich jeder Art von Papierformat zu bedienen.

Die Landeigenthümer, welche mit eigenen Fuhren und Knechten oder durch jene ihrer Pächter die Erzeugnisse ihrer Ländereyen transportiren lassen, sind nicht gehalten, sich mit gestempelten Frachtbriefen zu versehen.

Art. 94. Die Zoll- und Octroibeamten müssen sich die Frachtbriefe, Connoissemente und Assecuranzscheine von den zu Wasser oder zu Lande verführten Waaren vorzeigen lassen, um sich zu überzeugen, daß diese Urkunden, nach Vorschrift des Artikels 93, auf Stempelpapier geschrieben sind.

Im Uebertretungsfalle wird von demselben hierüber ein Protocoll aufgenommen, damit die Unterschriebenen mit den Vorzeigern, neben der zu entrichtenden Stempelgebühr, noch solidarisch in eine Geldstrafe, und zwar von fünf und zwanzig Franken für das Erste, von fünfzig Franken für das Zweitemal und von hundert Franken für jeden ähnlichen, sich wiederholenden Fall verurtheilt werden. Zur Entschädigung der Beamten, für ihre bei dieser Untersuchung gehabte Bemühung, erhalten dieselben die Hälfte solcher Geldstrafen.

Die nämliche Belohnung erhalten auch die bey der Einregistrirung oder Domänenverwaltung angestellten Beamten, wenn sie dergleichen Uebertretungen entdecken und erweisen werden.

XCIII. Les lettres de voiture, connaissemens, chartes-parties et polices d'assurance, sont assujétis au timbre de dimension. Les parties, pour rédiger ces actes, pourront se servir de telle dimension de papier qu'elles jugeront convenable.

Ne sont point assujétis à se pourvoir de lettres de voitures timbrées, les propriétaires qui font conduire par leur voitures, et leurs propres domestiques ou fermiers, les produits de leurs récoltes.

XCIV. Les préposés des douanes et les préposés à la perception des droits d'octroi, seront tenus de faire représenter les lettres de voiture, connaissemens, chartes-parties et polices d'assurance des marchandises et autres objets dont le transport se fait par terre ou par eau, et de vérifier si ces actes sont écrits sur papier timbré, ainsi qu'il est prescrit par l'article XCIII ci-dessus.

En cas de contravention, ils rédigeront des procès-verbaux pour faire condamner les souscripteurs et porteurs solidairement à l'amende de vingt-cinq francs pour la première fois, de cinquante francs pour la seconde, et de cent francs pour chacune des autres récidives, indépendamment du droit de timbre.

Pour indemniser les préposés du soin de cette vérification, il leur sera accordé la moitié des amendes qui auront été payées par les contrevenans.

Les préposés de l'administration de l'enregistrement et des domaines qui auront constaté des contraventions de la même nature, profiteront également de la moitié desdites amendes.

Art. 95. Unser Finanzminister ist ermächtiget, den Communen und öffentlichen Anstalten, nach eigenem Ermessen der Nothwendigkeit, zu ihrer Erleichterung die Erlaubniß zu ertheilen, abschlägliche Zahlungen von jenen rückständigen Stempel- und Einregistrirungs-Gebühren zu leisten, welche sie nach den Verfügungen des Artikels 58 dieses Decrets zu entrichten gehalten sind.

Derselbe ist gleichfalls ermächtiget, den Communen und öffentlichen Anstalten, welche ihre Mittellosigkeit durch ein Zeugniß des Präfects erweisen, alle vor der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets verfallene Gebühren gänzlich zu erlassen.

Gleichwohl können diese Communen und öffentlichen Anstalten von solchen Urkunden in Zukunft keinen Gebrauch machen, ohne dieselben den gewöhnlichen Formalitäten zu unterwerfen und die durch die Gesetze vorgeschriebenen Gebühren entrichtet zu haben.

Fünfzehnter Titel.

Von den Verhandlungen und Registern, wobey die Stempelformalität nicht statt hat.

Art. 96. Von den Gebühren und der Stempelformalität sind frey:

Die Verhandlungen der Regierung;

Die Urschriften aller Verhandlungen, Beschlüsse, Entscheidungen und Berathschlagungen der öffentlichen Verwaltung überhaupt und aller öffentlichen Anstalten in allen den Fällen, wo solche Verhandlungen nicht auf ihre Urschrift müssen einregistrirt werden; ferner die Auszüge, Abschriften und Ausfertigungen, welche von einer Verwaltung, oder einem öffentlichen Beamten an eine andere Verwal-

XCV. Notre Ministre des finances est autorisé à accorder aux communes et établissemens publics pour lesquels il le jugera nécessaire, la facilité de s'acquitter par à-comptes des droits arriérés de timbre et enregistrement qu'ils doivent aux termes de l'article LVIII de la présente.

Il est également autorisé à accorder l'exemption totale de l'acquittement des droits ouverts avant la publication de la présente, aux communes et établissemens publics dont le défaut de ressources suffisantes sera attesté par le préfet.

Ne pourront à l'avenir les communes et établissemens publics faire usage public d'aucun de ces actes non timbrés ni enregistrés, sans préalablement être tenus de les faire revêtir des formalités et d'acquitter les droits prescrits par les lois.

TITRE XV.

Des actes et registres non soumis à la formalité du timbre.

XCVI. Sont exceptés du droit de la formalité du timbre, savoir :

Les actes du Gouvernement ;

Les minutes de tous les actes, arrêtés, décisions et délibérations de l'administration publique en général, et de tous établissemens publics, dans tous les cas où aucun de ces actes n'est sujet à l'enregistrement sur la minute, et les extraits, copies et expéditions qui s'expédient ou se délivrent par une administration ou fonctionnaire public,

tung oder öffentlichen Beamten abgegeben werden, wofern dieser Bestimmung dabey erwähnt wird;

Die auf die Liquidation der Staatsschuld sich beziehenden Urkunden; die Einschreibungen in das Staatsschulden-Buch, so wie auch alle Staatspapiere;

Die von öffentlichen Rechnungsbeamten abgelegten Rechnungen;

Die Duplicate von allen Rechnungen über Einnahmen und Geschäftsführungen von Privaten, mit Ausnahme des Duplicats des Rechnungspflichtigen;

Die Quittungen der von der Regierung besoldeten Beamten und Angestellten über ihre Gehälter und Nutzungen;

Die den Einnehmern und Empfängern der öffentlichen Gelder ertheilten Empfangsscheine; die Quittungen, welche die Einnehmer der directen Steuern den Steuerpflichtigen ausstellen; so wie die Quittungen über indirecte Steuern, welche auf die einschlägigen Stücke geschrieben werden, und jene über alle andere Steuern, welche auf besondere Blätter ausgestellt werden und nicht die Summe von zwanzig Franken übersteigen;

Die Quittungen über Armen- und Entschädigungs-Gelder bey Feuersbrünsten, Ueberschwemmungen, Viehseuchen und andern Unglücksfällen;

Alle übrige Quittungen, sogar jene zwischen Privatpersonen über eine Schuld, welche nicht über zwanzig Franken beträgt, wofern es nicht eine abschlägliche Zahlung oder Finalquittung über eine stärkere Summe ist;

Die Anwerbungen, Einschreibungen, Abschiede, Pässe, Marschrouten, Quittungen für Sold und Equipirung, Marsch-, Verpflegungs- und Quartierscheine, so wie alle

à une administration ou fonctionnaire public, lorsqu'il y est fait mention de cette destination;

Les actes servant à la liquidation de la dette publique, les inscriptions sur le livre de cette dette, et les effets publics;

Les comptes rendus par des comptables publics;

Les doubles, autres que celui du comptable, de chaque compte de recette ou gestion particulière et privée;

Les quittances de traitemens et émolumens des fonctionnaires et employés salariés par le Gouvernement;

Les quittances ou récépissés délivrés aux collecteurs et receveurs des deniers publics, celles que les percepteurs des contributions directes peuvent délivrer aux contribuables; celles des contributions indirectes qui s'expédient sur les actes, et celles de toutes autres contributions, qui se délivrent sur feuilles particulières et qui n'excèdent pas vingt francs;

Les quittances de secours payés aux indigens, et des indemnités pour incendies, inondations, epizooties et autres cas fortuits;

Toutes autres quittances, même celles entre particuliers, pour créances en sommes non excédant vingt francs, quand il ne s'agit pas d'un à-compte ou d'une quittance finale sur une plus forte somme;

Les engagemens, enrôlemens, congés, passeports et feuilles de route, quittances pour prêts et fournitures, billets d'étape, de subsistance et

auf Militairpersonen Bezug habende Stücke und schriftliche Aufsätze;

Die Bitt- und Denkschriften um Beförderurg, Entlassung, Urlaub, Quiescenz, Pensionen, Zahlung erfallener Renten und Pensionen; die Gesuche um Unterstützungs- und Aufmunterungsgelder, und die ersten um Ersatz eines von einer öffentlichen Behörde oder Beamten verursachten Schadens eingereichten Vorstellungen;

Die Armuths-, Lebens- und Wohnortsscheine, welche Personen ertheilt werden, deren Armuth anerkannt ist;

Die Audienzrollen;

Die von der Formalität der Einregistrirung freyen Verhandlungen der allgemeinen Polizey und öffentlichen Rüge, und der großherzoglichen Procureurs, so wie die Abschriften derjenigen Actenstücke beym Criminalverfahren, welche unentgeldlich gegeben werden müssen;

Die Register der Verwaltungen und aller auf Erhaltung der Ordnung und allgemeinen Verwaltung abzweckenden öffentlichen Anstalten;

Jene Register der Tribunäle, öffentlichen Ankläger und großherzoglichen Procureurs, in welchen keine Urschrift von irgend einer der Stempelformalität unterworfenen Verhandlung eingetragen wird;

Die Register der Steuerempfänger und übrigen öffentlichen Beamten.

logement, et autres pièces ou écritures concernant les gens de guerre ;

Les pétitions et mémoires ayant pour objet des demandes en avancement, congés absolus ou limités, pensions de retraite, paiemens des arrérages de rentes et pensions, secours et encouragemens, et première demande en réparation de torts occasionés par une autorité constituée ou fonctionnaire public ;

Les certificats d'indigence, ceux de vie et de résidence, délivrés à des personnes dont l'indigence est reconnue ;

Les rôles qui sont fournis pour appel des causes ;

Les actes de police générale et de vindicte publique, et ceux des procureurs grand-ducaux non soumis à la formalité de l'enregistrement, et les copies des pièces de procédure criminelle qui doivent être délivrées sans frais ;

Les registres de toutes les administrations et établissemens publics pour ordre et administration générale ;

Ceux des tribunaux, des accusateurs publics et des procureurs grand-ducaux, où il ne se transcrit aucune minute d'acte soumis à la formalité du timbre ;

Ceux des receveurs des contributions publiques et autres préposés publics.

Sechszehnter Titel.

Von den Verbindlichkeiten der Notarien, Gerichtsdiener, Gerichtsschreiber, Justiz- und Verwaltungs-Secretaire, Schiedsrichter, Kunstverständige, ferner der verschiedenen öffentlichen Behörden, Regie-Beamten und Privaten, so wie auch von den Strafen der Uebertreter.

Art. 97. Die durch den Artikel 83 zu Gunsten derer, welche anderes, als das von der Verwaltung gelieferte Papier brauchen wollen, gestattete Befugniß, dasselbe stempeln zu lassen, erstreckt sich nicht auf die Notarien, Hüissiers, Gerichtsschreiber, Justizsecretaire, Schiedsrichter, Anwalte, von Amtswegen angeordnete Rechtsvorstände und alle Staats- und andere öffentliche Beamten; diese sind gehalten, sich des von der Verwaltung gelieferten Papiers zu bedienen.

Nur den öffentlichen Verwaltungen allein steht die gedachte Befugniß zu.

Doch können die Notarien und andere Staatsbeamten, wenn sie Pergament gebrauchen, sich dabey des außerordentlichen Stempels bedienen.

Auf die Uebertretung des gegenwärtigen Artikels steht, außer der Stempelgebühr eine Geldbuße von hundert Franken.

Art. 98. Unter Strafe von fünfzig Franken und der Erlegung der Stempelgebühr, dürfen die Notarien, Gerichtsschreiber, Schiedsrichter, Justiz- und Verwaltungssecretaire bey Ausfertigungen von Aufsätzen, wovon sie die Urschriften aufbewahren, so wie von den Beylagen und von den Aufsätzen, welche bey ihnen niedergelegt werden, sich nur des Mittelpapiers bedienen, wovon der Preis auf fünf und siebenzig Centimen festgesetzt ist.

TITRE XVI.

Des obligations respectives des notaires, huissiers, greffiers, secrétaires des administrations, arbitres, experts, des diverses autorités publiques, des préposés de la régie, et des particuliers, et des peines contre les contrevenans.

XCVII. La faculté accordée par l'article LXXXIII à ceux qui voudront employer d'autre papier que celui fourni par la régie, en le faisant timbrer avant d'en faire usage, est interdite aux notaires, huissiers, greffiers, arbitres, avoués ou défenseurs officieux, et à tous autres officiers ou fonctionnaires publics. Ils seront tenus de se servir du papier timbré débité par la régie.

Les administrations publiques seulement conserveront cette faculté.

Les notaires et autres fonctionnaires publics pourront néanmoins faire timbrer à l'extraordinaire du parchemin, lorsqu'ils seront dans le cas d'en employer.

L'amende encourue en cas de contravention au présent article est de cent francs, outre le droit de timbre.

XCVIII. Les notaires, greffiers, arbitres et secrétaires des administrations ne pourront employer, pour les expéditions qu'ils délivreront des actes retenus en minute et de ceux déposés ou annexés, de papier timbré d'un format inférieur à celui appelé moyen-papier et dont le prix est fixé à soixante-quinze centimes, sous peine de cinquante francs d'amende et du droit de timbre.

Der nämliche Preis soll auch für das Stempeln des Pergaments bezahlt werden, welches man zu Ausfertigungen gebrauchen will, und zwar ohne Rücksicht auf das Format, wenn anders dasselbe geringer ist, als jenes des Mittelpapiers.

Unter der nämlichen Strafe sollen auch die Huissiers, oder andere öffentliche, bey den Gerichten angestellte Personen zu den Ausfertigungen der Verkaufsprotocolle von beweglichen Gütern sich keines andern Formats als des Mittelpapiers bedienen.

Art. 99. Das zu Ausfertigungen genommene Papier muß, ein Blatt in das andere gerechnet, nur folgende Zeilenzahl enthalten:

Fünf und zwanzig Zeilen auf eine Seite Mittelpapier;

Dreißig Zeilen auf eine Seite Großpapier;

Fünf und dreißig Zeilen auf eine Seite Großregister;

und zwar unter einer Geldstrafe von fünf und zwanzig Franken, nebst der Entrichtung der Stempelgebühr.

Art. 100. Das Stempelzeichen darf nicht mit Schrift bedeckt, noch sonst verunstaltet werden, unter Strafe von fünf und zwanzig Franken für die öffentlichen Beamten und von fünfzehn Franken für Privatpersonen.

Art. 101. Das zu irgend einem Aufsatz genommene Stempelpapier darf zu keiner andern Verhandlung mehr gebraucht werden, wenn auch die erstere unvollendet geblieben wäre, unter Strafe von dreißig Franken für jede Verhandlung, oder jeden Aufsatz unter Privatunterschrift und von hundert Franken für jede öffentliche Verhandlung, oder Ausfertigung, nebst der Erlegung der Stempelgebühr.

Art. 102. Zwey Verhandlungen dürfen nicht nach ein-

Ce prix sera aussi celui du timbre du parchemin que l'on voudra employer pour expédition, sans égard à la dimension, si toutefois elle est au-dessous de celle de ce papier.

Les huissiers ou autres officiers publics et ministériels ne pourront non plus employer de papier timbré d'une dimension inférieure à celle du moyen-papier, pour les expéditions des procès-verbaux de vente de mobilier, sous la peine prononcée ci-dessus.

XCIX. Les papiers employés à des expéditions ne pourront contenir, compensation faite d'une feuille à l'autre, savoir :

Plus de vingt-cinq lignes par page du moyen-papier;

Plus de trente lignes par page du grand-papier;

Plus de trente-cinq lignes par page du grand-registre;

A peine de vingt-cinq francs d'amende et du droit de timbre.

C. L'empreinte ne pourra être couverte ni altérée, sous peine de vingt-cinq francs pour les officiers et fonctionnaires publics, et de quinze francs pour les particuliers.

CI. Le papier timbré qui aura été employé à un acte quelconque, ne pourra plus servir à un autre acte, quand même le premier n'aurait pas été achevé, sous peine de trente francs pour chaque acte ou écrit sous signature privée, et de cent francs pour chaque acte public ou expédition, indépendamment du timbre.

CII. Il ne pourra être fait ni expédié deux actes

ander auf den nämlichen Stempelbogen geschrieben oder ausgefertiget werden, ungeachtet aller dieser Verfügung zuwider laufenden Gebräuche und Veränderungen.

Ausgenommen sind die Ratificatiouen der in Abwesenheit der Parteyen geschlossenen Verträge. Die Quittungen über Kaufschillinge und zurückbezahlte Renten oder sonst verschriebene Summen. Die Inventarien, Protocolle und andere Verhandlungen, welche in einem Tage und in einer Sitzung nicht können beendiget werden. Die Protocolle, bey Besichtigung und Abnehmung der Siegel, in Verfolg eines über die Anlegung der Siegel abgehaltenen Protocolls; so wie alle Insinuationen der Hüissiers, deren Beurkundung gleichfalls den Urtheilen und andern Actenstücken, wovon Abschrift ertheilt wird, am Schlusse beygefügt werden kann;

Abschlägliche Zahlungen einer und derselben Schuld, oder eines einzigen Pacht- oder Mieth-Termins können ebenfalls auf dem nämlichen Stempelbogen quittirt werden.

Alle übrige Quittungen, zu welchen man sich des nämlichen Stempelbogens bedienen würde, sollen eben so wenig Kraft haben, als wenn sie gar nicht auf gestempeltem Papier geschrieben wären.

Auf jede Uebertretung der in diesem Artikel enthaltenen Verordnung steht die in dem vorhergehenden Artikel festgesetzte Strafe.

Art. 103. Die Notarien, Hüissiers, Justizsecretaire, Schiedsrichter und Sachverständige dürfen keine Verrichtung vornehmen, die Richter sollen kein Urtheil fällen und die Verwaltungen keinen Schluß abfassen über einen Aufsatz, Register oder Handelseffecten, wenn solche nicht auf ein mit dem vorgeschriebenen Stempel bezeichneten, oder für den Stempel visirten Papier geschrieben sind.

à la suite l'un de l'autre sur la même feuille de papier timbré, nonobstant tout usage ou règlement contraire.

Sont exceptés la ratification des actes passés en l'absence des parties, les quittances de prix de ventes et celles de remboursement de contrats de constitutions ou obligations; les inventaires, procès-verbaux, et autres actes, qui ne peuvent être consommés dans un même jour et dans la même vacation; les procès-verbaux de reconnaissance et levée des scellés, qu'on pourra faire à la suite du procès-verbal d'apposition, et les significations des huissiers, qui peuvent également être écrites à la suite des jugemens et autres pièces dont il est délivré copie.

Il pourra aussi être donné plusieurs quittances sur une même feuille de papier timbré, pour à-comptes d'une seule et même créance, ou d'un seul terme de fermage ou de loyer.

Toutes autres quittances qui seront données sur une même feuille de papier timbré, n'auront pas plus d'effet que si elles étaient sur papier non timbré.

Toute contravention au présent article encourra la peine prononcée par l'article précédent.

CIII. Il est fait défense aux notaires, huissiers, greffiers, arbitres et experts, d'agir; aux juges, de prononcer aucun jugement, et aux administrations publiques, de rendre aucun arrêté, sur un acte, registre ou effet de commerce, non écrit sur papier timbré ou du timbre prescrit, ou non visé pour timbre.

Auch darf kein Richter oder öffentlicher Beamte ein dem Stempel unterworfenes Register foliiren oder paraphiren, wenn die Blätter nicht gestempelt sind; unter Strafe von hundert Franken nebst Erlegung der Stempelgebühr.

Art. 104 Gleichfalls ist jedem Empfänger der Einregistrirungsabgaben verboten:

1) Irgend einen Aufsatz, der nicht auf ein mit dem vorgeschriebenen Stempel bezeichnetes Papier geschrieben, oder für den Stempel visirt ist, einzuregistriren;

2) Proteste von verkäuflichen Handelseffecten zur Formalität der Einregistrirung zuzulassen, wenn ihnen diese Effecten in gehöriger Form nicht vorgezeigt worden sind.

3) Jenen, welche ihre Register auf Stempelpapier zu halten verbunden sind, Patente zu ertheilen, wenn ihnen gleichfalls diese Register in gehöriger Form nicht vorgezeigt worden sind; daher sind jene Personen gehalten, ihre Register dem Empfänger vorzulegen.

Auf jeden Uebertretungsfall von Seiten des Empfängers ist eine Geldstrafe von fünfzig Franken gesetzt.

Art. 105. Wenn verkäufliche Handelseffecten nicht auf Stempelpapier geschrieben sind, oder wenn man sich hiezu eines geringern Stempelpapiers bedient hat, als welches durch das gegenwärtige Decret vorgeschrieben ist; so soll der zwanzigste Theil der Summe, welche sie enthalten, als Strafe erlegt werden.

Diese Strafe beträgt in gedachten Fällen dreißig Franken, wenn die in den Effecten ausgedrückte Summe unter sechs hundert Franken ist.

Uebrigens sind die Uebertreter in jedem Falle noch gehalten, die Stempelgebühr zu entrichten.

Art. 106. Niemand darf anders, als kraft eines von der Verwaltung erhaltenen schriftlichen Auftrages Stempel-

Aucun juge ou officier public ne pourra non plus coter et parapher un registre assujéti au timbre, si les feuilles ne sont pas timbrées; le tout sous peine de cent francs d'amende et du droit de timbre.

CIV. Il est également fait défense à tout receveur d'enregistrement,

1.° D'enregistrer aucun acte qui ne serait pas sur papier timbré du timbre prescrit, ou qui n'aurait pas été visé pour timbre;

2.° D'admettre à la formalité de l'enregistrement des protêts d'effets négociables, sans se faire représenter ces effets en bonne forme;

3.° De délivrer de patentes à ceux dont les registres doivent être tenus en papier timbré, si ces registres ne leur sont pas préalablement présentés aussi en bonne forme. Ils seront en conséquence tenus d'en justifier au receveur;

Sous peine par le receveur de cinquante francs d'amende pour chaque contravention.

CV. Il est prononcé par la présente une amende du vingtième de la somme exprimée dans un effet négociable, s'il est écrit sur papier non timbré, ou sur papier d'un timbre inférieur à celui qui aurait été employé aux termes de la présente.

L'amende sera de trente francs dans les mêmes cas pour les effets *au-dessous* de six cents francs.

Les contrevenans dans tous les cas ci-dessus paieront en outre les frais du timbre.

CVI. Aucune personne ne pourra vendre ou distribuer du papier timbré qu'en vertu d'une com-

papier verkaufen oder austheilen, unter Strafe von hundert Franken für das erstemal und von drey hundert Franken im Wiederholungsfalle.

Das bey denen, die sich einen solchen unerlaubten Handel erlauben, in Beschlag genommene Papier soll zum Besten der Regierung confiscirt werden.

Art. 107. Gegen Diejenigen, welche die Stempel mißbrauchen, um betrügerischer Weise Papier zu stempeln und zu verkaufen, soll die nämliche Strafe statt finden, welche in dem peinlichen Gesetzbuch gegen die Verfertiger falscher Stempel festgesetzt ist.

Art. 108. Die Stempeltaxe von Quittungen, welche an die Regierung ausgestellt, oder in ihrem Namen abgegeben werden, fällt den Privaten zur Last, welche solche Quittungen geben oder empfangen. Eben so verhält es sich mit andern Verhandlungen, welche zwischen der Regierung und Privaten statt haben.

Art. 109. Privataufsätze, welche, ob sie gleich unter den Ausnahmen nicht namentlich vorkommen, dennoch aber dadurch, daß sie auf kein Stempelpapier geschrieben sind, dem Stempelgesetze nicht entgegen laufen, können bey Gericht nicht vorgelegt werden; sie seyen denn dem außerordentlichen Stempel oder dem Visa für Stempel unterworfen worden, und zwar unter Strafe von dreißig Franken nebst Entrichtung der Stempelgebühr.

Art. 110. Die Einregistrirungsbeamten sind ermächtiget, die ihnen vorgelegten, der Stempelverordnung zuwider verfertigten Aufsätze, Register und Handelseffecten zurückzuhalten, um solche ihren darüber abzuhaltenden Protocollen beyzufügen; ausgenommen wenn die Uebertreter erbietig sind, jene Protocolle selbst zu unterzeichnen, oder die verwirkte Geldstrafe, nebst den Stempelgebühren sogleich zu entrichten.

mission de la régie, à peine d'une amende de cent francs pour la première fois, et de trois cents en cas de récidive.

Le papier qui sera saisi chez ceux qui s'en permettront ainsi le commerce, sera confisqué au profit du Gouvernement.

CVII. La peine contre ceux qui abuseraient des timbres pour timbrer et vendre frauduleusement du papier timbré, sera la même que celle qui est prononcée par le code pénal contre les contrefacteurs des timbres.

CVIII. Le timbre des quittances fournies au Gouvernement ou délivrées en son nom, est à la charge des particuliers qui les donnent ou les reçoivent. Il en est de même pour les autres actes entre le Gouvernement et les particuliers.

CIX. Les écritures privées qui auront été faites sur papier non timbré, sans contravention aux lois du timbre, quoique non comprises nommément dans les exceptions, ne pourront être produites en justice sans avoir été soumises au timbre extraordinaire ou au visa pour timbre, à peine d'une amende de trente francs, outre le droit du timbre.

CX. Les préposés de la régie sont autorisés à retenir les actes, registres et effets en contravention à la présente qui leur seront présentés, pour les joindre aux procès-verbaux qu'ils en rapporteront, à moins que les contrevenans ne consentent à signer lesdits procès-verbaux, ou à acquitter sur-le-champ l'amende encourue et le droit de timbre.

Art. 111. Weigern sich dessen die Uebertreter, so sollen ihnen die Regiebeamten das aufgenommene Protocoll insinuiren, und sie vor das Bezirksgericht erster Instanz vorladen lassen.

Die Frist zur Insinuation solcher Protocolle ist auf drey Tage in Ansehung jener Uebertreter bestimmt, welche in dem Arrondissement der Bureau's, wo die Protocolle abgefaßt wurden, wohnhaft sind.

Haben aber die Uebertreter ihren Wohnsitz außer diesem Arrondissement, so wird die Frist von acht Tägen seyn und zwar bis auf die Entfernung von zehn Stunden; für jede zehn Stunden weiterer Entfernung wird noch ein Tag zugegeben.

Die Instruction des Prozesses geschieht alsdann bloß auf gegenseitig insinuirte Memoriale.

Von den ergangenen Endurtheilen findet keine Appellation statt.

Siebenzehnter Titel.

Besondere Verfügungen.

Art. 112. Das in den Büreau's der Empfänger noch vorräthige Dimensions-Stempelpapier soll daselbst auch ferner, wie bisher, ausgegeben werden.

Die Empfänger haben das bey ihnen in Natur noch vorhandene, mit dem gesteigerten Stempel versehene Papier an das Hauptmagazin zurückzuliefern.

Art. 113. Allen Staats- und öffentlichen Beamten, welche von diesem gesteigerten Stempelpapier noch einigen Vorrath haben, können solches binnen einer Zeitfrist von zwey Monaten, von der Bekanntmachung dieses Decrets an gerechnet, an die Büreau's desjenigen Bezirkes zurück-

CXI. En cas de refus de la part des contrevenans, les préposés de la régie leur feront signifier les procès-verbaux qu'ils auront rapportés, avec assignation devant le tribunal de première instance de l'arrondissement.

Le délai pour la signification des procès-verbaux est fixé à trois jours, quant aux contrevenans domiciliés dans l'arrondissement du bureau où les procès-verbaux auront été rapportés.

Lorsque les contrevenans auront leur domicile hors de cet arrondissement, le délai sera de huit jours jusqu'à dix lieues de distance, et d'un jour de plus pour chaques dix lieues au-delà de cette distance.

L'instruction se fera ensuite sur simples mémoires respectivement signifiés.

Les jugemens définitifs qui interviendront seront sans appel.

TITRE XVII.

Dispositions particulières.

CXII. Les papiers de dimension existans dans les bureaux de distribution de la régie continueront d'êtres débités comme par le passé.

Les distributeurs feront le renvoi au magasin général, des papiers frappés du timbre gradué qui leur resteront en nature.

CXIII. Les fonctionnaires et autres officiers publics à qui il restera, deux mois après la publication de la présente, des papiers frappés du timbre gradué, sont autorisés à les rapporter au bureau de distribution dans l'arrondissement duquel

geben, in welchem sie angestellt sind, um dagegen anderes Papier oder dafür den Preis zu empfangen.

Auch Privaten steht in Ansehung des gesteigerten Stempelpapiers die nämliche Befugniß zu, und zwar in eben derselben festgesetzten Zeitfrist.

Bey dem Papier, welches mit dem außerordentlichen Stempel versehen ist, findet keine Auswechslung statt.

Art. 114. Die Regie der Einregistrirungsgebühren wird bey den Secretariaten der Tribunäle erster Instanz, des Appellationshofes und der Handelsgerichte Stempelabdrücke niederlegen, und der Secretair des Gerichts hat über jede Niederlage ein Protocoll unentgeldlich aufzunehmen.

Achtzehnter Titel.

Stempelgebühr von den Spielkarten.

Art. 115. Die Stempelgebühren von Spielkarten betragen zwanzig Centimen für jedes Spiel von vierzig Karten und weniger; dreißig Centimen fûs jedes Spiel von mehr als vierzig und weniger als sechzig Karten; und vierzig Centimen für jedes Spiel von sechzig oder mehr als sechzig Karten.

Art. 116. Die Stempelung geschieht mittelst eines besondern Filigrans, welches die Verwaltung in die Papiermasse wird eindrucken lassen, und zwar bey einem Spiel von nicht mehr als vierzig Karten, auf dem Carreau-Aß; bey einem Spiel von mehr als vierzig und weniger als sechzig Karten, auf dem Carreau-Aß und Carreau-Zwey, und endlich bey jenen Spielen von sechzig oder mehr Karten, auf den drey Blättern, welche die Verwaltung hiezu bestimmen wird.

Art. 117. Das zur Vorderseite der Karten bestimmte Filigranpapier wird von der Verwaltung geliefert werden.

ils font leur résidence pour y être échanges ou pour s'en faire remettre le prix.

Les particuliers auront la même faculté et pendant le même délai, pour le papier frappé dudit timbre gradué.

Il n'y aura pas lieu à échange pour les papiers marqués du timbre à l'extraordinaire.

CXIV. La régie de l'enregistrement fera déposer aux greffes des tribunaux de première instance, d'appel et de commerce, des empreintes des timbres. Chaque dépôt sera constaté, sans frais, par un procès-verbal rédigé par le greffier.

TITRE XVIII.

Perception sur les cartes à jouer.

CXV. Le droit de timbre sur les cartes à jouer sera perçu à raison de vingt centimes par jeu de quarante cartes et au-dessous; de trente centimes, par jeu au-dessus de quarante cartes jusqu'à soixante exclusivement, et de quarante centimes, par jeu de soixante cartes et au-dessus.

CXVI. Le timbrage des cartes sera fait par un filigrane particulier, sur lequel l'administration fera fabriquer le papier employé, dans les jeux non excédant quarante cartes, pour l'as de carreau; dans les jeux au-dessus de quarante cartes jusqu'à soixante, pour l'as et le deux de carreau, et dans les jeux de soixante cartes et au-dessus, pour les trois cartes qui seront indiquées par l'administration.

CXVII. Le papier filigrané destiné à former le devant des cartes sera fourni par l'administration.

Sowohl Tarock als andere Spielkarten dürfen nur von dem hier oben bezeichneten Papier verfertigt werden.

Dieses Papier wird ein solches Format haben, daß der Bogen zwanzig Karten enthalte.

Art. 118. Die Stempelgebühr wird gleich bey dem Empfang des Filigranpapiers in dem Vertheilungsbüreau der Verwaltung entrichtet.

Art. 119. Nach der Verarbeitung des Filigranpapiers und der Formirung der Spiele, müssen die Fabrikanten solche in das Büreau der Stempeldirektion bringen, um sie nachsehen und mit einem Kreuzbande, welchem das Verwaltungszeichen aufgedruckt ist, versehen zu lassen. Diese Formalität geschieht unentgeldlich.

Die fertigen Spiele sollen überdieß auf dem Kreutzbande mit einem schwarzen Stempel unentgeldlich versehen werden.

Art. 120. Die Anzahl der Karten, aus welchen ein Spiel besteht und der Name des Fabrikanten sollen neben dem Stempelzeichen eingeschrieben werden.

Der Name und Wohnort des Fabrikanten müssen wenigstens auf eine Figur von jedem Kartenspiel gestochen werden.

Art. 121. Der mit der Vertheilung der gestempelten Filigranbogen beauftragte Beamte soll über seine Vertheilung ein Register halten.

Derjenige, welcher auf die, die Spiele einschließende, Kreuzbände den Verwaltungsstempel druckt, hat gleichfalls die Anzahl der Spiele und die Namen der Fabrikanten, welche sie vorgelegt haben, in ein besonderes Register einzutragen.

Art. 122. Nur unter diesem gestempelten Kreuzbande dürfen Karten verkauft werden; mögen sie auch von dem von der Verwaltung gelieferten Filigranpapier verfertiget seyn.

Il ne pourra être fabriqué aucune carte à jouer, tarots et autres, avec d'autre papier que celui ci-dessus désigné.

Ce papier sera de la dimension de celui contenant vingt cartes par feuille.

CXVIII. Les droits de timbre seront acquittés au moment qu'on fera la levée du papier filigrané au bureau de distribution de l'administration.

CXIX. Après l'emploi du papier filigrané et la formation des jeux, les fabricans les présenteront au bureau de la direction du timbre ; les jeux y seront vérifiés et revêtus d'une bande sur laquelle sera apposé le timbre de l'administration. Cette formalité sera remplie sans frais.

Les jeux fabriqués seront en outre timbrés *en noir sur bandes*, sans frais.

CXX. Le nombre des cartes formant le jeu et le nom du fabricant seront inscrits à coté de l'empreinte du timbre.

Le nom et la demeure du fabricant se trouveront gravés au moins à l'une des cartes à figure de chaque jeu.

CXXI. Le préposé à la distribution des feuilles timbrées en filigrane tiendra registre de sa distribution.

Celui qui appliquera le timbre sur la bande scellant chaque jeu, inscrira aussi sur un registre le nombre de jeux, et les noms des fabricans qui les auront présentés.

CXXII. Nul ne pourra vendre des cartes, même frappées du filigrane de l'administration, que sous la bande timbrée.

Diese Verordnung erstreckt sich auf die Aufseher in den Spielhäusern, auf die Aufwärter und Bediente; so wie auf alle übrige Privaten, die Karten mögen übrigens einen Kreuzband, oder keinen haben, dieselben mögen neu oder gebraucht seyn.

Art. 123. Jeder Kartenfabrikant soll drey Register halten, welche von dem Verwaltungsdirektor foliirt und paraphirt, auch verordnungsmäßig gestempelt seyn müssen. In das Erstere wird Tag für Tag der Ankauf der gestempelten, von dem Verwaltungsbüreau empfangenen Filigranbogen eingetragen; in dem Zweyten werden die fabricirten Karten, so wie sie fertig werden, aufgezeichnet, und in das Dritte wird aller Verkauf, sowohl im Detail, als an die von der Verwaltung hiezu beauftragten Verkäufer eingetragen.

Art. 124. Jeder der Karten fabriciren will, muß vorher seinen Namen, Vor- und Zunamen nebst seinem Wohnort bey dem Verwaltungsbüreau einschreiben lassen, und von dieser einen Erlaubnißschein, welchen sie nicht verweigern darf, hiezu erhalten haben. In Ansehung aller andern, welche Karten verkaufen wollen, findet dieselbe Verbindlichkeit statt.

Ueber dieß sind die Fabrikanten gehalten, die verschiedenen Oerter, wo sie zu fabriciren gesonnen sind, und die Anzahl der ihnen zugehörigen Formen und ihrer wirklichen Arbeiter anzugeben, von welchen letztern sie nebst den Namen, eine vollständige Beschreibung ihrer Person beyfügen müssen. Dieselben dürfen nur an den von ihnen angegebenen Oertern fabriciren.

Art. 125. Die nicht selbst fabricirenden Kartenhändler, die Unternehmer und Direktoren von Bällen, ländlichen Belustigungen, Clubs, Billards, Caffee- und anderen Häusern, wo gespielt wird, sollen ein aus Stempelpapier bestehendes und von dem Verwaltungsdirektor foliirtes und paraphirtes

Cette disposition s'étend aux commis des maisons de jeux, aux serviteurs et domestiques, et à tous particuliers, pour les jeux de carte, soit sous bandes soit sans bandes, neuves ou ayant servi.

CXXIII. Chaque fabricant de cartes tiendra trois registres cotés et paraphés par le directeur de l'administration, et timbrés conformément à la loi; le premier, pour inscrire jour par jour les achats des feuilles timbrées en filigrane, qu'il aura levées aux bureaux de l'administration; le second, pour y porter les fabrications à mesure qu'elles seront parachevées; et le troisième, pour les ventes qu'il fera, soit en détail, soit aux marchands commissionnés.

CXXIV. Nul ne pourra fabriquer des cartes qu'après avoir fait inscrire son nom, prénom, surnom et domicile au bureau de l'administration, et en avoir reçu une commission, qu'elle ne pourra refuser. Les particuliers qui voudront vendre des cartes seront soumis à la même obligation.

Les fabricans seront en outre obligés de déclarer les différens endroits où ils entendent fabriquer, le nombre des moules qu'ils ont en leur possession, et celui de leurs ouvriers actuels, dont ils donneront les noms et signalement. Ils ne pourront fabriquer en d'autres lieux que ceux qu'ils auront déclarés.

CXXV. Les marchands non fabricans, les entrepreneurs et directeurs de bals, fêtes champêtres, réunions, clubs, billards, cafés et autres maisons où on donne à jouer, auront un registre en papier timbré, coté et paraphé par le directeur de l'admi-

Register halten, in welches der Fabrikant seinen Namen und Wohnort, nebst der von ihm gelieferten Quantität Karten, einzuschreiben gehalten ist.

Die nicht fabricirenden Kartenhändler müssen außerdem ein zweytes gestempeltes, und gleichfalls foliirtes und paraphiertes Register halten, in welches sie ihren täglichen Absatz einzutragen haben.

Art. 126. Die Verwaltungsvorgesetzten sind ermächtiget, sich so oft sie es für zweckmäßig erachten, zu den Fabrikanten, Kaufleuten und allen übrigen in dem obigen Artikel benannten Personen zu verfügen, um sich von der Befolgung der gegenwärtigen Verordnungen zu überzeugen; sie sind befugt, sich die Register vorlegen zu lassen, und nach Gutbefinden, Noten und Auszüge aus denselben zu nehmen.

Art. 127. So bald die Vertheilungsbüreaus mit Filigranpapier werden versehen seyn, wird es der Verwaltungsdirektor unverzüglich auf dem gewöhnlichen Wege zur öffentlichen Kunde bringen.

Nach Verlauf eines Monats, vom Tage solcher Bekanntmachung an, dürfen die Fabrikanten zu der Vorderseite ihrer Karten kein anderes, als Filigranpapier der Verwaltung gebrauchen.

Art. 128. In den ersten acht Tagen nach der gedachten Bekanntmachung müssen alle Fabrikanten, Kartenhändler, Eigenthümer oder Inhaber von Spielhäusern, so wie alle übrige im Artikel 125 bezeichnete Personen den Vorrath ihrer Karten in das Büreau der Stempelverwaltung bringen, sie mögen in Bänder eingeschlossen seyn oder nicht, um einen mit dem rothen Stempelzeichen versehenen Kreuzband der Verwaltung zu erhalten. Uebrigens steht den Eigenthümern frey, die Gebühren erst nach dem Verbrauch

nistration, sur lequel le fabricant inscrira ses noms et domicile, et les quantités qui auront été levées chez lui.

Les marchands non fabricans tiendront en outre un second registre en papier timbré, également coté et paraphé, où ils inscriront leurs ventes journalières.

CXXVI. Les préposés de l'administration sont autorisés à se présenter, toutes les fois qu'ils le trouveront convenable, chez les fabricans, marchands et autres désignés dans l'article précédent, pour s'y assurer de l'exécution des présentes dispositions et prendre communication des registres, dont l'exhibition leur sera faite, et en retirer telle note ou extrait qu'ils aviseront.

CXXVII. Le jour où les bureaux de distribution seront pourvus de papier filigrané, le directeur de l'administration le fera annoncer sur-le-champ de la manière accoutumée.

Un mois après la date de cette publication, les fabricans ne pourront plus employer pour le devant de leurs cartes que le papier au filigrane de l'administration.

CXXVIII. Dans la huitaine de ladite publication, tous fabricans, marchands de cartes, maîtres ou locataires de maisons de jeu et autres, désignés en l'article CXXV, seront tenus de présenter au bureau de la direction du timbre tous les jeux qu'ils auront en leur possession, soit ou non revêtus des bandes, pour y apposer le timbre *en rouge* sur la bande de l'administration; sauf, s'ils le requièrent, à ne payer le droit qu'après la consommation,

der Karten zu bezahlen, wofern sie nicht erweisen, dieselben schon entrichtet zu haben.

Art 129. Von jenen vorräthigen Karten, welche nicht von Filigranpapier sind, und von welchen, nach der Vorschrift des Decrets vom 27sten März 1807, die Gebühr noch nicht entrichtet worden, wird dieselbe nun nach den Bestimmungen des Artikels 115 erhoben.

Art. 130. Die Fabrikanten von Spielkarten, welche noch einen Vorrath von dem, vor der Fabricirung des Filigranpapiers, zu den Vorderseiten gebrauchten Papier haben, sind gehalten, mit Zuziehung eines Verwaltungsbeamten, ein doppeltes Verzeigniß davon zu verfertigen.

Dieselben können bis zum Ablauf der in dem Artikel 127 festgesetzten Frist, sich dieses Papiers zum Kartenfabriciren noch ferner bedienen; jedoch unter der Verbindlichkeit, diese neu frabricirten Spiele, von welchen ein Inventarium wird gemacht werden, auf den Kreuzbänden, und wenn sie es verlangen, auf Rechnung stempeln zu lassen.

Nach Ablauf jener Zeitfrist aber, darf dieses Papier zu den Vorderseiten der Karten nicht mehr gebraucht werden. Die Verwaltungsbeamten sind ermächtiget, mit den Fabrikanten sich in der Güte zu verstehen, und den Papiervorrath zu den Druckgeschäften der Verwaltung zu verwenden.

Art. 131. Es ist allen Formschneidern in Kupfer oder Holz verboten, irgend eine Form oder Platte zum Kartendrucken zu verfertigen, ohne vorher bey dem Verwaltungsbüreau den Namen und Wohnort des Fabrikanten, welcher die Bestellung gemacht hat, angegeben und über diese Angabe vom Vorgesetzten des Büreau eine Bescheinigung erhalten zu haben.

Art. 132. Niemand darf in seinem Hause oder in seiner Wohnung eine Form zum Kartendrucken haben; noch zu-

moins qu'ils ne justifient que le droit a déjà été acquitté.

CXXIX. Le droit pour les jeux existans sur papier non filigrané, et qui n'aurait pas été acquitté d'après le décret du 28 Mars 1807, sera perçu suivant la fixation portée à l'article CXV.

CXXX. Les fabricans de cartes à jouer qui ont encore des papiers propres à former le devant desdites cartes, et qu'ils employaient avant l'existence de celui à filigrane, seront tenus d'en former un inventaire double avec un préposé de l'administration.

Ils pourront employer ces papiers à la fabrication des cartes à jouer jusqu'à l'expiration du délai fixé par l'article CXXVII ci-dessus, à la charge de faire timbrer sur bande et en débet, s'ils le requièrent, les jeux ainsi fabriqués et dont il sera fait des inventaires.

A cette époque lesdits papiers ne pourront plus être employés au devant des cartes. Les administrateurs sont autorisés à traiter à l'amiable avec les fabricans, et à les faire servir pour les impressions de l'administration.

CXXXI. Il est défendu aux graveurs, tant en cuivre qu'en bois, de graver aucun moule ou aucune planche propre à imprimer des cartes, sans avoir déclaré au bureau de l'administration les nom et demeure du fabricant qui aura fait la demande, et avoir pris la reconnaissance du préposé sur la remise de ladite déclaration.

CXXXII. Il est fait défense à toutes personnes de tenir dans leurs maisons ou domicile aucun moule

geben, daß Kartenmacher, Arbeiter und Fabrikanten, ohne hiezu eine von der Verwaltung schriftliche Erlaubniß zu haben, in seinem Hause sich mit dem Fabriciren und Beschneiden der Karten oder dem Tarottiren derselben abgeben.

Art. 133. Die in dem Großherzogthum in der gewöhnlichen Form nicht fabricirten, blos für das Ausland bestimmten Karten sind dem Stempel nicht unterworfen. Die Fabrikanten sind nur gehalten, über ihre Fabrication und ihre Versendungen ein Register zu führen, um den Verwaltungsvorgesetzten nachweisen zu können, daß alles, was sie frabriciren, in das Ausland gehe. Sie müssen ferner ihren Versendungen einen Erlaubnißschein des Verwaltungsdirectors beyfügen; und dieser Schein soll letzterm nebst einem von den Zollbeamten ausgefertigten Ausfuhrzettel in Monatsfrist rückeingeliefert werden.

Art. 134. Die Einfuhr ausländischer Spielkarten in das Großherzogthum ist verboten.

Art. 135. Auf jede Uebertretung der auf die Spielkarten sich beziehenden Verordnungen ist eine Geldstrafe von hundert Franken gesetzt, und es sollen außerdem alle den Gebühren entzogene Gegenstände vernichtet werden.

Die Verwaltung kann, nach Lage der Sachen, das Verurtheilungserkenntniß drucken und öffentlich anheften lassen. Im Wiederbetretungsfalle soll dem Fabrikanten oder Kartenhändler die Fortsetzung seines Gewerbes untersagt und die ihm von der Verwaltung ertheilte schriftliche Erlaubniß wieder eingezogen werden.

propre à imprimer des cartes, d'y retirer ni laisser travailler à la fabrique, recoupe de cartes et tarots, aucuns cartiers, ouvriers et fabricans qui ne seraient pas pourvus d'une commission de l'administration.

CXXXIII. Les jeux fabriqués dans le Grand-Duché qui ne sont pas dans la forme usitée, et qui sont destinés uniquement pour l'étranger, ne seront pas sujets au timbre. Les fabricans seront seulement tenus de tenir registre de leurs fabrications et de leurs envois, pour justifier aux préposés de l'administration que la totalité de la fabrication passe à l'étranger, et de joindre aux envois un permis du directeur de l'administration, lequel lui sera rapporté dans le mois revêtu du certificat de sortie délivré par les préposés des douanes.

CXXXIV. L'introduction dans le Grand-Duché de cartes à jouer étrangères est prohibée.

CXXXV. L'amende pour les cas de contravention aux dispositions relatives aux cartes à jouer, sera de cent francs pour chaque contravention, outre la lacération des objets soustraits aux droits.

L'administration pourra conclure, suivant l'exigence des cas, que le jugement de condamnation soit imprimé et affiché. En cas de récidive par un fabricant ou marchand, il ne pourra continuer son exercice, et la commission de l'administration lui sera retirée.

Dritter Theil.

Von den Secretariats-Gebühren

(bey den Gerichtshöfen und Tribunälen.)

Neunzehnter Titel.

Von der Einführung und Festsetzung dieser Gebühren.

Art. 136. Im Großherzogthum sollen bey allen Civil- und Handelstribunälen, Secretariatsgebühren statt finden. Sie sollen, vom 1sten Januar 1812 an, durch die Empfänger der Einregistrirungsabgaben für Rechnung des öffentlichen Schatzes nach den hierunten folgenden Bestimmungen erhoben werden.

Art. 137. Diese Gebühren werden entrichtet:

1) Für Eintragung aller Rechtssachen in die Audienzrollen, wie im Artikel 138 bestimmt ist;

2) Für Abfassung und Einschreibung der im Artikel 140 bezeichneten Aufsätze;

3) Für die Ausfertigung der Urtheile und der in dem 145sten und folgenden Artikeln genannten Aufsätze.

§. 1.

Von der Eintragung in die Audienzrolle.

Art. 138. Die bey der Eintragung in die Audienzrolle erhobene Gebühr ist als eine Vergeltung zu betrachten, die für das Halten der Rollen und dafür gereicht wird, daß jeder Prozeß auf die einschlägige Rolle gebracht wird.

III.ème PARTIE.

Des droits de greffe.

TITRE XIX.

De l'établissement et de la fixation des droits.

CXXXVI. Il est établi des droits de greffe au profit du Grand-Duché dans tous les tribunaux civils et de commerce.

Ils seront perçus à compter du 1.er Janvier 1812, pour le compte du trésor public, par les receveurs de l'enregistrement, de la manière ci-après detaillée.

CXXXVII. Ces droits consistent :

1.° Dans celui qui sera perçu lors de la mise au rôle de chaque cause, ainsi qu'il est établi par l'article CXXXVIII ci-après ;

2.° Dans celui établi pour la rédaction et transcription des actes énoncés en l'article CXL ;

3.° Dans le droit d'expédition des jugemens et actes énoncés dans les articles CXLV et suivans.

§. 1.er

De la mise au rôle.

CXXXVIII. Le droit perçu lors de la mise au rôle est la rétribution due pour la formation et la tenue des rôles et l'inscription de chaque cause sur le rôle auquel elle appartient.

Diese Gebühr beträgt bey den Civiltribunälen fünf Franken in Sachen, welche im Wege der Appellation von andern Civil- oder Handelstribunälen dahin gelangen;

Drey Franken für solche Sachen, welche daselbst entweder in erster Instanz oder durch Appellation von Friedensgerichtlichen Erkenntnissen anhängig werden;

Und einen Franken fünfzig Centimen für summarische und provisorische Rechtshändel.

Bey den Handelstribunälen beträgt diese Gebühr ebenfalls einen Franken und fünfzig Centimen; jedoch überall unnachtheilig der, den bey den Audienzen angestellten Hüissiers, bey dem jedesmaligen Eintragen in die Rolle, zugebilligten fünf und zwanzig Centimen.

Für das Eintragen in die Audienzrolle kann die Gebühr nur einmal gefordert werden. Im Falle der Löschung wird die Sache am Ende der Rolle unentgeldlich wieder beygesetzt und der ersten Eintragung erwähnt.

Der Gebrauch der Bittschriften, um das Aufrufen der Prozesse zu beschleunigen, ist untersagt. Dasselbe kann nur nach den Rollen, und wie sie daselbst die Reihe trift, statt haben.

Art. 139. Die Eintragungsgebühren werden gleich bey dem Eintragen des Prozesses von dem Secretair erhoben. Dieser hat deren Betrag am ersten jedes Monats in die Kasse des Empfängers der Einregistrirungsabgaben einzuliefern, und zwar unter Vorzeigung der von dem Präsidenten foliirten und paraphierten Rollen, nach welchen die Prozesse, von dem Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an, werden abgerufen werden.

Ce droit sera, dans les tribunaux civils, de cinq francs sur appel des tribunaux civils et de commerce;

De trois francs, pour les causes de première instance ou sur appel des juges de paix;

Et d'un franc cinquante centimes pour les causes sommaires et provisoires.

Dans les tribunaux de commerce, il sera pareillement d'un franc cinquante centimes; le tout sans préjudice du droit de vingt-cinq centimes qui est accordé aux huissiers-audienciers pour chaque placement de cause.

Le droit de mise au rôle ne pourra être exigé qu'une seule fois. En cas de radiation, elle sera replacée gratuitement à la fin du rôle, et il sera fait mention du premier placement.

L'usage de placets pour appeler les causes est interdit. Elles ne pourront l'être que sur les rôles et dans l'ordre du placement.

CXXXIX. Le droit de mise au rôle sera perçu par le greffier en y inscrivant la cause; et le premier de chaque mois il en versera le montant à la caisse du receveur de l'enregistrement, sur la représentation des rôles cotés et paraphés par le président, sur lesquels les causes seront appelées à compter de la publication de la présente.

§. 2.

Abfassungs und Einschreibungsgebühren.

Art. 140. Den durch den Artikel 137 festgesetzten Abfassungs- und Einschreibungsgebühren sind nachstehende Aufsätze in den Urschriften nach folgenden Bestimmungen unterworfen:

1) Annahme von Erbschaften unter der Rechtswohlthat des Inventariums;

Reisescheine;

Hinterlegung von Summen bey dem Secretariat in den durch den Artikel 301 der Civil-Gerichtsordnung und sonst gesetzlich bestimmten Fällen;

Eidliche und andere bey dem Secretariat gemachte Erklärungen, mit Ausnahme jener, welche auf Anstehen der bey den Tribunälen angestellten Staatsbehörden geschehen;

Die bey dem Secretariat statt habenden Niederlegungen von Registern, Repertorien und andern Urkunden oder Actenstücken, von welcher Beschaffenheit dieselben auch seyn könnten und aus welchem Grunde es immer geschehen möge;

Niederlegungen von Unterschriften und Paraphen der Notarien, in Gemäßheit des Artikels 17 des die Notariatsorganisation betreffenden Decrets vom 29sten Januar 1811.

Zeugenverhör;

Befragung der Parteyen über Thatsachen und Umstände;

Die von dem Secretair aufgenommenen oder abgefaßten Protocolle, Verhandlungen und Berichte;

Bekanntmachung von Heirathscontrakten, Ehescheidung, Urtheilen über Scheidung von Tisch und Bette; Societätscontracten und deren Auflösungen; so wie von allen übrigen Geschäften, deren Bekanntmachung durch die Gesetzbücher vorgeschrieben ist.

§. 2.

Droits de rédaction et de transcription.

CXL. Sont assujétis sur la minute aux droits de greffe, de rédaction et transcription, établis par l'article CXXXVII et ainsi qu'il est ci-après déterminé :

1.° Acceptation de succession sous bénéfice d'inventaire ;

Acte de voyage ;

Consignation de sommes au greffe dans les cas prévus par l'article 301 du code de procédure civile, et autres déterminés par la loi ;

Déclarations affirmatives et autres faites au greffe, à l'exception de celles à la requête du ministère public ;

Dépôts de registres, répertoires et autres titres ou pièces faits au greffe, de quelque nature et pour quelque cause que ce soit ;

Dépôts de signatures et paraphes des notaires, conformément à l'article XVII du décret impérial du 29 janvier 1811 portant organisation du notariat ;

Enquête ;

Interrogatoire sur faits et articles ;

Procès-verbaux, actes et rapports faits ou rédigés par le greffier ;

Publication de contrats de mariage, divorce, jugemens de séparation, actes de dissolution de société, et de tous autres actes, prescrite par les codes ;

Für die Rückzustellung aller dieser Stücke an das Secretariat hat keine Depositionsgebühr statt;

Ablehnung der Richter;

Lossagung von einer Gütergemeinschaft oder Erbschaft;

Verbürgungserklärungen;

Die in die Register der Gerichtssecretariate vorzunehmenden Einschreibungen der Einsprüche und anderer durch die Gesetzbücher bestimmten Aufsätze, (mit Ausnahme der Einschreibung von Beschlagnehmung unbeweglicher Güter, wovon weiter unten wird geredet werden). Die Gebühr wird nur in sofern entrichtet, als von dieser Einschreibung eine Ausfertigung ertheilt wird.

Für jede der oben angeführten Aufsätze wird ein Franke fünf und zwanzig Centimen entrichtet.

Bei den Zeugenverhören wird noch über dieß für jede Vernehmung eines Zeugen die Gebühr von fünfzig Centimen erhoben.

2) Gerichtliche Zuschläge.

Niederlegung des von dem Hypothekenbeamten beglaubigten Verzeichnisses aller eingetragenen Hypotheken; welches nach dem Inhalt des Artikel 752 der Civil-Gerichtsordnung dem Protocolle beigeschlossen werden muß.

Niederlegung der Schuldscheine zur Vertheilung der Gelder, entweder nach dem Verhältniß, oder nach der Rangfolge der Forderungen.

Zahlungsbefehle in Concurssachen oder Classificationsscheine.

Löschung einer Beschlagnehmung unbeweglicher Güter.

Bei dem Secretariat gemachte Uebergebote.

Einschreibung von Beschlagnehmung unbeweglicher Güter in das Secretariatsregister.

Für jeden dieser Aufsätze werden entrichtet, nämlich:

Il ne sera perçu aucun droit de dépôt pour la remise au greffe desdits actes;

Récusation de juges;

Rénonciation à une communauté de biens ou à une succession;

Soumission de caution;

Transcription et enregistrement sur les registres du greffe d'oppositions et autres actes désignés par les codes (à l'exception de la transcription de saisie immobilière, dont il sera parlé ci après); le droit ne sera dû qu'autant qu'il sera délivré expédition de la transcription;

Il sera payé pour chacun des actes ci-dessus un franc vingt-cinq centimes;

Les enquêtes seront en outre assujéties à un droit de cinquante centimes pour chaque déposition de témoins;

2.° Adjudications faites en justice;

Dépôt de l'état certifié par le conservateur des hypothèques, de toutes les inscriptions existantes et qui, aux termes de l'article 752 du code de procedure civile, doit être annexé au procès-verbal;

Dépôt de titres de créances pour la distribution de deniers par contribution ou par ordre;

Mandement sur contribution ou bordereau de collocation;

Radiation de saisie immobilière;

Surenchère faite au greffe;

Transcription au greffe de la saisie immobilière;

Il sera payé pour chacun de ces actes, savoir:

Drey Franken für die Eintragung eines Beschlages;

Und eben so viel für die Niederlegung des Verzeichnisses der eingetragenen Hypotheken;

Ein Franke fünfzig Centimen für Niederlegung der Schuldscheine und zwar bey jeder einzelnen Vorlegung.

Eben so viel für jedes einzelne höhere Geboth und jede einzelne Beschlagslöschung.;

Für die Abfassung der Zuschläge ein halb Procent von den ersten fünf tausend Franken, und ein quart Procent von jedem diese Summe übersteigenden Hundert;

Für jeden ausgestellten Classificationsschein oder Zahlungsbefehl ein quart Prozent vom Betrage der Classificirten Schuldforderung.

Art. 141. Die Depositionsurkunden werden nacheinander in ein, mit dem Stempel versehenes, von dem Präsidenten des Tribunals foliirtes und paraphiertes Register eingetragen.

Die über die Zurückgabe ertheilten Bescheinigungen müssen auf dem Rande dieses Registers, neben den Depositionsurkunden, eingeschrieben werden und es hat dafür dieselbe Abfassungs und Eintragungsgebühr statt.

Art. 142. Bey einer auf Kosten und Gefahr des Ansteigeres vorgenommenen Wiederausstellung, wird die Abfassungsgebühr nur nach Maßgabe der den ersten Zuschlagspreis übersteigenden Summe entrichtet.

Bei einer Versteigerung unter Miteigenthümern ist die gedachte Gebühr nur nach dem Werthbetrage des von dem Mitlicitanten erstandenen Antheils abzuführen.

In keinem Falle kann dieselbe an bestimmter Gebühr weniger als einen Franken fünfzig Centimen betragen, worin

Trois francs pour la transcription de la saisie;

Même droit pour le dépôt de l'état des inscriptions existantes ;

Un franc cinquante centimes pour dépôt de titres de créance, et ce pour chaque production;

Même droit pour chaque acte de surenchère et de radiation de saisie;

Pour la rédaction des adjudications, cinquante centimes par cent francs sur les cinq premiers milles, et vingt-cinq par cent francs, sur ce qui excèdera cinq mille francs;

Sur chaque mandement ou bordereau de collocation délivré, vingt-cinq centimes par cent francs du montant de la créance colloquée.

CXLI. Les actes de dépôt seront transcrits à la suite les uns des autres, sur un registre en papier timbré, coté et paraphé par le président du tribunal.

Les actes de décharge de ces mêmes dépôts seront portés sur le registre en marge de l'acte de dépôt, et soumis au même droit de rédaction et transcription.

CXLII. Le droit de rédaction en cas de revente à la folle enchère n'est dû que sur ce qui excède la première adjudication.

Il n'est exigible pour les licitations que sur la valeur de la part acquise par le colicitant, s'il reste adjudicataire.

Dans aucun cas la perception ne pourra être au-dessous du droit fixe d'un franc cinquante centimes,

nach den Bestimmungen des gegenwärtigen Decrets, die geringste Gebühr besteht.

Wird ein gerichtlicher Zuschlag im Wege der Appellation für ungültig erklärt, so soll die entrichtete, verhältnißmäßige Abfassungsgebühr erstattet werden.

In Ansehung der bestimmten Abfassungs-Einschreibungs- und Ausfertigungsgebühr, welche als eine Vergeltung für die vollzogene Formalität zu betrachten ist, hat keine Rückgabe statt.

§. 3.

Ausfertigungs-Gebühren.

Bey den Ausfertigungen soll eine Seite fünf und zwanzig Zeilen, und eine Zeile acht bis zehn Sylben enthalten, wobey jedoch eine wechselseitige Ausgleichung statt findet.

Art. 144. Die Ausfertigungen von Definitivurtheilen, in Appellationssachen von Civil- und Handelstribunälen, sie mögen contradiktorisch oder contumacial seyn, werden mit zwey Franken für jedes Blatt bezahlt (man sehe den Artikel 137).

Art. 145. Die Ausfertigungen der von den Civiltribunälen erlassenen contradictorischen oder contumacial Endurtheile, sie mögen in letzter Instanz ergangen, oder der Appellation unterworfen seyn, ferner die Ausfertigungen der schiedsrichterlichen Entscheidungen und der durch Appellation von Friedensgerichtlichen Erkenntnissen erfolgten Urtheile, ingleichen jene der gerichtlichen Verkäufe und Verpachtungen, werden mit einem Franken fünf und zwanzig Centimen für jedes Blatt vergütet.

Art. 146. Die Ausfertigungen von unterlocutorischen, präpgratorischen und Instruktionsurtheilen, von Zeugen-

determiné pour les moindres actes par la présente loi.

Lorsque, par suite d'appel, une adjudication sera annulée, il y aura lieu de restituer le droit proportionnel de rédaction.

Le droit fixe de rédaction et de transcription et celui d'expédition, étant le salaire de la formalité, ne seront dans aucun cas restituables.

§. 3.

Droits d'expédition.

CXLIII. Les expéditions contiendront vingt-cinq lignes à la page et huit à dix syllabes à la ligne, compensation faite des unes avec les autres.

CLXIV. Les expéditions des jugemens définitifs sur appel des tribunaux civils et de commerce, soit contradictoires soit par défaut, seront payées deux francs le rôle (voyez l'article CXXXVII).

CXLV. Les expéditions des jugemens définitifs rendus par les tribunaux civils, soit par défaut soit contradictoires, en dernier ressort ou sujets à l'appel, celles des décisions arbitrales, celles des jugemens rendus sur appel des juges de paix, celles de ventes et baux judiciaires, seront payées un franc vingt-cinq centimes le rôle (voyez l'article CXXXVII).

CXLVI. Les expéditions des jugemens interlocutoires, préparatoires et d'instruction, des en-

verhören, Befragung der Parteyen über Thatsachen und Artikel, von Berichten der Sachverständigen, Berathschlagungen, Familienrathsgutachten, Bilancenniederlegungen, ferner von Stücken und Registern in Beziehung auf Auswahl und Ablehnungen von Appellationstribunälen, von eidlichen Erklärungen, Verzichtleistungen auf Gütergemeinschaft oder Erbfälle, und überhaupt von allen, in dem Secretariat abgefaßten oder niedergelegten, in den Artikeln 144 und 145 nicht namentlich aufgeführten Aufsätzen, und auch von allen Erkenntnissen der Handelsgerichte sind der Gebühr von einem Franken für jedes Blatt unterworfen.

Art. 147. Der Empfänger der Einregistrirungs-Abgaben erhebet diese Gelder auf die Urschriften der Aufsätze, welche der Abfassungs- und Einschreibungsgebühr unterworfen sind; sodann auf die Ausfertigungen und Audienzrollen, die der Secretair ihm vorlegen wird. Er hat darauf den Empfang zu bescheinigen, und über diese Einnahme ein besonderes Register zu führen.

Art. 148. Der Secretair darf keine Ausfertigung abgeben, ehe die Gebühren entrichtet sind, unter Strafe von hundert Franken und Erstattung der Gebühr. Hat er sich Betrug oder offenbaren Unterschleif dabey zu Schulden kommen lassen; so soll er überdieß bey den Tribunälen, den Gesetzen gemäß belanget werden.

Art. 149. Unter den hier oben festgesetzteu Gebühren sind die Stempel- und Einregistrirungsabgaben nicht mitbegriffen, welche nach den Bestimmungen des gegenwärtigen Decrets nebenher erhoben werden.

Art. 150. Die Secretaire der Civil- und Handelstribunäle sollen ein Register halten, in welches sie Tag für Tag die den Secretariatsgebühren unterworfenen Aufsätze,

quêtes, des interrogatoires, rapports d'experts, délibérations, avis de parens, dépôts de bilans, pièces et registres des *actes d'exclusion ou option des tribunaux d'appel*, déclarations affirmatives, rénonciation à communauté ou à succession, et généralement de tous actes faits ou déposés au greffe non spécifiés aux articles CXLIV et CXLV, ensemble de tous les jugemens des tribunaux de commerce, seront payées un franc le rôle.

CXLVII. La perception de ce droit sera faite par le receveur de l'enregistrement sur les minutes des actes assujétis au droit de rédaction et transcription, sur les expéditions et sur les rôles de placement de causes, qui lui seront présentés par le greffier; il y mettra son reçu et il tiendra de cette recette un registre particulier.

CXLVIII. Le greffier ne pourra délivrer aucune expédition, que les droits n'aient été acquittés, sous peine de restitution du droit et de cent francs d'amende; sauf en cas de fraude et de malversation évidente, à être poursuivi devant les tribunaux conformément aux lois.

CXLIX. Ne sont pas compris dans les droits ci-dessus fixés, le papier timbré et l'enregistrement, qui seront perçus conformément à la présente loi.

CL. Les greffiers des tribunaux civils et de commerce tiendront un registre sur lequel ils inscriront, jour par jour, les actes sujets aux droits de

die abzugebenden Ausfertigungen, die Beschaffenheit jeder Ausfertigung, die Zahl der Blätter und die Namen der Parteyen, mit Bemerkung, an welche die Ausfertigung abzugeben ist, einzutragen haben.

Sie sind gehalten, dieses Register, welches von dem Präsidenten foliirt und paraphiert seyn muß, den Einregistrirungsvorgesetzten, so oft diese es verlangen, zur Einsicht vorzulegen.

Art. 151. Die Secretaire können von Aufsätzen und Erkenntnissen, die im Laufe des Jahres abgefaßt oder erlassen worden sind, keine Aufsuchungsgebühren verlangen, und eben wenig von solchen, wovon sie die Ausfertigungen zu machen haben.

An Aufsuchungsgebühr ist ihnen bewilliget: fünfzig Centimen für den ihnen angegebenen Jahrgang; und in dem Falle mehrere Jahre angegeben sind und deßhalb Nachsuchungen geschehen müssen; fünfzig Centimen für das erste Jahr und fünf und zwanzig Centimen für jedes der übrigen.

Ueberdieß erhalten sie für jede Beglaubigung von Aufsätzen öffentlicher Beamten fünf und zwanzig Centimen.

Art. 152. Für jede Ausfertigung, blattweise, haben die Secretaire an Hebegeld dreißig Centimen;

Und von dem Ertrage der für die Eintragung in die Audienzrollen, und für die Abfassung und Einschreibung der, in dem Artikel 140, genannten Aufsätze eingezogenen Gebühren ein Decim vom Franken zu erheben.

Art. 153. Wird das Protocoll, wodurch das Classificationsverfahren eröffnet wird, oder werden Auszüge der eingetragenen Hypotheken, die beygebrachten Beweise oder

greffe, les expéditions qu'ils délivreront, la nature de chaque expédition, le nombre des rôles, le nom des parties, avec mention de celle à laquelle l'expédition sera délivrée.

Ils seront tenus de communiquer ce registre, qui doit être coté et paraphé par le président, aux préposés de l'enregistrement, toutes les fois qu'ils en seront requis.

CLI. Les greffiers ne pourront exiger aucun droit de recherche des actes et jugemens faits ou rendus dans l'année, ni de ceux dont ils feront les expéditions.

Il leur est attribué un droit de recherche, qui demeure fixé à cinquante centimes pour l'année qui leur sera indiquée, et dans les cas où il leur serait indiqué plusieurs années et qu'ils seraient obligés d'en faire la recherche, ils ne percevront que cinquante centimes pour la première et vingt-cinq centimes pour chacune des autres.

Il leur est en outre attribué vingt-cinq centimes pour chaque légalisation d'actes des officiers publics.

CLII. Il est accordé aux greffiers une remise de trente centimes pour chaque rôle d'expédition;

Et d'un décime par franc sur le produit du droit de mise au rôle et de celui établi pour la rédaction et transcription des actes énoncés par l'article CXL.

CLIII. Il est accordé aux greffiers, pour la communication à chaque créancier du procès-verbal d'ouverture d'ordre de l'extrait des inscriptions

andere Actenstücke einem Gläubiger zur Einsicht vorgelegt; so erhält der Secretair dafür an bestimmter Gebühr fünf und siebenzig Centimen.

Art. 154. Das oben durch den Artikel 152 auf dreißig Centimen festgesetzte Hebegeld soll für alle Ausfertigungen, welche von den Agenten der Regierung im Namen derselben und zur Aufrechthaltung ihrer Rechte gefordert werden, nur zwanzig Centimen betragen. Dieselben sind desfalls zu keinem Vorschuß verbunden, sondern solche Ausfertigungen müssen in das Register des Empfängers der Einregistrirungsabgaben, bloß zur Notiz eingetragen werden, und es soll darüber eine besondere Rechnung geführt werden.

Art. 155. Am ersten jedes Monats wird der Empfänger der Einregistrirungsabgaben sich mit dem Secretair über den Betrag der diesem in dem Artikel 152 zugestandenen Hebegelder berechnen, und ihm solchen, auf eine von dem Präsidenten des Tribunals am Schlusse der Rechnung gesetzte Zahlungsverordnung, auszahlen.

Art. 156. Den Secretairen und ihren Gehülfen ist verboten, andere Gebühren, als welche durch das gegenwärtige Decret bestimmt sind, oder für die Beschleunigung einer Ausfertigung irgend eine Belohnung zu fordern oder anzunehmen unter Strafe von hundert Franken und der Dienstentsetzung.

Art. 157. Die durch das gegenwärtige Decret festgesetzten Gebühren sollen den Parteyen in ihren Proceßkosten-Rechnungen zugebilliget werden, und zwar theils nach den Quittungen des Empfängers am Schlusse der Ausfertigungen, theils nach jenen der Secretaire über die wegen Ab-

et des titres et des pièces qui auront été produits, un droit fixe de soixante-quinze centimes.

CLIV. La remise de trente centimes accordée par l'article CLII ci-dessus, ne sera que de deux décimes sur toutes les expéditions que les agens du Gouvernement demanderont en son nom et pour soutenir ses droits : ils ne seront tenus à cet égard à aucune avance ; en conséquence ces expéditions seront portées pour mémoire sur le registre du receveur de l'enregistrement, et il en sera fait un compte particulier.

CLV. Le premier de chaque mois le receveur de l'enregistrement comptera avec le greffier du produit des remises à lui accordées par l'article CLII, et lui en paiera le montant sur mandat qui sera délivré au bas du compte par le président du tribunal.

CLVI. Il est défendu aux greffiers et à leurs commis d'exiger ni recevoir d'autres droits de greffe que ceux établis par la présente, ni aucun droit de prompte expédition, à peine de cent francs d'amende et de destitution.

CLVII. Les droits établis par la présente seront alloués aux parties dans la taxe des dépens, sur les quittances des receveurs de l'enregistrement mises au bas des expéditions, et sur celles données par les greffiers de l'acquit du droit de mise au

fassung und Eintragung in die Rolle empfangenen Summen. Für die letztgedachten Quittungen des Secretairs ist bloß die Stempelabgabe zu entrichten.

Art. 158. Unser Minister und Staatssecretair und unsere Minister in dem Großherzogthum Berg sind mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben: **Napoleon.**

Auf Befehl des Kaisers: Der Minister und Staatssecretair des Großherzogthums Berg, unterschr. Graf **Röderer.**

Für gleichlautende Ausfertigung: Der kaiserliche Commissair im Großherzogthum Berg, unterschr. Graf **Beugnot.**

Als gleichlautend bescheiniget: der Minister des Innern, und der Justiz, unterschr. Graf von **Nesselrode.**

rôle et de rédaction, lesquelles ne seront assujéties à d'autres droits que ceux du timbre.

CLVIII. Notre Ministre et secrétaire d'état, et nos Ministres dans le grand-duché de Berg, sont chargés de l'exécution du présent décret.

Signé NAPOLÉON.

Par l'Empereur : Le Ministre et Secrétaire d'état du grand-duché de Berg, *signé* LE COMTE RŒDERER.

Pour ampliation : Le Commissaire impérial dans le grand-duché de Berg, *signé* LE COMTE BEUGNOT.

Certifié conforme : Le Ministre de l'Intérieur, et de la Justice, *signé* LE COMTE DE NESSELRODE.

Düsseldorf,
bey X. Levrault, in der Großherzoglich-Bergischen Regierungs-Buchdruckerey, Hafenstraße, Nro. 871.